叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 美国船型的迁徙(the Migrations Of An American Boat Type) 000001

2. 美国船型的迁徙(the Migrations Of An American Boat Type) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国船型的迁徙(The Migrations of an American Boat Type)
第1/2页

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][frʌm; frəm]
Contributions **From**
贡献 从

来自

[ðə; ði][mjuˈziːəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tekˈnɑːlədʒi] :
The **Museum** **Of** **History** **And** **Technology** **:**
这 博物馆 的 历史 和 技术 :

历史与科技博物馆:

['peɪpər] -
Paper **25**
纸 -

论文25

[ðə; ði] [maɪˈgreɪʃnz] [ʌv; əv]
The **Migrations** **Of**
这 迁移 的

迁徙

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [boʊt] [taɪp]
An **American** **Boat** **Type**
一个 美国人 船 类型

美国船型

['haʊərd] [aɪ] . [ʃəˈpɛl]
Howard **I** **.** **Chapelle**
霍华德 我 . 教堂

霍华德·I·查佩尔

[ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːrpi] -
THE **NEW** **HAVEN** **SHARPIE** **136**
这 新的 避风港 记号笔 -

纽黑文夏皮136

[ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [beɪ] ['ʃɑːrpi] -
THE **CHESAPEAKE** **BAY** **SHARPIE** **148**
这 切萨皮克 湾 记号笔 -

切萨皮克湾尖嘴鲨 148

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] ['ʃɑːrpi] -
THE **NORTH** **CAROLINA** **SHARPIE** **149**
这 北 卡罗莱纳 记号笔 -

北卡罗来纳州夏普 149

['ʃɑːrpiːz] [ɪn] ['ʌðər] ['eriəz] -
SHARPIES **IN** **OTHER** **AREAS** **151**
记号笔 在 其他 区域 -

其他地区的夏普斯 151

['dʌb(ə)l] - ['endɪd] ['ʃɑːrpiːz] -
DOUBLE **-** **ENDED** **SHARPIES** **152**
双倍的 - 结束 记号笔 -

双头记号笔 152

['mɑːdərn] ['ʃɑːrpi] [dɪ'veləpmənt] -
MODERN **SHARPIE** **DEVELOPMENT** **154**
现代的 记号笔 发展 -

现代夏普牌发展史 154

[ðə; ði] [maɪ'greɪʃnz] [ʌv; əv]
THE **MIGRATIONS** **OF**
这 迁移 的

迁徙

[æn; ən] [ə'merɪkən]
AN **AMERICAN**
一个 美国人

一位美国人

[boʊt] [taɪp]
BOAT **TYPE**
船 类型

船型

[baɪ] ['haʊərd] [aɪ] . [ʃə'pɛl]
by **Howard** **I** **.** **Chapelle**
经过 霍华德 我 . 教堂

作者：霍华德·I·查佩尔

['fɪgjər] [wʌn] . - - [skeɪl] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːrpi] [ʌv; əv] - , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ]
FIGURE **1** **.** **-** **-** **Scale** **model** **of** **a** **New** **Haven** **sharpie** **of** **1885** **,** **complete** **with**
数字 1 . - - 规模 模型 的 一个 新的 避风港 记号笔 的 - , 完全的 和
[tɑːŋz] .
tongs **.**
钳 .

图 1.--1885 年纽黑文尖头船的比例模型，配有钳子。

(_ ['juː'ɛs'ɛn'ɛm] - ; [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - - [siː] . _)
(**=** **USNM** **318023** **;** **Smithsonian** **photo** **47033** **-** **C** **.** **=** **)**
(_ 美国海军陆战队 - ; 史密森尼 照片 - - C . _)

（_USNM 318023；史密森尼照片 47033-C._）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **135** **]**
[页 -]

[第135页]

[ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːrpi] , [ə; eɪ][flæt] - ['bɔtəmd] ['seɪlɪŋ] [skɪf] , [wʌz; wəz]
The **New** **Haven** **sharpie** **,** **a** **flat** **-** **bottomed** **sailing** **skiff** **,** **was**
这 新的 避风港 记号笔 , 一个 平坦的 - 底部 帆船 小艇 , 曾是

纽黑文尖底帆船，一种平底帆船，是

[ə'rɪdʒənəli] [dɪ'veləpt] [fɔːr; fər] ['ɔɪstər] ['fɪʃɪŋ] , [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
originally **developed** **for** **oyster** **fishing** **,** **about** **the** **middle** **of** **the**
起初 发达 为了 牡蛎 钓鱼 , 关于 这 中间 的 这

最初是为牡蛎捕捞而开发的，大约在……的中期

[læst] ['sentʃəri] .
last **century** **.**
最后的 世纪 .

上个世纪。

['veri] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][tuː; tə] [bɪld] , ['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , [mə'nuːvərəbl] , [fæst][ænd; ənd]
Very **economical** **to** **build** **,** **easy** **to** **handle** **,** **maneuverable** **,** **fast** **and**
非常 经济 到 建造 , 简单的 到 处理 , 机动性强 , 快速地 和

建造费用非常经济，易于操作，机动灵活，速度快，而且

['siːwɜːrði] , [ðə; ði] [taɪp] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn]

seaworthy	,	the	type	was	soon	adapted	for	fishing	along	the	eastern
适航	,	这	类型	曾是	很快	改编	为了	钓鱼	沿着	这	东

这种适航的船型很快就被改装用于东部沿海的捕鱼活动。

[ænd; ənd] [ˌsaʊθ'iːstərn] [koʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðər] ['eriəz] .

and	southeastern	coasts	of	the	United	States	and	in	other	areas	.
和	东南部	海岸	的	这	团结的	各州	和	在	其他	区域	.

以及美国东南部沿海地区和其他地区。

['leɪtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] [spiːd] , [ðə; ði] ['ʃɑːrpi] [bɪ'keɪm] ['pɑːpjələr] [fɔːr; fər] ['reɪsɪŋ]

Later	,	because	of	its	speed	,	the	sharpie	became	popular	for	racing
之后	,	因为	的	它是	速度	,	这	记号笔	成为	受欢迎的	为了	赛车

后来，由于速度快，这种尖头车在赛车运动中流行起来。

[ænd; ənd] ['jɑːtɪŋ] .

and	yachting	.
和	游艇	.

以及游艇运动。

[ðɪs] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɑːrpi] [taɪp] — [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] , [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]

This	study	of	the	sharpie	type	—	its	origin	,	development	and
这	学习	的	这	记号笔	类型	—	它是	起源	,	发展	和

这项研究探讨了记号笔的类型——其起源、发展和

[spred] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [plænz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['riːdʒən(ə)l] [taɪps]

spread	—	and	the	plans	and	descriptions	of	various	regional	types
传播	—	和	这	计划	和	描述	的	各种各样的	区域	类型

传播——以及各种区域类型的规划和描述

[hɪr] [prɪ'zentɪd] , [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['mɒdlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːl]

here	presented	,	grew	out	of	research	to	provide	models	for	the	hall
这里	呈现	,	生长	出去	的	研究	到	提供	模型	为了	这	大厅

本文所呈现的内容源于为大厅提供模型的研究。

[ʌv; əv] [mə'riːn] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsmɪθ'soʊniːənz, ˌsmɪ'soʊniːənz] [nuː] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]

of	marine	transportation	in	the	Smithsonian's	new	Museum	of	History
的	海洋	运输	在	这	史密森尼博物馆	新的	博物馆	的	历史

史密森尼博物馆新馆中的海洋运输展品

[ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] .

and	Technology	.
和	技术	.

以及科技。

[ðə; ði] ['ɔːθər] : ['haʊərd] [aɪ] . [ʃə'pɛl] [ɪz] ['kjʊreɪtər] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

THE	AUTHOR	:	Howard	I	.	Chapelle	is	curator	of	transportation	in	the
这	作者	:	霍华德	我	.	教堂	是	馆长	的	运输	在	这

作者：霍华德·I·查佩尔是交通运输策展人。

[juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm] , [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

U	.	S	.	National	Museum	,	Smithsonian	Institution	.
U	.	S	.	国家的	博物馆	,	史密森尼	机构	.

美国国家博物馆，史密森学会。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [boʊt] [tuː; tə] [geɪn] [ˌwaɪd'spred] [ˌpɑːpju'lærəti] [ænd; ənd] [juːz] ,

For	a	commercial	boat	to	gain	widespread	popularity	and	use	,
为了	一个	商业的	船	到	获得	广泛	人气	和	使用	,

商用船舶要想获得广泛的普及和使用，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['suːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['weðər] [ænd; ənd]['wɔːtər][kən'dɪʃ(ə)nz]

it	must	be	suited	to	a	variety	of	weather	and	water	conditions
它	必须	是	适合	到	一个	种类	的	天气	和	水	状况

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [mɑːrkt] [ˌiːkə'nɑːmɪk][æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər] ['eni] ['ʌðər]

and	must	have	some	very	marked	economic	advantages	over	any	other
和	必须	有	一些	非常	标记	经济的	优势	超过	任何	其他

['boʊts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

boats	that	might	be	used	in	the	same	occupation	.
船	那	可能	是	用过的	在	这	相同的	职业	.

它必须能够适应各种天气和水况，并且与从事相同职业的其他船只相比，必须具有非常明显的经济优势。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [dɪ'stɪŋkt] [taɪps] [ʌv; əv] [smɔːl] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] [ɪm'plɔɪd]

Although	there	were	more	than	200	distinct	types	of	small	sailing	craft	employed
虽然	那里	是	更多的	比	-	清楚的	类型	的	小的	帆船	工艺	受雇

[ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['fɪʃəriːz] [ænd; ənd][ɪn] [ə'lɔːŋ] - [ʃɔːr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] - ['jɪrz]

in	North	American	fisheries	and	in	along	-	shore	occupations	during	the	last	60	years
在	北	美国人	渔业	和	在	沿着	-	支撑	职业	期间	这	最后的	-	年

[ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ,

of	the	19th	century	,
的	这	19th	世纪	,

尽管在 19 世纪最后 60 年里，北美渔业和沿岸作业中使用了 200 多种不同类型的小型帆船，

['oʊnli] ['rerli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [boʊt] [taɪps] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

only	rarely	was	one	of	these	boat	types	found	to	be	so	well	suited	to	a
仅有的	很少	曾是	一	的	这些	船	类型	成立	到	是	所以	出色地	适合	到	一个

[pər'tɪkjələr] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts][juːz] [spred] [tuː; tə] ['eriəz] [æt; ət] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

particular	occupation	that	its	use	spread	to	areas	at	any	great	distance	from
特别的	职业	那	它是	使用	传播	到	区域	在	任何	伟大的	距离	从

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][loʊ'kæl] .

the	original	locale	.
这	原来的	本地化	.

这些船型中，只有极少数情况下，某一种船型非常适合某种特定的职业，以至于它的使用范围扩展到了远离最初使用地点的地区。

[ðoʊz] [krɑːft] [ðæt] [wɜːr; wər] " [prə'dʌkʃn] - [bɪlt] , " ['dʒen(ə)rəli] ['roʊɪŋ] ['boʊts] ,

Those	craft	that	were	"	production	-	built	,	"	generally	rowing	boats	,
那些	工艺	那	是	"	生产	-	建造	,	"	一般来说	划船	船	,

那些"批量生产"的船只，通常是划艇，

[wɜːr; wər][soʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][ɔːr]['ɪnlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['juːzɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

were	sold	along	the	coast	or	inland	for	a	variety	of	uses	,	of	course	.
是	卖	沿着	这	海岸	或者	内陆	为了	一个	种类	的	用途	,	的	课程	.

当然，它们被销往沿海或内陆地区，用于各种用途。

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['dɔːri] , [ðə; ði] [seɪn] [boʊt] , [ðə; ði] [kə'netɪkət] [dræg][boʊt] ,

The	New	England	dory	,	the	seine	boat	,	the	Connecticut	drag	boat	,
这	新的	英格兰	多莉	,	这	罾	船	,	这	康涅狄格州	拖	船	,

新英格兰多利船、围网船、康涅狄格拖船

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɔːl] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [prə'dʌkʃn] - [bɪlt] ['boʊts] .

and	the	yawl	were	such	production	-	built	boats	.
和	这	帆船	是	这样的	生产	-	建造	船	.

而这些小艇正是当时批量生产的船只。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

In	general	,
在	一般的	,

一般来说，

[flæt] - ['bɔtəmd] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [krɑːft][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [juːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

flat	-	bottomed	rowing	and	sailing	craft	were	the	most	widely	used	of	the
平坦的	-	底部	划船	和	帆船	工艺	是	这	最多	广泛	用过的	的	这

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] [boʊt] [taɪps] .

North	American	boat	types	.
北	美国人	船	类型	.

平底划艇和帆船是北美最广泛使用的船型。

[ðə; ði][flæt] - ['bɔtəmd] [hʌl] [ə'pɪrd] [ɪn] [tuː] ['beɪsɪk][fɔːrmz] : [ðə; ði] [skaʊ] , [ɔːr][pʌnt; pʊnt] ,

The	flat	-	bottomed	hull	appeared	in	two	basic	forms	:	the	scow	,	or	punt	,
这	平坦的	-	底部	船体	出现	在	二	基本的	表格	:	这	平底驳船	,	或者	平底船	,

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['flætaɪərn] ,

and	the	"	flatiron	,
和	这	"	烙铁	,

平底船体有两种基本形式：平底驳船或平底船，以及"熨斗船"。

" [ɔːr] [ʃɑːrp] - [boʊd] [skɪf] .

"	or	sharp	-	bowed	skiff	.
"	或者	锋利的	-	鞠躬	小艇	.

或尖头小艇。

[moʊst] [skaʊ] [wɜːr; wər][bɑːks] - [ʃeɪpt] [wɪð; wɪθ] ['reɪkɪŋ] [ɔːr] [kɜːrvd] ['ɛndz][ɪn]['proʊfaɪl] ;

Most	scows	were	box	-	shaped	with	raking	or	curved	ends	in	profile	;
最多	平底驳船	是	盒子	-	形状	和	耙草	或者	弯曲	结束	在	轮廓	;

大多数平底驳船呈箱形，船头船尾呈倾斜或弯曲状；

[pʌnts] [hæd; həd][ðer; ðər][saɪdz] [kɜːrvd] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][ɪn][plæn][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd]

punts	had	their	sides	curved	fore	and	aft	in	plan	and	usually	had
弃踢	有	他们的	侧面	弯曲	前	和	后部	在	计划	和	通常	有

[kɜːrvd] ['ɛndz][ɪn]['proʊfaɪl] .

curved	ends	in	profile	.
弯曲	结束	在	轮廓	.

从平面图上看，平底船的船身前后呈弧形，从侧面看，船头船尾通常也是弧形的。

[ðə; ði] [rɪgz] [ɑːn] [skaʊ] ['verid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

The	rigs	on	scows	varied	with	the	size	of	the	boat	.
这	钻井平台	在	平底驳船	多种多样	和	这	尺寸	的	这	船	.

平底船上的索具会根据船的大小而有所不同。

[ə; eɪ] [smɔːl] [skaʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][wʌn] - [mæst][ɔːr] [tuː] - [mæst] ['sprɪtsel] [rɪg] , [ɔːr] [maɪt]

A	small	scow	might	have	a	one	-	mast	or	two	-	mast	spritsail	rig	,	or	might
一个	小的	平底驳船	可能	有	一个	一	-	桅杆	或者	二	-	桅杆	斜桁帆	钻井平台	,	或者	可能

[biː; bi][gæf] [rɪgd] ;

be	gaff	rigged	;
是	失误	作弊	;

小型平底船可能采用单桅或双桅斜桁帆装，也可能采用斜桁帆装；

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skaʊ] [maɪt] [biː; bi] [sluːp] [rɪgd] [ɔːr] ['skuːnər] [rɪgd] .

a	large	scow	might	be	sloop	rigged	or	schooner	rigged	.
一个	大的	平底驳船	可能	是	单桅帆船	作弊	或者	大篷车	作弊	.

大型平底驳船可能是单桅帆船或双桅帆船。

['flætaɪərn] [skɪf] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] - [boʊd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɪð; wɪθ] [skwer] , [reɪkt] ['trænsəm][stɜːrn] ,

Flatiron	skiffs	were	sharp	-	bowed	,	usually	with	square	,	raked	transom	stern	,
烙铁	小艇	是	锋利的	-	鞠躬	,	通常	和	正方形	,	耙过的	横梁	船尾	,

平底小艇船头尖锐，通常带有方形倾斜的船尾横梁。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪgz] ['verid] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][saɪz][ænd; ənd][tu:; tə][su:t][ðə; ði]

and	their	rigs	varied	according	to	their	size	and	to	suit	the
和	他们的	钻井平台	多种多样	根据	到	他们的	尺寸	和	到	套装	这

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] .

occupation	in	which	they	were	employed	.
职业	在	哪个	他们	是	受雇	.

他们的装备根据他们的体型和所从事的职业而有所不同。

['meni] [wɜ:r; wər] [slu:p] [rɪgd] [wɪð; wɪθ][gæf]['meɪnseɪlˌmeɪnsl] ; ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [tu:] - [mæst] , [tu:] -

Many	were	sloop	rigged	with	gaff	mainsails	;	others	were	two	-	mast	,	two	-
许多	是	单桅帆船	作弊	和	失误	主帆	;	其他的	是	二	-	桅杆	,	二	-

[seɪl]['boʊts] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɪð; wɪθ][leg] - [ʌv; əv] - ['mʌt(ə)n] [seɪlz] ,

sail	boats	,	usually	with	leg	-	of	-	mutton	sails	,
帆	船	,	通常	和	腿	-	的	-	羊肉	帆	,

许多是单桅帆船，配备斜桁主帆；另一些是双桅双帆帆船，通常配备羊腿帆。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][seɪl][wʌz; wəz] [ju:st] .

although	occasionally	some	other	kind	of	sail	was	used	.
虽然	偶尔	一些	其他	种类	的	帆	曾是	用过的	.

虽然偶尔也会使用其他类型的帆。

[ɪf] [ə; eɪ] [skɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [tu:] - [mæst] [rɪg] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['ʃɑ:rpi] "

If	a	skiff	had	a	two	-	mast	rig	,	it	was	commonly	called	a	"	sharpie	"
如果	一个	小艇	有	一个	二	-	桅杆	钻井平台	,	它	曾是	通常	称为	一个	"	记号笔	"

;
;
;

如果一艘小艇有两根桅杆，它通常被称为“尖底船”；

[ə; eɪ] [slu:p] - [rɪgd] [skɪf] ['ɔ:f(ə)n][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " ['flæti] .

a	sloop	-	rigged	skiff	often	was	known	as	a	"	flattie	.
一个	单桅帆船	-	作弊	小艇	经常	曾是	已知	作为	一个	"	扁平人	.

单桅帆船通常被称为“平底船”。

" [bəuθ] [skaʊ] [ænd; ənd][flæt] - ['bɔtəmd] [skɪf] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][kə'loʊniəl][taɪmz] , [ænd; ənd][bəuθ]

"	Both	scows	and	flat	-	bottomed	skiffs	existed	in	Colonial	times	,	and	both
"	两个都	平底驳船	和	平坦的	-	底部	小艇	存在	在	殖民	时代	,	和	两个都

['prɑ:bəbli][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] ['jʊrəp] .

probably	originated	in	Europe	.
大概	起源于	在	欧洲	.

“在殖民时期，平底驳船和平底小船都已存在，而且这两种船可能都起源于欧洲。

[ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪn] [pər'mɪtɪd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['relətɪvli] ['lɪt(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz]

Their	simple	design	permitted	construction	with	relatively	little	waste	of	materials
他们的	简单的	设计	允许	建造	和	相对地	小的	浪费	的	材料

[ænd; ənd]['leɪbər] .

and	labor	.
和	劳动	.

它们设计简单，因此在施工过程中材料和人工的浪费相对较少。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [skaʊ] [taɪps] ,

Owing	to	the	extreme	simplicity	of	the	majority	of	scow	types	,
欠款	到	这	极端	简单	的	这	多数	的	平底驳船	类型	,

由于大多数平底船类型的结构极其简单，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [skaʊ] [ju:st] [ɪn] ['dɪfrənt] ['eriəz]

it	is	usually	impossible	to	determine	whether	scows	used	in	different	areas
它	是	通常	不可能的	到	决定	无论	平底驳船	用过的	在	不同的	区域

[wɜ:r; wər][də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

were	directly	related	in	design	and	construction	.
是	直接地	有关的	在	设计	和	建造	.

通常无法确定不同地区使用的平底船在设计和建造上是否直接相关。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [haʊˈevər] ,
Occasionally , however ,
偶尔 , 然而 ,

然而，偶尔也会发生这种情况。

[ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwiːn] [skaʊ] [taɪps] [meɪ] [biː; bi] [əˈsuːmd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n]
a definite relationship between scow types may be assumed because of certain
一个 定 关系 之间 平底驳船 类型 可能 是 假定 因为 的 肯定
[mɑːrkt] [ˌsɪməˈlærətɪz][ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈdiːteɪlz] .
marked similarities in fitting and construction details .
标记 相似之处 在 配件 和 建造 细节 .

由于平底船的各种类型在装配和构造细节方面存在某些明显的相似之处，因此可以假定它们之间存在某种确定的关系。

[ðə; ði] [seɪm] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [daʊt] [ɪgˈzɪsts][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnʃɪps] [ʌv; əv] [ʃɑːrp]
The same occasion for doubt exists with regard to the relationships of sharp
这 相同的 场合 为了 怀疑 存在 和 看待 到 这 关系 的 锋利的
- [boʊd] [skɪf] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈeriəz] ,
- bowed skiffs of different areas ,
- 鞠躬 小艇 的 不同的 区域 ,

对于不同地区尖头小船之间的关系，也存在同样的疑问。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪkˈsepʃn] — [ðə; ði][lɑːrdʒ] , [flæt] - [ˈbɔtəmd] [ˈseɪlɪŋ] [skɪf] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] "
with one exception — the large , flat - bottomed sailing skiff known as the "
和 一 例外 — 这 大的 , 平坦的 - 底部 帆船 小艇 已知 作为 这 "
[ˈʃɑːrpi] .
sharpie .
记号笔 .

但有一种例外——大型平底帆船，被称为“尖底帆船”。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 136]
" [页 -]

[第136页]

[ðə; ði] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] [ˈʃɑːrpi]
THE NEW HAVEN SHARPIE
这 新的 避风港 记号笔

纽黑文夏皮

[ðə; ði] [ˈʃɑːrpi] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈstɪŋktɪv] [ɪn][fɔːrm] , [prəˈpɔːrʃ(ə)n] ,
The sharpie was so distinctive in form , proportion ,
这 记号笔 曾是 所以 独特的 在 形式 , 部分 ,

这支记号笔的形状和比例都非常独特。

[ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [frʌm; frəm] [ˈeriə] [tuː; tə] [ˈeriə] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst]
and appearance that her movements from area to area can be traced
和 外貌 那 她 移动 从 区域 到 区域 能 是 追踪
[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] .
with confidence .
和 信心 .

她的行踪似乎可以被准确地追踪到。

[ðɪs] [boʊt] [taɪp] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [wel] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ˈɔɪstər] [ˈfɪʃɪŋ] ,
This boat type was particularly well suited to oyster fishing ,
这 船 类型 曾是 特别 出色地 适合 到 牡蛎 钓鱼 ,

这种船型特别适合捕捞牡蛎。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fɔːr] ['dekeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [ɪts][juːz] [spred] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	during	the	last	four	decades	of	the	19th	century	its	use	spread	along	the
和	期间	这	最后的	四	几十年	的	这	19th	世纪	它是	使用	传播	沿着	这

[ət'læntɪk] [koʊst] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [æz; əz] [nuː] ['ɔɪstər] ['fɪʃəriːz] [ænd; ənd] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]

Atlantic	coast	of	North	America	as	new	oyster	fisheries	and	markets
大西洋	海岸	的	北	美国	作为	新的	牡蛎	渔业	和	市场

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

在 19 世纪最后四十年间，随着新的牡蛎渔场和市场的开放，牡蛎的使用沿着北美大西洋沿岸传播开来。

[ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['ʃɑːrpi] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [flæt] - ['bɔtəmd] [skɪf] [fɜːrst]

The	refinements	that	distinguished	the	sharpie	from	other	flat	-	bottomed	skiffs	first
这	改进	那	杰出的	这	记号笔	从	其他	平坦的	-	底部	小艇	第一的

[ə'pɪrd] [ɪn][sʌm; səm]['boʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪlt] [æt; ət] [nuː] ['heɪv(ə)n] ,

appeared	in	some	boats	that	were	built	at	New	Haven	,
出现	在	一些	船	那	是	建造	在	新的	避风港	,

尖底船与其他平底小船的区别在于，其改进之处最早出现在纽黑文建造的一些船只上。

[kə'netɪkət] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] - .

Connecticut	,	in	the	late	1840's	.
康涅狄格州	,	在	这	晚的	-	.

康涅狄格州，19世纪40年代末。

[ðiːz] [krɑːft][wɜːr; wər] [bɪlt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ðen] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['ɔɪstər]

These	craft	were	built	to	be	used	in	the	then	-	important	New	Haven	oyster
这些	工艺	是	建造	到	是	用过的	在	这	然后	-	重要的	新的	避风港	牡蛎

['fɪʃəri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] ,

fishery	that	was	carried	on	,
渔业	那	曾是	携带	在	,

这些船只建造的目的是为了用于当时重要的纽黑文牡蛎捕捞业，该捕捞业一直延续至今。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [baɪ] ['tɔːŋɪŋ] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

for	the	most	part	,	by	tonging	in	shallow	water	.
为了	这	最多	部分	,	经过	舌吻	在	浅的	水	.

大部分情况下，都是在浅水中用舌头捕捞。

[ðə; ði] [kleɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ɪn'venʃ(ə)n] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [taɪp] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

The	claims	for	the	"	invention	"	of	a	boat	type	are	usually	without	the
这	索赔	为了	这	"	发明	"	的	一个	船	类型	是	通常	没有	这

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['testɪmoʊni] .

support	of	contemporary	testimony	.
支持	的	当代的	见证	.

对某种船型"发明"的说法通常缺乏当时的证据支持。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːrpi] [tuː] [kleɪmz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

In	the	case	of	the	New	Haven	sharpie	two	claims	were	made	,
在	这	案件	的	这	新的	避风港	记号笔	二	索赔	是	制成	,

纽黑文记号笔案中提出了两项索赔，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['mægəziːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [striːm] .

both	of	which	appeared	in	the	sporting	magazine	Forest	and	Stream	.
两个都	的	哪个	出现	在	这	体育	杂志	森林	和	溪流	.

这两篇文章都发表在体育杂志《森林与溪流》上。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [kleɪmz] , [ˌʌn'deɪtɪd] ,

The	first	of	these	claims	,	undated	,
这	第一的	的	这些	索赔	,	未注明日期	,

这些说法中的第一条没有注明日期，

[əˈtrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] [ˈʃɑːrpi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [boʊt] [ˈkɑːrpəntər] [neɪmd]
attributed **the** **invention** **of** **the** **New** **Haven** **sharpie** **to** **a** **boat** **carpenter** **named**
归因于 这 发明 的 这 新的 避风港 记号笔 到 一个 船 木匠 命名
[ˈteɪlə] ,
Taylor **,**
泰勒 ,

据说纽黑文尖头笔的发明者是一位名叫泰勒的造船木匠。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [vərˈmɑːnt] . [[wʌn]]
a **native** **of** **Vermont** **.** **[** **1** **]**
一个 本国的 的 佛蒙特 . [1]

佛蒙特州人。[1]

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒænjueri] - , - ,
In **the** **January** **30** **,** **1879** **,**
在 这 一月 - , - ,

1879年1月30日，

[ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [striːm] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [em] .
issue **of** **Forest** **and** **Stream** **there** **appeared** **a** **letter** **from** **Mr** **.** **M** **.**
问题 的 森林 和 溪流 那里 出现 一个 信 从 先生 . M .
[ˈgʊdˌsɛl] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [bɪlt] [baɪ] [ˈteɪlə] ,
Goodsell **stating** **that** **the** **boat** **built** **by** **Taylor** **,**
古德塞尔 声明 那 这 船 建造 经过 泰勒 ,

在《森林与溪流》杂志上刊登了M. Goodsell先生的一封信，信中提到泰勒建造的那艘船，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈtrɑːtər] ,
which **was** **named** **Trotter** **,**
哪个 曾是 命名 特罗特 ,

它被命名为 Trotter，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈʃɑːrpi] . [[ˌtuːˈtuː]] [ˈmɪstər] . [ˈgʊdˌsɛl] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
was **not** **the** **first** **sharpie** **.** **[** **2** **]** **Mr** **.** **Goodsell** **claimed** **that** **he** **and** **his**
曾是 不是 这 第一的 记号笔 . [2] 先生 . 古德塞尔 声称 那 他 和 他的
[ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [fɜːrst] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] [ˈʃɑːrpi] [ɪn] - [ænd; ənd] [ðæt] ,
brother **had** **built** **the** **first** **New** **Haven** **sharpie** **in** **1848** **and** **that** **,**
兄弟 有 建造 这 第一的 新的 避风港 记号笔 在 - 和 那 ,

并非第一台划线机。[2] 古德塞尔先生声称，他和他的兄弟在 1848 年制造了第一台纽黑文划线机，并且，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [spiːd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [ˈtelɪgræf] .
because **of** **her** **speed** **,** **she** **had** **been** **named** **Telegraph** **.**
因为 的 她 速度 , 她 有 到过 命名 电报 .

由于她速度很快，所以被命名为“电报”。

[ðə; ði] [ˈgʊdˌsɛl] [kleɪm] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [kənˈtestid] [ɪn] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [striːm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]
The **Goodsell** **claim** **was** **never** **contested** **in** **Forest** **and** **Stream** **,** **and** **it** **is**
这 古德塞尔 宣称 曾是 绝不 有争议的 在 森林 和 溪流 , 和 它 是
[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [səˈpoʊz] ,
reasonable **to** **suppose** **,**
合理的 到 认为 ,

在Forest and Stream案中，Goodsell的索赔从未受到质疑，因此可以合理推断，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
in **the** **circumstances** **,**
在 这 情况 ,

在这种情况下，

[ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['kwestʃən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:]
that **had** **there** **been** **any** **question** **concerning** **the** **authenticity** **of** **this** **claim** **it**
那 有 那里 到过 任何 问题 有关 这 真实性 的 这 宣称 它
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] .
would **have** **been** **challenged** **.**
会 有 到过 挑战 .

如果对这一说法的真实性有任何疑问，都会受到质疑。

[noʊ] [kən'tempərəri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɜ:rli] [nu:] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑ:rpi:z] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]
No **contemporary** **description** **of** **these** **early** **New** **Haven** **sharpies** **seems** **to** **be**
不 当代的 描述 的 这些 早期的 新的 避风港 记号笔 似乎 到 是
[ə'veɪləb(ə)l] .
available **.**
可用的 .

目前似乎没有关于这些早期纽黑文尖头枪的当代描述。

[haʊ'evər] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] ['rekərdz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] - ,
However **,** **judging** **by** **records** **made** **in** **the** **1870's** **,**
然而 , 评判 经过 记录 制成 在 这 - ,

然而，根据19世纪70年代的记录来看，

[wi:; wi] [meɪ] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['boʊts][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] , ['ræðər] ['næroʊ] ,
we **may** **assume** **that** **the** **first** **boats** **of** **this** **type** **were** **long** **,** **rather** **narrow** **,**
我们 可能 认为 那 这 第一的 船 的 这 类型 是 长的 , 相当 狭窄的 ,

我们可以推测，这类船只最初是细长的，而且比较窄。

['oʊpən] , [flæt] - ['bɔtəmd] [skɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [stɜ:rn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentərˌbɔ:rd] ;
open **,** **flat** **-** **bottomed** **skiffs** **with** **a** **square** **stern** **and** **a** **centerboard** **;**
打开 , 平坦的 - 底部 小艇 和 一个 正方形 船尾 和 一个 中心板 ;

敞篷平底小艇，船尾方正，带中板；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪgd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mɑ:sts][ænd; ənd] [tu:] [leg] - [ʌv; əv] - ['mʌt(ə)n] [seɪlz] .
they **were** **rigged** **with** **two** **masts** **and** **two** **leg** **-** **of** **-** **mutton** **sails** **.**
他们 是 作弊 和 二 桅杆 和 二 腿 - 的 - 羊肉 帆 .

它们装有两根桅杆和两张羊腿帆。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ʃɑ:rpi:z] ,
Until **the** **appearance** **of** **the** **early** **sharpies** **,**
直到 这 外貌 的 这 早期的 记号笔 ,

在早期记号笔出现之前，

['dʌgaʊt] [kə'nu:z] [bɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [paɪn][lɔ:g][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [æt; ət] [nu:] ['heɪv(ə)n]
dugout **canoes** **built** **of** **a** **single** **white** **pine** **log** **had** **been** **used** **at** **New** **Haven**
独木舟 独木舟 建造 的 一个 单身的 白色的 松树 日志 有 到过 用过的 在 新的 避风港
[fɔ:r; fər] ['tɔ:ŋɪŋ] .
for **tonging** **.**
为了 舌吻 .

在纽黑文，人们曾使用由一整根白松原木制成的独木舟进行捕捞。

[ðə; ði][paɪn][lɔ:gz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ði:z] [kə'nu:z] [keɪm] ['moʊstli][frʌm; frəm]['ɪnlənd] [kə'netɪkət] ,
The **pine** **logs** **used** **for** **these** **canoes** **came** **mostly** **from** **inland** **Connecticut** **,**
这 松树 日志 用过的 为了 这些 独木舟 来了 大多 从 内陆 康涅狄格州 ,

这些独木舟所用的松木原木大多来自康涅狄格州内陆地区。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əb'teɪnəb(ə)l]['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['nɔ:rðərn] [nu:] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] .
but **they** **were** **obtainable** **also** **in** **northern** **New** **England** **and** **New** **York** **.**
但 他们 是 可获得 还 在 北方 新的 英格兰 和 新的 约克 .

但在新英格兰北部和纽约也能买到。

[ðə; ði] [kə'nu:z] [reɪndʒd][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , - [tu:; tə] - [ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] ,
The **canoes** **ranged** **from** **28** **to** **35** **feet** **in** **length** **,** **15** **to** **20** **inches** **in** **depth** **,**
这 独木舟 范围 从 - 到 - 脚 在 长度 , - 到 - 英寸 在 深度 ,

这些独木舟的长度从28英尺到35英尺不等，深度从15英寸到20英寸不等。

[ænd; ənd][θriː] [fiːt] [tuː; tə][θriː] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [biːm] .

and	3	feet	to	3	feet	6	inches	in	beam	.
和	3	脚	到	3	脚	6	英寸	在	光束	.

梁高 3 英尺至 3 英尺 6 英寸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [tuː; tə] [floʊt] [ɑːn] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

They	were	built	to	float	on	about	3	or	4	inches	of	water	.
他们	是	建造	到	漂浮	在	关于	3	或者	4	英寸	的	水	.

它们的设计目的是漂浮在约3到4英寸深的水面上。

[ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,

The	bottoms	of	these	canoes	were	about	3	inches	thick	,
这	底部	的	这些	独木舟	是	关于	3	英寸	厚的	,

这些独木舟的底部厚约3英寸。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['kæri] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [briːz] .

giving	a	low	center	of	gravity	and	the	power	to	carry	sail	in	a	breeze	.
给予	一个	低的	中心	的	重力	和	这	力量	到	携带	帆	在	一个	微风	.

这使得船体重心低，并具备在微风中扬帆航行的能力。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [rɪgd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [poʊl] [mɑːsts] [wɪð; wɪθ] [leg] - [ʌv; əv] - ['mʌt(ə)n]

The	canoes	were	rigged	with	one	or	two	pole	masts	with	leg	-	of	-	mutton
这	独木舟	是	作弊	和	一	或者	二	极	桅杆	和	腿	-	的	-	羊肉

[seɪlz] [stept] [ɪn] [θwɔːts] .

sails	stepped	in	thwarts	.
帆	步	在	挫败	.

独木舟上装有一根或两根桅杆，桅杆上插着羊腿帆。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['liːˌbɔːrd] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs]

A	single	leeboard	was	fitted	and	secured	to	the	hull	with	a	short	piece
一个	单身的	侧板	曾是	适配	和	安全	到	这	船体	和	一个	短的	片

[ʌv; əv][laɪn] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['sentəˌlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

of	line	made	fast	to	the	centerline	of	the	boat	.
的	线	制成	快速地	到	这	中心线	的	这	船	.

船体上安装了一块单侧板，并用一小段绳子将其固定在船的中心线上。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] ['liːˌbɔːrd] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

With	this	arrangement	the	leeboard	could	be	raised	and	lowered	and	also
和	这	安排	这	侧板	可以	是	提高	和	降低	和	还

['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] [saɪd][ɑːn] [iːtʃ] [tæk] .

shifted	to	the	lee	side	on	each	tack	.
转移	到	这	李	边	在	每个	钉	.

通过这种设计，可以在每次换舷时升降舷板，也可以将其移到下风侧。

[ðɪs] [tʊk] [ðə; ði] [streɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ]

This	took	the	strain	off	the	sides	of	the	canoe	that	would	have	been	created	by
这	采取	这	拉紧	离开	这	侧面	的	这	独木舟	那	会	有	到过	创建	经过

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['liːˌbɔːrd] ['fɪtɪŋ] . [[θriː]] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kə'nuːz] ['siːst] [ɪn][ðə; ði] - ,

the	usual	leeboard	fitting	.	[	3	]	Construction	of	such	canoes	ceased	in	the	1870's	,
这	通常	侧板	配件	.	[	3	]	建造	的	这样的	独木舟	停止	在	这	-	,

这样就减轻了独木舟两侧因通常安装侧板而承受的压力。[3] 这种独木舟的制造在19世纪70年代停止了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [rɪ'meɪnd] [ɪn][juːz]['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

but	some	remained	in	use	into	the	present	century	.
但	一些	剩余	在	使用	进入	这	展示	世纪	.

但有些设备一直沿用至今。

[ðə; ði][fɜːrst] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːrpiːz] [wɜːr; wər] - [tuː; tə] - [fiːt] [lɔːŋ] — [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm]

The	first	New	Haven	sharpies	were	28	to	30	feet	long	—	about	the	same
这	第一的	新的	避风港	记号笔	是	-	到	-	脚	长的	—	关于	这	相同的

[leŋkθ; leŋθ][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [kə'nuːz] .

length	as	most	of	the	log	canoes	.
长度	作为	最多	的	这	日志	独木舟	.

第一批纽黑文尖底船长 28 至 30 英尺——与大多数独木舟的长度大致相同。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['ʃɑːrpi] ['prɑːbəbli] [ri'zembld] [ðə; ði]['flætaɪərn] [skɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [hʌl] [ʃeɪp] ,

Although	the	early	sharpie	probably	resembled	the	flatiron	skiff	in	her	hull	shape	,
虽然	这	早期的	记号笔	大概	类似	这	烙铁	小艇	在	她	船体	形状	,

虽然早期的尖底帆船在船体形状上可能与熨斗形小艇相似，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][praɪ'merəli][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [boʊt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['roʊɪŋ] [ɔːr][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['roʊɪŋ] -

she	was	primarily	a	sailing	boat	rather	than	a	rowing	or	combination	rowing	-
她	曾是	主要	一个	帆船	船	相当	比	一个	划船	或者	组合	划船	-

['seɪlɪŋ] [krɑːft] .

sailing	craft	.
帆船	工艺	.

她主要是一艘帆船，而不是一艘划艇或划艇帆船两用船。

[ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n] [-] [dɪ'veləpmənt] [[fɔːr]] [wʌz; wəz]['ræpɪd] ,

The	New	Haven	sharpie's	development	[	4	]	was	rapid	,
这	新的	避风港	Sharpie牌记号笔	发展	[	4	]	曾是	迅速的	,

纽黑文记号笔[4]的发展速度很快，

[ænd; ənd][baɪ] - [hɜːr; hər] ['ʌltɪmət] [fɔːrm][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [hʌl] ,

and	by	1880	her	ultimate	form	had	been	taken	as	to	shape	of	hull	,
和	经过	-	她	最终的	形式	有	到过	已采取	作为	到	形状	的	船体	,

到1880年，她的船体形状已经最终确定。

[rɪg] , [kən'strʌkʃ(ə)n] ['fɪtɪŋz] , [ænd; ənd][saɪz] .

rig	,	construction	fittings	,	and	size	.
钻井平台	,	建造	配件	,	和	尺寸	.

钻机、施工配件和尺寸。

[sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər] [meɪd] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['maɪnər]['diːteɪlz] , [sʌtʃ]

Some	changes	were	made	afterwards	,	but	they	were	in	minor	details	,	such
一些	变化	是	制成	然后	,	但	他们	是	在	次要的	细节	,	这样的

[æz; əz] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['fɪtɪŋz] .

as	finish	and	small	fittings	.
作为	结束	和	小的	配件	.

之后做了一些改动，但都是一些细节上的改动，比如表面处理和小配件。

[ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːrpi] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [tuː] ['saɪzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['fɪʃəri] .

The	New	Haven	sharpie	was	built	in	two	sizes	for	the	oyster	fishery	.
这	新的	避风港	记号笔	曾是	建造	在	二	尺寸	为了	这	牡蛎	渔业	.

纽黑文尖头鱼是为牡蛎捕捞业设计的，有两种尺寸。

[wʌn] ['kærid] - [tuː; tə] - ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] - [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

One	carried	75	to	100	bushels	of	oysters	and	was	26	to	28	feet	in	length
一	携带	-	到	-	蒲式耳	的	牡蛎	和	曾是	-	到	-	脚	在	长度

;

;

;

其中一艘载有 75 至 100 蒲式耳牡蛎，长 26 至 28 英尺；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kærid] - [tuː; tə] - ['bʊʃəlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] - [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

the	other	carried	150	to	175	bushels	and	was	35	to	36	feet	in	length	.
这	其他	携带	-	到	-	蒲式耳	和	曾是	-	到	-	脚	在	长度	.

另一只袋子载重 150 至 175 蒲式耳，长度为 35 至 36 英尺。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] ['ʃɑ:rpi] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪgd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæst][ænd; ənd][seɪl] ,

The	smaller	sharpie	was	usually	rigged	with	a	single	mast	and	sail	,
这	较小的	记号笔	曾是	通常	作弊	和	一个	单身的	桅杆	和	帆	,

较小的尖底帆船通常只配备一根桅杆和一张帆。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['boʊts][wɜ:r; wər] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] [seɪlz] .

though	some	small	boats	were	fitted	for	two	sails	.
尽管	一些	小的	船	是	适配	为了	二	帆	.

虽然有些小船配备了两张帆。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][boʊt][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['fɪtɪd] [tu:; tə] ['kæri] [tu:] [mɑ:sts] ,

The	larger	boat	was	always	fitted	to	carry	two	masts	,
这	更大的	船	曾是	总是	适配	到	携带	二	桅杆	,

较大的船只通常都配备有两根桅杆。

[bʌt; bət][baɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [tu:; tə][ə; eɪ]['sekənd] [step] [mɔ:r] ['nɪrli] [ə'mɪdʃɪps] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

but	by	shifting	the	foremast	to	a	second	step	more	nearly	amidships	she	could
但	经过	转变	这	前桅	到	一个	第二	步	更多的	几乎	船体中部	她	可以

[bi:; bi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][wʌn][mæst][ænd; ənd][seɪl] .

be	worked	with	one	mast	and	sail	.
是	工作	和	一	桅杆	和	帆	.

但是，通过将前桅杆移到更靠近船体中部的第二级，她就可以用一根桅杆和一张帆来航行。

[ðə; ði] [nu:] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑ:rpi] [ri'teind] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] .

The	New	Haven	sharpie	retained	its	original	proportions	.
这	新的	避风港	记号笔	保留	它是	原来的	比例	.

纽黑文记号笔保持了原有的尺寸比例。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [loʊ] [ɪn] ['fri:ˌbɔ:rd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	was	long	,	narrow	,	and	low	in	freeboard	and	was	fitted	with	a
它	曾是	长的	,	狭窄的	,	和	低的	在	干舷	和	曾是	适配	和	一个

['sentərˌbɔ:rd] .

centerboard	.
中心板	.

它又长又窄，干舷低，并装有中板。

[ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [hæf] - [dekt] .

In	its	development	it	became	half	-	decked	.
在	它是	发展	它	成为	一半	-	甲板	.

在发展过程中，它变成了半甲板式结构。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [æft]['kæmbər][ɪn][ðə; ði][flæt] ['bɑ:təm] [soʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]

There	was	enough	fore	-	and	-	aft	camber	in	the	flat	bottom	so	that	,	if	the
那里	曾是	足够的	前	-	和	-	后部	外倾角	在	这	平坦的	底部	所以	那	,	如果	这

[boʊt][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kæriɪŋ]

boat	was	not	carrying
船	曾是	不是	携带

平底船的纵向弧度足够大，因此，如果船不载重，就不会发生倾斜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[mʌtʃ] [weɪt] ,

much	weight	,
很多	重量	,

重量很大，

[ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪt] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [stem][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ə'bʌv]

the	heel	of	her	straight	and	upright	stem	was	an	inch	or	two	above
这	脚跟	的	她	直的	和	直立	干	曾是	一个	英寸	或者	二	多于

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

她笔直挺拔的茎干底部露出水面一两英寸。

[ðə; ði][stɜːrn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raʊnd] , [wʌz; wəz] [plæŋkt] [wɪð; wɪθ]['vɜːrtɪk(ə)l] [steiv] [ðæt] [prə'duːst]

The	stern	,	usually	round	,	was	planked	with	vertical	staving	that	produced
这	船尾	,	通常	圆形的	,	曾是	木板	和	垂直的	挨饿	那	生产

[ə; eɪ] [θɪn] ['kaʊntər] .

a	thin	counter	.
一个	薄的	柜台	.

船尾通常为圆形，由垂直的木板条铺成，形成较薄的船舷。

[ðə; ði] [ʃɪr] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [wel] [prə'pɔːrʃənd] .

The	sheer	was	usually	marked	and	well	proportioned	.
这	透明	曾是	通常	标记	和	出色地	比例匀称	.

裙摆通常线条分明，比例匀称。

[ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːrpi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][krɑːft] ,

The	New	Haven	sharpie	was	a	handsome	and	graceful	craft	,
这	新的	避风港	记号笔	曾是	一个	英俊的	和	优美	工艺	,

纽黑文尖底船是一款外形优美、姿态优雅的工艺品。

[hɜːr; hər] [streɪt] - [laɪn] ['sekʃnz] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][baɪ][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv]

her	straight	-	line	sections	being	hidden	to	some	extent	by	the	flare	of
她	直的	-	线	部分	存在	隐	到	一些	程度	经过	这	耀斑	的

[hɜːr; hər][saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l] ['kɝːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʌl] .

her	sides	and	the	longitudinal	curves	of	her	hull	.
她	侧面	和	这	纵向	曲线	的	她	船体	.

她的直线部分在一定程度上被她船舷的外倾角和船体的纵向曲线所遮盖。

['fɪgjər] [ˌtuː'tuː] . — [ə; eɪ] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːrpi] [ænd; ənd] ['dʌgauts] [ɑːn][ðə; ði]['kwɪnɪˌpiːæk] ['rɪvər] ,

FIGURE	2	.	—	A	New	Haven	sharpie	and	dugouts	on	the	Quinnipiac	River	,
数字	2	.	—	一个	新的	避风港	记号笔	和	球员休息区	在	这	昆尼皮亚克	河	,

[nuː] ['heɪv(ə)n] ,

New	Haven	,
新的	避风港	,

图 2.—昆尼皮亚克河上的纽黑文尖底船和独木舟，纽黑文，

[kə'netɪkət] , [ə'baʊt][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

Connecticut	,	about	the	turn	of	the	century	.
康涅狄格州	,	关于	这	转动	的	这	世纪	.

世纪之交的康涅狄格州。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːrpiːz] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['hevi] ,

The	structure	of	New	Haven	sharpies	was	strong	and	rather	heavy	,
这	结构	的	新的	避风港	记号笔	曾是	强的	和	相当	重的	,

纽黑文牌记号笔的结构坚固且相当重。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [paɪn][plæŋk][ænd; ənd][oʊk] ['freɪmɪŋ] .

consisting	of	white	pine	plank	and	oak	framing	.
由	的	白色的	松树	板	和	橡木	框架	.

由白松木板和橡木框架构成。

[ðə; ði][saɪdz][wɜːr; wər] ['kɑːmənli] [waɪd][plæŋk] .

The	sides	were	commonly	wide	plank	.
这	侧面	是	通常	宽的	板	.

侧面通常采用宽木板。

[iːtʃ] [saɪd][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [streɪk] [ðæt] [wɜːr; wər] [piːst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][tuː; tə][fɔːrm]

Each	side	had	two	or	three	strakes	that	were	pieced	up	at	the	ends	to	form
每个	边	有	二	或者	三	船舷	那	是	拼接	向上	在	这	结束	到	形式

[ðə; ði] [ʃɪr] .

the	sheer	.
这	透明	.

船体两侧各有两到三块板条，在末端拼接起来形成舷弧。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['ʃɑːrpiːz] [wɜːr; wər] ['kɑːmənli] 1½ [ɪntʃɪz] [θɪk] [bɪ'fɔːr] ['fɪnɪʃɪŋ] ,

The	sides	of	large	sharpies	were	commonly	1½	inches	thick	before	finishing	,
这	侧面	的	大的	记号笔	是	通常	1½	英寸	厚的	前	精加工	,

大型记号笔的笔身在完成涂装前通常厚1.5英寸。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər] ['ʃɑːrpiːz] [wɜːr; wər] 1¼ [ɪntʃɪz] [θɪk] .

while	those	of	the	smaller	sharpies	were	1¼	inches	thick	.
尽管	那些	的	这	较小的	记号笔	是	1¼	英寸	厚的	.

而较小的记号笔的笔尖厚度为 1¼ 英寸。

[ðə; ði] [-] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [plæŋkt] [ə'θwɔːrtʃɪps] [wɪð; wɪθ] ['plæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

The	sharpie's	bottom	was	planked	athwartships	with	planking	of	the	same
这	Sharpie牌记号笔	底部	曾是	木板	横向	和	木板	的	这	相同的

['θɪknəs] [æz; əz][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][ʌv; əv][sɪks][tuː; tə][eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

thickness	as	the	sides	and	of	6	to	8	inches	in	width	.
厚度	作为	这	侧面	和	的	6	到	8	英寸	在	宽度	.

尖底船的船底横向铺设了木板，木板厚度与船舷相同，宽度为 6 至 8 英寸。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːtəm] [ðæt] [klɪrd] [ðə; ði]['wɔːtər] , [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ʌndər]

That	part	of	the	bottom	that	cleared	the	water	,	at	the	bow	and	under
那	部分	的	这	底部	那	已清除	这	水	,	在	这	弓	和	在下面

[ðə; ði][stɜːrn] ,

the	stern	,
这	船尾	,

船头和船尾下方露出水面的那部分船底

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] [tʌŋ] - [ænd; ənd] - [gruːv] ['plæŋkɪŋ] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] [siːmz]

was	often	made	of	tongue	-	and	-	groove	planking	,	or	else	the	seams
曾是	经常	制成	的	舌头	-	和	-	槽	木板	,	或者	别的	这	接缝

[ə'θwɔːt,ʃip] [wʊd] [biː; bi] [splaɪnd] .

athwartship	would	be	splined	.
横切	会	是	花键	.

通常采用榫槽式木板结构，或者横向接缝处用榫条连接。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][boʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kelsən] [meɪd] [ʌv; əv] [θriː] [plæŋks] , [ɪn] [ˌlæmə'neɪʃn] ,

Inside	the	boat	there	was	a	keelson	made	of	three	planks	,	in	lamination	,
里面	这	船	那里	曾是	一个	基尔森	制成	的	三	木板	,	在	层压	,

船内有一条由三块木板层压而成的龙骨。

['stændɪŋ] [ɑːn] [edʒ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [sɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['proʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːtəm] ,

standing	on	edge	side	by	side	,	sawn	to	the	profile	of	the	bottom	,
常设	在	边缘	边	经过	边	,	锯切	到	这	轮廓	的	这	底部	,

并排竖立，锯成与底部轮廓相同的形状，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] - [fɔːθs] [tuː; tə]['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]

and	running	about	three	-	fourths	to	seven	-	eighths	the	length	of	the	boat
和	跑步	关于	三	-	第四部分	到	七	-	八分之一	这	长度	的	这	船

.

:

.

长度约为船长的四分之三到八分之七。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [plæŋks][wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['sentər,bɔːrd]

The	middle	one	of	these	three	planks	was	omitted	at	the	centerboard
这	中间	一	的	这些	三	木板	曾是	省略	在	这	中心板

[keɪs] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][slɑːt] .

case	to	form	a	slot	.
案件	到	形式	一个	投币口	.

这三块木板中间的一块在中心板箱处被省略，形成一个槽。

[ə'fɔːr] [ænd; ənd][ə'bæft][ðə; ði][slɑːt][ðə; ði] ['kelsən] ['membər] [wɜːr; wər] [krɔːs] - ['boʊltɪd][ænd; ənd]

Afore	and	abaft	the	slot	the	keelson	members	were	cross	-	bolted	and
之前	和	后方	这	投币口	这	基尔森	成员	是	叉	-	螺栓连接	和

[spaɪkt] .

spiked	.
尖峰	.

在槽的前后，龙骨构件用螺栓和钉子进行横向固定。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kelsən] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][stem][ænd; ənd][tuː; tə]

The	ends	of	the	keelson	were	usually	extended	to	the	stem	and	to
这	结束	的	这	基尔森	是	通常	扩展	到	这	干	和	到

[ðə; ði][stɜːrn][baɪ][flæt][plæŋks][ðæt][wɜːr; wər] [skɑːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlt] - [ʌp]

the	stern	by	flat	planks	that	were	scarphed	into	the	bottom	of	the	built	-	up
这	船尾	经过	平坦的	木板	那	是	围巾	进入	这	底部	的	这	建造	-	向上

['kelsən] .

keelson	.
基尔森	.

龙骨的两端通常用扁平的木板延伸到船首和船尾，这些扁平的木板与龙骨底部拼接在一起。

[ðə; ði]['tʃaɪniz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpi] [wɜːr; wər][ʌv; əv][oʊk][plæŋks] [ðæt][wɜːr; wər][ʌv; əv]['baʊt][ðə; ði]

The	chines	of	the	sharpie	were	of	oak	planks	that	were	of	about	the
这	中国	的	这	记号笔	是	的	橡木	木板	那	是	的	关于	这

[seɪm] ['θɪknəs] [æz; əz][ðə; ði][saɪd][plæŋks][ænd; ənd][fɔːr][tuː; tə]['sɛvən] [ɪntʃɪz] [diːp] [wen] ['fɪnɪʃt] .

same	thickness	as	the	side	planks	and	4	to	7	inches	deep	when	finished	.
相同的	厚度	作为	这	边	木板	和	4	到	7	英寸	深的	什么时候	完成的	.

尖头船的船舷由橡木板制成，厚度与侧板大致相同，完工后深度为 4 至 7 英寸。

[ðə; ði] [tʃaɪn] [lɔːgz][wɜːr; wər] [sɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['proʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːtəm] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [tuː; tə]

The	chine	logs	were	sawn	to	the	profile	of	the	bottom	and	sprung	to
这	中国	日志	是	锯切	到	这	轮廓	的	这	底部	和	弹簧	到

[ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz][ɪn][plæn] [vjuː] .

the	sweep	of	the	sides	in	plan	view	.
这	扫	的	这	侧面	在	计划	看法	.

从平面图上看，船底的龙骨木被锯成与船底轮廓相符的形状，并弯曲成与两侧弧度相符的形状。

[ðə; ði][saɪd] [freɪmz] [wɜːr; wər] [mɪr] [kliːts] , 1½ [baɪ][θriː] [ɪntʃɪz] .

The	side	frames	were	mere	cleats	,	1½	by	3	inches	.
这	边	框架	是	仅仅	鞋钉	,	1½	经过	3	英寸	.

侧框只是几根木条，尺寸为 1½ 英寸 x 3 英寸。

[ɪn][ðə; ði] - [ðiːz] [kliːts] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [soʊ] [ðæt][ðə; ði] ['ɪnbɔːrd] [feɪs] [wʌz; wəz][ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz]

In	the	1880's	these	cleats	were	shaped	so	that	the	inboard	face	was	2	inches
在	这	-	这些	鞋钉	是	形状	所以	那	这	船内	脸	曾是	2	英寸

[waɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtbɔːrd] [feɪs] [θriː] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

wide	and	the	outboard	face	3	inches	wide	,
宽的	和	这	舷外机	脸	3	英寸	宽的	,

19世纪80年代，这些系缆柱的形状是内侧面宽2英寸，外侧面宽3英寸。

[bʌt; bət]['leɪtər] [ðɪs] ['ʃeɪpɪŋ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

but	later	this	shaping	was	generally	omitted	.
但	之后	这	成型	曾是	一般来说	省略	.

但后来这种塑形方法通常被省略了。

['fɪgjər] [θri:] . — [plæn][ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [nu:] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑ:rpi] ['ʃoʊɪŋ] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n]
FIGURE **3** **.** **—** **Plan** **of** **typical** **New** **Haven** **sharpie** **showing** **design** **and** **construction**
数字 3 . — 计划 的 典型的 新的 避风港 记号笔 显示 设计 和 建造
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
characteristics **.**
特征 .

图 3.—典型的纽黑文尖头船平面图，显示其设计和构造特点。

['fɪgjər] [fɔ:r] . — [plæn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tʃesəˌpik] [beɪ] ['ʃɑ:rpi] ['teɪkən][frʌm; frəm] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
FIGURE **4** **.** **—** **Plan** **of** **a** **large** **Chesapeake** **Bay** **sharpie** **taken** **from** **remains** **of**
数字 4 . — 计划 的 一个 大的 切萨皮克 湾 记号笔 已采取 从 遗迹 的
[boʊt] .
boat **.**
船 .

图 4.—根据船只残骸绘制的切萨皮克湾大型尖底帆船平面图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **139** **]**
[页 -]

[第139页]

[æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['sentərˌbɔ:rd] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [edʒ] -
At **the** **fore** **end** **of** **the** **sharpie's** **centerboard** **case** **there** **was** **an** **edge** **-**
在 这 前 结尾 的 这 Sharpie牌记号笔 中心板 案件 那里 曾是 一个 边缘 -
['boʊltɪd] ['bʌlkhed] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [waɪt] [paɪn] ,
bolted **bulkhead** **of** **solid** **white** **pine** **,**
螺栓连接 舱壁 的 坚硬的 白色的 松树 ,

在尖头船中板箱的前端，有一块用螺栓固定的实心白松木隔板。

1¼ [ɔ:r] 1½ [ɪntʃɪz] [θɪk] , [wɪð; wɪθ] ['skʌpəz] [kʌt][ɪn][ðə; ði]['bɑ:təm] [edʒ] .
1¼ **or** **1½** **inches** **thick** **,** **with** **scuppers** **cut** **in** **the** **bottom** **edge** **.**
1¼ 或者 1½ 英寸 厚的 , 和 排水孔 切 在 这 底部 边缘 .

厚度为 1¼ 或 1½ 英寸，底部边缘设有排水孔。

[ə; eɪ] [step] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['bʌlkhed] [geɪv] ['i:zi] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:dek] .
A **step** **about** **halfway** **up** **in** **this** **bulkhead** **gave** **easy** **access** **to** **the** **foredeck** **.**
一个 步 关于 半 向上 在 这 舱壁 给予 简单的 使用权 到 这 前甲板 .

舱壁中间位置的台阶方便进入前甲板。

[ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] [ə'bʌv] [ðə; ði][step] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['vɜ:rtɪk(ə)l]
In **the** **1880's** **that** **part** **of** **the** **bulkhead** **above** **the** **step** **was** **made** **of** **vertical**
在 这 - 那 部分 的 这 舱壁 多于 这 步 曾是 制成 的 垂直的
[steiv] [ðæt] [kɜ:rvd] [ə'θwɔ:rtʃɪps] ,
staving **that** **curved** **athwartships** **,**
挨饿 那 弯曲 横向 ,

19世纪80年代，台阶上方那部分舱壁是由垂直的木条弯曲横向构成的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fi:tʃər] [wʌz; wəz]['leɪtər][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
but **this** **feature** **was** **later** **eliminated** **.**
但 这 特征 曾是 之后 已淘汰 .

但后来这个功能被取消了。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [rek'tæŋgjələr]
In **the** **upper** **portion** **of** **the** **bulkhead** **there** **was** **often** **a** **small** **rectangular**
在 这 上 部分 的 这 舱壁 那里 曾是 经常 一个 小的 矩形的
['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .
opening **for** **ventilation** **.**
开幕 为了 通风 .

舱壁上部通常会有一个用于通风的小矩形开口。

[ðə; ði] ['dekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:rpi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [paɪn] [plæŋks] 1¼ [ɪntʃɪz] [θɪk]

The	decking	of	the	sharpie	was	made	of	white	pine	planks	1¼	inches	thick
这	甲板	的	这	记号笔	曾是	制成	的	白色的	松树	木板	1¼	英寸	厚的

[ænd; ənd]['sɛvən][tu:; tə] - [ɪntʃɪz] [waɪd] .

and	7	to	10	inches	wide	.
和	7	到	-	英寸	宽的	.

尖底船的甲板由厚 1¼ 英寸、宽 7 至 10 英寸的白松木板制成。

[ðə; ði] [stem] [wʌz; wəz][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] - ['sekʃənd] [pi:s] [ʌv; əv][oʊk] ['meʒərɪŋ] [sɪks][baɪ][naɪn] [ɪntʃɪz]

The	stem	was	a	triangular	-	sectioned	piece	of	oak	measuring	6	by	9	inches
这	干	曾是	一个	三角形	-	分段	片	的	橡木	测量	6	经过	9	英寸

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

before	it	was	finished	.
前	它	曾是	完成的	.

茎干是一块三角形截面的橡木，加工前尺寸为 6 英寸乘 9 英寸。

[ðə; ði][saɪd][plæŋk][ræn][pæst][ðə; ði]['fɔ:rwərd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['maɪtərd] [tu:; tə]

The	side	plank	ran	past	the	forward	edge	of	the	stem	and	was	mitered	to
这	边	板	跑	过去的	这	向前	边缘	的	这	干	和	曾是	斜接	到

[fɔ:rm][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['kʌtˌwɔ:tər] .

form	a	sharp	cutwater	.
形式	一个	锋利的	断水	.

侧板延伸过船首的前缘，并被斜切以形成锋利的分水角。

[ðə; ði]['maɪtər][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [bræs] [bɑ:r] - [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [breɪzd] [tu:]

The	miter	was	covered	by	a	brass	bar	stemband	to	which	was	brazed	two
这	斜接	曾是	涵盖	经过	一个	黄铜	酒吧	-	到	哪个	曾是	钎焊	二

[saɪd] [pleɪts] [θri:] / - [ɔ:r] ¼ [ɪntʃ] [θɪk] .

side	plates	3	/	32	or	¼	inch	thick	.
边	盘子	3	/	-	或者	¼	英寸	厚的	.

斜接处用黄铜条箍覆盖，其上钎焊了两块 3/32 英寸或 ¼ 英寸厚的侧板。

[ðɪs] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tækt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][plæŋk] ,

This	stemband	,	which	was	tacked	to	the	side	plank	,
这	-	,	哪个	曾是	已钉住	到	这	边	板	,

这根横梁被钉在了侧板上，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['meʒərd] ½ [ɔ:r][faɪv] / [eɪt] [ɪntʃ] [baɪ] ¾ [ɪntʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] ['ʌndər][ðə; ði][stem]

usually	measured	½	or	5	/	8	inch	by	¾	inch	and	it	turned	under	the	stem
通常	测量	½	或者	5	/	8	英寸	经过	¾	英寸	和	它	转向	在下面	这	干

,

,

,

通常尺寸为½英寸或5/8英寸乘¾英寸，并绕在茎的下方。

['rʌnɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['bɑ:təm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] .

running	under	the	bottom	for	a	foot	or	two	.
跑步	在下面	这	底部	为了	一个	脚	或者	二	.

在底部下方延伸一两英尺。

[ðə; ði][bænd]['ɔ:lsoʊ] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['stɛmˌhɛd] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,

The	band	also	passed	over	a	stemhead	and	ran	to	the	deck	,
这	乐队	还	通过了	超过	一个	茎头	和	跑	到	这	甲板	,

乐队成员还越过船首柱，跑到甲板上。

['hævɪŋ] [bɪn] [ʃeɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stem] [baɪ] ['hi:tɪŋ] [ænd; ənd]['moʊldɪŋ]['oʊvər]

having	been	shaped	over	the	head	of	the	stem	by	heating	and	molding	over
拥有	到过	形状	超过	这	头	的	这	干	经过	加热	和	模具	超过

[ə; eɪ] ['pætərn] .

a	pattern	.
一个	图案	.

是在茎的头部，通过加热和模压成型的方式，按照图案塑造而成的。

[ðə; ði] [-] [stɜːrn][wʌz; wəz][kəm'poʊzd][ʌv; əv] [tuː] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][oʊk] [freɪmz] , [wʌn][æt; ət]

The	sharpie's	stern	was	composed	of	two	horizontal	oak	frames	,	one	at
这	Sharpie牌记号笔	船尾	曾是	由	的	二	水平的	橡木	框架	,	一	在

[tʃaɪn] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [ʃɪr] ;

chine	and	one	at	sheer	;
中国	和	一	在	透明	;

尖底船的船尾由两根水平的橡木框架组成，一根位于船底折角处，一根位于船舷处；

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] 1½ [ɪntʃɪz] [θɪk] .

each	was	about	1½	inches	thick	.
每个	曾是	关于	1½	英寸	厚的	.

每张纸厚约1.5英寸。

[ðə; ði]['aʊtər]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [freɪmz] [wɜːr; wər] ['bevld] .

The	outer	faces	of	these	frames	were	beveled	.
这	外	面孔	的	这些	框架	是	斜	.

这些框架的外表面都做了斜面处理。

[ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][stɜːrn][ɑːn] [ðiːz] [freɪmz] [wʌz; wəz]['vɜːrtɪk(ə)l] [steiv] [ðæt] [hæd; həd]

The	planking	around	the	stern	on	these	frames	was	vertical	staving	that	had
这	木板	大约	这	船尾	在	这些	框架	曾是	垂直的	挨饿	那	有

[bɪn] ['teɪpərd] ,

been	tapered	,
到过	锥	,

这些船架船尾周围的木板是垂直的锥形木条，

['hɔləud] , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] .

hollowed	,	and	shaped	to	fit	the	flare	of	the	stern	.
空心的	,	和	形状	到	合身	这	耀斑	的	这	船尾	.

挖空并塑形，以适应船尾的弧度。

[ðɪs] ['vɜːrtɪk(ə)l] [steiv] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] 1¾ [ɪntʃɪz] [θɪk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

This	vertical	staving	was	usually	1¾	inches	thick	before	it	was	finished	.
这	垂直的	挨饿	曾是	通常	1¾	英寸	厚的	前	它	曾是	完成的	.

这种竖向木条在完工前通常厚 1¾ 英寸。

[ðə; ði] [rɔː] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [plæŋk][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [weɪl] ½ [tuː; tə] ¾

The	raw	edges	of	the	deck	plank	were	covered	by	a	false	wale	½	to	¾
这	生的	边缘	的	这	甲板	板	是	涵盖	经过	一个	错误的	威尔士	½	到	¾

[ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd][θriː][ɔːr][fɔːr] [ɪntʃɪz] [diːp] ,

inch	thick	and	3	or	4	inches	deep	,
英寸	厚的	和	3	或者	4	英寸	深的	,

甲板木板的毛边用一层 ½ 到 ¾ 英寸厚、3 到 4 英寸深的假护条覆盖。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən][oʊk] [gɑːrd] [strɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] - ['oʊv(ə)l][ɪn]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['teɪpərd]

and	by	an	oak	guard	strip	that	was	half	-	oval	in	section	and	tapered
和	经过	一个	橡木	警卫	条	那	曾是	一半	-	椭圆形	在	部分	和	锥

[tɔːrd] [ðə; ði]['ɛndz] .

toward	the	ends	.
朝向	这	结束	.

并用一根横截面为半椭圆形、两端逐渐变细的橡木护条加固。

['vɜːrtɪk(ə)l] [steiv] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [weɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][stɜːrn] .

Vertical	staving	was	used	to	carry	the	wale	around	the	stern	.
垂直的	挨饿	曾是	用过的	到	携带	这	威尔士	大约	这	船尾	.

船尾采用垂直木条支撑舷缘。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][stɜːrn][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv] [stemd] [oʊk] .

The	guard	around	the	stern	was	usually	of	stemmed	oak	.
这	警卫	大约	这	船尾	曾是	通常	的	茎	橡木	.

船尾周围的护板通常由带柄橡木制成。

[ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌlkhed] [æt; ət][ðə; ði] ['sentərˌbɔ:rd] [keɪs] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r][ɔ:r]

The	cockpit	ran	from	the	bulkhead	at	the	centerboard	case	to	within	4	or
这	座舱	跑	从	这	舱壁	在	这	中心板	案件	到	之内	4	或者

[faɪv] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn] ,

5	feet	of	the	stern	,
5	脚	的	这	船尾	,

驾驶舱从中板舱壁一直延伸到距离船尾4到5英尺的地方。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['dʒɔɪnər] ['bʌlkhed] .

where	there	was	a	light	joiner	bulkhead	.
在哪里	那里	曾是	一个	光	木工	舱壁	.

那里有一个轻型木工隔板。

[ə; eɪ] [loʊ] ['koʊmɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɑ:kpɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪŋgər][reɪl][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

A	low	coaming	was	fitted	around	the	cockpit	and	a	finger	rail	ran	along	the
一个	低的	舷缘	曾是	适配	大约	这	座舱	和	一个	手指	轨	跑	沿着	这

[saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

sides	of	the	deck	.
侧面	的	这	甲板	.

驾驶舱周围安装了低矮的围板，甲板两侧安装了护栏。

[ðə; ði][boʊt][hæd; həd][ə; eɪ][smɔ:l] [skwer] [hætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:dek] [ænd; ənd] [tu:] [mæst][hoʊlz] ,

The	boat	had	a	small	square	hatch	in	the	foredeck	and	two	mast	holes	,
这	船	有	一个	小的	正方形	孵化	在	这	前甲板	和	二	桅杆	孔	,

船的前甲板上有一个小小的方形舱口和两个桅杆孔。

[wʌn][æt; ət][ðə; ði][stem][ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['fɔ:rwərd] ['bʌlkhed] .

one	at	the	stem	and	one	at	the	forward	bulkhead	.
一	在	这	干	和	一	在	这	向前	舱壁	.

一根位于船首，一根位于前舱壁。

[ə; eɪ][taɪ][rɑ:d] , [θri:] / [eɪt] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [pæst] [θru:] [ðə; ði] [hʌl] [ə'θwɔ:rtˌʃɪps] ,

A	tie	rod	,	3	/	8	inch	in	diameter	,	passed	through	the	hull	athwartships	,
一个	领带	杆	,	3	/	8	英寸	在	直径	,	通过了	通过	这	船体	横向	,

一根直径为3/8英寸的拉杆横向穿过船体。

[dʒʌst]['fɔ:rwərd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rwərd] ['bʌlkhed] ;

just	forward	of	the	forward	bulkhead	;
只是	向前	的	这	向前	舱壁	;

就在前隔板的前方；

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪ][rɑ:d][wɜ:r; wər] " [ʌp] - [set] " [ɔ:r] ['hedɪd] ['oʊvər] [klentʃ] [rɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]

the	ends	of	the	tie	rod	were	"	up	-	set	"	or	headed	over	clench	rings	on	the
这	结束	的	这	领带	杆	是	"	向上	-	放	"	或者	标题	超过	紧握	戒指	在	这

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] .

outside	of	the	wale	.
外部	的	这	威尔士	.

拉杆的末端是"上翘"的，或者说是套在舷缘外侧的卡环上的。

[ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['peɪntɪd] [waɪt] [ɔ:r] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['kʌlər]

The	hull	was	usually	painted	white	or	gray	,	and	the	interior	color
这	船体	曾是	通常	绘	白色的	或者	灰色的	,	和	这	内部的	颜色

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bʌf] [ɔ:r] [greɪ] .

usually	buff	or	gray	.
通常	增幅	或者	灰色的	.

船体通常涂成白色或灰色，内部颜色通常为浅黄色或灰色。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

['fɪgjər] [faɪv] . — ['tʃesəˌpik]
FIGURE 5 . — Chesapeake
数字 5 . — 切萨皮克

图 5.—切萨皮克

[beɪ] ['ʃɑːrpi] [wɪð; wɪθ] ['dæ^əbɔːd] , [ə'baʊt] - .
Bay sharpie with daggerboard , about 1885 .
湾 记号笔 和 中板 , 关于 - .

约 1885 年的带插板的海湾尖底帆船。

(['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] ['wɝːθ] ['mʌnroʊ] .)
(Photo courtesy Wirth Munroe .)
(照片 礼貌 沃斯 门罗 .)

（照片由Wirth Munroe提供。）

[ðə; ði] [tuː] ['wɜːrkɪŋ] [mɑːsts][ʌv; əv][ə; eɪ] - - [tuː; tə] - - [fʊt] ['ʃɑːrpi] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [spruːs]
The two working masts of a 35 - to 36 - foot sharpie were made of spruce
这 二 在职的 桅杆 的 一个 - - 到 - - 脚 记号笔 是 制成 的 云杉
[ɔːr] [waɪt] [paɪn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] 4½ [tuː; tə][faɪv] [ɪntʃɪz] [æt; ət] [dek] [ænd; ənd]
or white pine and had a diameter of 4½ to 5 inches at deck and
或者 白色的 松树 和 有 一个 直径 的 4½ 到 5 英寸 在 甲板 和
1½ [ɪntʃɪz] [æt; ət] [hed] .
1½ inches at head .
1½ 英寸 在 头 .

35 至 36 英尺尖底帆船的两根工作桅杆由云杉或白松制成，甲板直径为 4½ 至 5 英寸，桅顶直径为 1½ 英寸。

[ðer; ðər][seɪl] [hɔɪsts] [wɜːr; wər] - [tuː; tə] - [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [spred] [wʌz; wəz][ə'baʊt] -
Their sail hoists were 28 to 30 feet , and the sail spread was about 65
他们的 帆 起重机 是 - 到 - 脚 , 和 这 帆 传播 曾是 关于 -
[jaːdz] .
yards .
码 .

他们的帆升帆高度为 28 至 30 英尺，帆展范围约为 65 码。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [buːmz] , [sprɪt] [wɜːr; wər] [juːst] ;
Instead of booms , sprits were used ;
反而 的 繁荣 , 烈酒 是 用过的 ;

使用的是斜桁而不是吊杆；

[ðiːz] [wɜːr; wər][set] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [wɪð; wɪθ] ['tæklz] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːsts] .
these were set up at the heels with tackles to the masts .
这些 是 放 向上 在 这 高跟鞋 和 铲球 到 这 桅杆 .

这些装置安装在船尾，并通过滑轮组连接到桅杆上。

[ɪn][moʊst] ['ʃɑːrpiːz] [ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [ʃiv] [blɑːk] [æt; ət][ðə; ði]
In most sharpies the sails were hoisted to a single - sheave block at the
在 最多 记号笔 这 帆 是 吊起 到 一个 单身的 - 滑轮 堵塞 在 这
[mæst] ['hedz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ɔːr]['met(ə)l][mæst] [huːps] .
mast heads and were fitted with wood or metal mast hoops .
桅杆 头部 和 是 适配 和 木头 或者 金属 桅杆 篮球 .

大多数尖底帆船的帆都通过桅杆顶部的单滑轮组升起，并配有木制或金属桅杆环。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][sprɪt][ænd; ənd] [hiːl] ['tæk(ə)l] ,
Because of the use of the sprit and heel tackle ,
因为 的 这 使用 的 这 精神 和 脚跟 处理 ,

由于使用了斜撑和脚跟铲球，

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['riːˌfɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .
the conventional method of reefing was not possible .
这 传统的 方法 的 礁石 曾是 不是 可能的 .

传统的礁石加固方法行不通。

[ðə; ði] [riːf] ['bændz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər]['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði][mɑːsts] ,

The	reef	bands	of	the	sails	were	parallel	to	the	masts	,
这	礁	乐队	的	这	帆	是	平行线	到	这	桅杆	,

帆的缩帆带与桅杆平行，

[ænd; ənd] ['riːˌfɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['laʊərɪŋ] [ə; eɪ][seɪl][ænd; ənd]['taɪɪŋ][ðə; ði] [riːf] [pɔɪnts] [waɪl] .

and	reefing	was	accomplished	by	lowering	a	sail	and	tying	the	reef	points	while	rehoisting	.
和	礁石	曾是	完成	经过	降低	一个	帆	和	捆绑	这	礁	积分	尽管	重新吊装	.

缩帆的方法是：降下帆，系好缩帆点，然后重新升起帆。

[ðə; ði][mæst] [riˈvɔlvd] [ɪn] ['tækɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] ['baɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sprɪt] ['ʌndər][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːl] ['tæk(ə)l] .

The	mast	revolved	in	tacking	in	order	to	prevent	binding	of	the	sprit	under	the	tension	of	the	heel	tackle	.
这	桅杆	旋转	在	追踪	在	命令	到	防止	结合	的	这	精神	在下面	这	紧张	的	这	脚跟	处理	.

在换舷时，桅杆会旋转，以防止斜桁在后跟滑轮组的拉力下卡住。

[ðə; ði]['tenən][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst][wʌz; wəz][raʊnd] ,

The	tenon	at	the	foot	of	the	mast	was	round	,
这	榫	在	这	脚	的	这	桅杆	曾是	圆形的	,

桅杆底部的榫头是圆形的，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tenən][ə; eɪ] [bræs] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [neɪld] [ɔːr] [skruːd] .

and	to	the	shoulder	of	the	tenon	a	brass	ring	was	nailed	or	screwed	.
和	到	这	肩膀	的	这	榫	一个	黄铜	戒指	曾是	钉子	或者	螺丝	.

在榫头的肩部钉上或拧上一个黄铜环。

[ə'nʌðər] [bræs] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd][ðə; ði][mæst][step] .

Another	brass	ring	was	fastened	around	the	mast	step	.
其他	黄铜	戒指	曾是	系紧	大约	这	桅杆	步	.

桅杆底座上又固定了一个黄铜环。

[ðiːz] [rɪŋz] ['æktɪd][æz; əz] ['beərɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæst][kʊd; kəd] [rɪ'vɑːlv] .

These	rings	acted	as	bearings	on	which	the	mast	could	revolve	.
这些	戒指	行动	作为	轴承	在	哪个	这	桅杆	可以	围绕	.

这些环起到轴承的作用，桅杆可以绕着它们旋转。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stændɪŋ] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsts] [ri'vɔlvd] ,

Because	there	was	no	standing	rigging	and	the	masts	revolved	,
因为	那里	曾是	不	常设	索具	和	这	桅杆	旋转	,

因为没有固定索具，而且桅杆可以旋转，

[ðə; ði] [ʃiːts] [kʊd; kəd][biː; bi][let][goʊ] [wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'wɪnd] ,

the	sheets	could	be	let	go	when	the	boat	was	running	downwind	,
这	纸张	可以	是	让	去	什么时候	这	船	曾是	跑步	顺风	,

当船顺风航行时，可以松开帆索。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪlz] [wʊd] [swɪŋ] ['fɔːrwərd] .

so	that	the	sails	would	swing	forward	.
所以	那	这	帆	会	摇摆	向前	.

这样船帆就能向前摆动。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪg] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'djʊst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɑːðər] [ʌv; əv] ['riːˌfɪŋ] [ɔːr] [fəːlɪŋ] .

In	this	way	the	power	of	the	rig	could	be	reduced	without	the	bother	of	reefing	or	furling	.
在	这	方式	这	力量	的	这	钻井平台	可以	是	减少	没有	这	打扰	的	礁石	或者	卷卷	.

这样就可以降低帆具的功率，而无需进行缩帆或卷帆操作。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [laɪt] ,
Sometimes , when the wind was light ,
有时 , 什么时候 这 风 曾是 光 ,

有时，当风很小的时候，

['tɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [waɪl] [ðə; ði][boʊt] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [ˌdaʊn'wɪnd] [wɪð; wɪθ][seɪlz] ['flʌtərɪŋ] .
tonging was performed while the boat drifted slowly downwind with sails fluttering .
舌吻 曾是 执行 尽管 这 船 漂移 缓慢地 顺风 和 帆 飘动 .

捕蟹作业是在船只顺风缓慢漂流、船帆飘扬的情况下进行的。

[ðə; ði] ['tɑːŋər] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [dek] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] ,
The tonger , standing on the side deck or on the stern ,
这 通格 , 常设 在 这 边 甲板 或者 在 这 船尾 ,

舌头，站在侧甲板上或船尾，

[kʊd; kəd] [tɒŋ] [ɔːr] " [nɪp] " ['ɔɪstər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪn] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][poʊl][ɔːr][roʊ]
could tong or " nip " oysters from a thin bed without having to pole or row
可以 童 或者 " 掐 " 牡蛎 从 一个 薄的 床 没有 拥有 到 极 或者 排
[ðə; ði] ['ʃɑːrpi] .
the sharpie .
这 记号笔 .

无需撑篙或划桨，即可从薄薄的牡蛎床上用钳子或"夹"牡蛎。

[ðə; ði] [ʌn'steid] [mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpi] [wɜːr; wər]['fleksəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['hevi] ['weðər] [spɪld]
The unstayed masts of the sharpie were flexible and in heavy weather spilled
这 未停留 桅杆 的 这 记号笔 是 灵活的 和 在 重的 天气 洒了
[sʌm; səm][wɪnd] ,
some wind ,
一些 风 ,

尖底帆船的无支撑桅杆具有一定的柔韧性，在恶劣天气下会散失一些风力。

[rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] .
relieving the heeling moment of the sails to some degree .
缓解 这 脚跟 片刻 的 这 帆 到 一些 程度 .

在一定程度上缓解帆的倾斜力矩。

[ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] - - [tuː; tə] - - [fʊt] ['boʊts] ['kærid] [bəuθ][mɑːsts] , [bʌt; bət][ɪn]['wɪntər] , [ɔːr][ɪn]
In summer the 35 - - to 36 - - foot boats carried both masts , but in winter , or in
在 夏天 这 - - 到 - - 脚 船 携带 两个都 桅杆 , 但 在 冬天 , 或者 在
['skwɔːli] ['weðər] ,
squally weather ,
狂风暴雨 天气 ,

夏季，35至36英尺长的船只都配备两根桅杆，但在冬季或狂风暴雨天气中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['menməst] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][step][ðə; ði]['fɔːmɑːst][ɪn][ðə; ði]
it was usual to leave the mainmast ashore and step the foremast in the
它 曾是 通常 到 离开 这 主桅杆 岸上 和 步 这 前桅 在 这
[hoʊl][dʒʌst]['fɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] [æt; ət][ðə; ði] ['sentərˌbɔːrd] [keɪs] ,
hole just forward of the bulkhead at the centerboard case ,
洞 只是 向前 的 这 舱壁 在 这 中心板 案件 ,

通常的做法是将主桅留在岸上，然后将前桅插入中板舱壁前方的孔中。

[ˌðer'baɪ] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [rɪg] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentərˌbɔːrd] .
thereby balancing the rig in relation to the centerboard .
从而 平衡 这 钻井平台 在 关系 到 这 中心板 .

从而平衡桅杆与中板之间的关系。

[nuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːrpiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] ['eksələnt] ['bæləns] , [ænd; ənd] ['tɑːŋərz] [kʊd; kəd][seɪl]
New Haven sharpies usually had excellent balance , and tongers could sail
新的 避风港 记号笔 通常 有 出色的 平衡 , 和 钳子 可以 帆
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][slɪp] ,
them into a slip ,
他们 进入 一个 滑 ,

纽黑文尖底帆船通常平衡性极佳，渔船可以驾驭它们驶入泊位。

[drɑːp][ðə; ði] [bɔːrd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['rʌdərz] ,
drop the board so that it touched bottom , and , using the large rudders ,
降低 这 木板 所以 那 它 感动 底部 , 和 , 使用 这 大的 舵 ,

放下木板，使其触底，然后利用大舵，

[brɪŋ] [ðə; ði]['boʊts]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][baɪ] ['spɪnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] .
bring the boats into the wind by spinning them almost within their length .
带来 这 船 进入 这 风 经过 旋转 他们 几乎 之内 他们的 长度 .

通过让船只几乎在其长度范围内旋转，使船只迎风而行。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][skeg] .
This could be done because there was no skeg .
这 可以 是 完毕 因为 那里 曾是 不 船尾鳍 .

这是因为没有船尾鳍。

[wen] ['ʃɑːrpiːz]
When sharpies
什么时候 记号笔

当记号笔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[hæd; həd] [skeg] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][sʌm; səm][ləu'kælitiz] ,
had skegs , as they did in some localities ,
有 船尾鳍 , 作为 他们 做过 在 一些 地方 ,

有些地方有船尾鳍，就像其他地方一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['sensətɪv] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n]['boʊts] .
they were not so sensitive as the New Haven boats .
他们 是 不是 所以 敏感的 作为 这 新的 避风港 船 .

它们不像纽黑文的船只那样敏感。

[ɪf] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpi] [hæd; həd][ə; eɪ][skeg] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juːz][wʌn][seɪl] [wɪ'ðaʊt]
If a sharpie had a skeg , it was possible to use one sail without
如果 一个 记号笔 有 一个 船尾鳍 , 它 曾是 可能的 到 使用 一 帆 没有
['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði][mæst] ,
shifting the mast ,
转变 这 桅杆 ,

如果尖底帆船装有船尾鳍，就可以在不移动桅杆的情况下使用单帆。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [məˌnuːvərə'bɪləti] .
but at a great sacrifice in general maneuverability .
但 在 一个 伟大的 牺牲 在 一般的 机动性 .

但这样做会极大地牺牲整体机动性。

['fɪgjər] [sɪks] . — [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['ʃɑːrpi] [wɪð; wɪθ][wʌn] [riːf] [ɪn] ['mɑːdərət] [geɪl] , [ə'baʊt] - .
FIGURE 6 . — North Carolina sharpie with one reef in moderate gale , about 1885 .
数字 6 . — 北 卡罗莱纳 记号笔 和 一 礁 在 缓和 大风 , 关于 - .

图 6.—北卡罗来纳州尖底帆船，在中等风暴中撞上一处礁石，约摄于 1885 年。

(['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] ['wɝːθ] ['mʌnroʊ] .)

(	Photo	courtesy	Wirth	Munroe	.	)
(	照片	礼貌	沃斯	门罗	.	)

（照片由Wirth Munroe提供。）

['kʌnhɑːrt] [[faɪv]] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - - , [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːrpi] [æz; əz]

Kunhardt	[	5	]	writing	in	the	mid	-	1880's	,	described	the	New	Haven	sharpie	as
昆哈特	[	5	]	写作	在	这	中	-	-	,	描述	这	新的	避风港	记号笔	作为

['biːɪŋ] - [tuː; tə] - [fiːt] [lɔːŋ] ,

being	33	to	35	feet	long	,
存在	-	到	-	脚	长的	,

Kunhardt[5]在19世纪80年代中期写道，纽黑文尖底帆船的长度为33至35英尺。

[ə'baʊt][faɪv] [fiːt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] [waɪd][ɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm] ,

about	5	feet	9	inches	to	6	feet	wide	on	the	bottom	,
关于	5	脚	9	英寸	到	6	脚	宽的	在	这	底部	,

底部宽度约为5英尺9英寸至6英尺。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] [æt; ət][stem] , - [ɪntʃɪz] [ə'mɪdʃɪps] ,

and	with	a	depth	of	about	36	inches	at	stem	,	24	inches	amidships	,
和	和	一个	深度	的	关于	-	英寸	在	干	,	-	英寸	船体中部	,

船首深度约36英寸，船中深度约24英寸。

[ænd; ənd] - [ɪntʃɪz] [æt; ət][stɜːrn] .

and	12	inches	at	stern	.
和	-	英寸	在	船尾	.

船尾高 12 英寸。

[ðə; ði] [fler] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli][frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] [tɔːrd] [ə'mɪdʃɪps] ,

The	flare	increased	rapidly	from	the	bow	toward	amidships	,
这	耀斑	增加	快速	从	这	弓	朝向	船体中部	,

火焰从船首向船中部迅速增大。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] 3½ [ɪntʃɪz] [fɔːr; fər] ['evri] - [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [depθ] .

where	it	became	3½	inches	for	every	12	inches	of	depth	.
在哪里	它	成为	3½	英寸	为了	每一个	-	英寸	的	深度	.

每 12 英寸深度对应 3.5 英寸。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [fler] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['grædʒuəl] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn] ,

The	increase	of	flare	was	more	gradual	toward	the	stern	,
这	增加	的	耀斑	曾是	更多的	逐渐地	朝向	这	船尾	,

船尾方向的帆展增加更为缓慢。

[wer] [ðə; ði] [fler] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ə'baʊt][fɔːr] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] .

where	the	flare	was	equal	to	about	4	inches	to	the	foot	.
在哪里	这	耀斑	曾是	平等的	到	关于	4	英寸	到	这	脚	.

其中喇叭口直径约为每英尺 4 英寸。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌnhɑːrt] , [ə; eɪ] - - [fʊt] ['ʃɑːrpi] [hʌl] [weid] [ˌtuː'tuː] , - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] ,

According	to	Kunhardt	,	a	35	-	foot	sharpie	hull	weighed	2	,	000	to	2	,
根据	到	昆哈特	,	一个	-	-	脚	记号笔	船体	称重	2	,	-	到	2	,

据昆哈特称，一艘35英尺长的尖底帆船船体重2000至2000磅。

- [paʊndz] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'baʊt][faɪv] [ʃɔːrt] [tʌnz] [ɪn]['kɑːrgoʊ] .

500	pounds	and	carried	about	5	short	tons	in	cargo	.
-	磅	和	携带	关于	5	短的	吨	在	货物	.

重500磅，载货约5短吨。

[ðə; ði] ['ʃɑːrpi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ɪts] [raʊnd] [stɜːrn] ['kærid] [aʊt] [kwaɪt] [θɪn] .

The	sharpie	usually	had	its	round	stern	carried	out	quite	thin	.
这	记号笔	通常	有	它是	圆形的	船尾	携带	出去	相当	薄的	.

尖底帆船的圆形船尾通常设计得比较纤细。

[ɪf] [ðə; ði][stɜːrn][wʌz; wəz] [skwer] , [ðə; ði]['trænsəm][wʌz; wəz][set][æt; ət][ə; eɪ] [reɪk] [ʌv; əv][nɑːt] [les]

If	the	stern	was	square	,	the	transom	was	set	at	a	rake	of	not	less
如果	这	船尾	曾是	正方形	,	这	横梁	曾是	放	在	一个	耙	的	不是	较少的

[ðæn; ðən] 45° .

than	45°	.
比	45°	.

如果船尾是方形的，则船尾横梁的倾斜角度不小于 45°。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə'baʊt] $15 [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['trænsəm][stɜːrn] ,

Although	it	cost	about	$15	more	than	the	transom	stern	,
虽然	它	成本	关于	$15	更多的	比	这	横梁	船尾	,

虽然它比横梁式船尾贵了大约 15 美元，

[ðə; ði] [raʊnd] [stɜːrn][wʌz; wəz] ['feɪvərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tɔːŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] ; ['ɔːlsoʊ] ,

the	round	stern	was	favored	because	tonging	from	it	was	easier	;	also	,
这	圆形的	船尾	曾是	受青睐	因为	舌吻	从	它	曾是	更轻松	;	还	,

[wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [tækt] ,

when	the	boat	was	tacked	,
什么时候	这	船	曾是	已钉住	,

圆尾船型更受欢迎，因为从那里用捕捞工具更容易；此外，当船转向时，

[ðə; ði] [raʊnd] [stɜːrn][dɪd][nɑːt][faʊl][ðə; ði][meɪn] [ʃiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃɪp]

the	round	stern	did	not	foul	the	main	sheet	and	was	also	less	likely	to	ship
这	圆形的	船尾	做过	不是	犯规	这	主要的	床单	和	曾是	还	较少的	可能	到	船

[ə; eɪ] [siː] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [skwer] [stɜːrn] .

a	sea	than	was	the	square	stern	.
一个	海	比	曾是	这	正方形	船尾	.

圆形船尾不会缠绕主帆索，而且比方形船尾更不容易被海浪卷走。

['kʌnhɑːrt] [riˈmaːks] [ðæt] ['ʃɑːrpiːz] [leɪ] ['kwaɪət] [wen] ['æŋkər] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn] ,

Kunhardt	remarks	that	sharpies	lay	quiet	when	anchored	by	the	stern	,
昆哈特	评论	那	记号笔	躺	安静的	什么时候	锚定	经过	这	船尾	,

昆哈特指出，尖底帆船在船尾抛锚时会保持安静。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['tæk(ə)l] ['iziə] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

making	the	ground	tackle	easier	to	handle	.
制作	这	地面	处理	更轻松	到	处理	.

使地面进攻更容易进行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

['fɪgjər] ['sɛvən] . — [plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃesəˌpik] [beɪ] ['terəpɪn] [smæk] [beɪst] [ɑːn] [sketʃiz]

FIGURE	7	.	—	Plan	of	a	Chesapeake	Bay	terrapin	smack	based	on	sketches
数字	7	.	—	计划	的	一个	切萨皮克	湾	龟	啪	基于	在	草图

[ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][baɪ][siː] . [piː] . ['kʌnhɑːrt] [ɪn] [smɔːl] [jɑːt] :

and	dimensions	given	by	C	.	P	.	Kunhardt	in	Small	Yachts	:
和	方面	给定	经过	C	.	P	.	昆哈特	在	小的	游艇	:

图 7.—根据 CP Kunhardt 在《小型游艇》一书中提供的草图和尺寸绘制的切萨皮克湾海龟帆船平面图：

[ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [taɪps] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

Their	Design	and	Construction	,	Exemplified	by	the	Ruling	Types	of	Modern
他们的	设计	和	建造	,	举例说明	经过	这	裁决	类型	的	现代的

['præktɪs] , [nuː] [jɔːk] , - .

Practice	,	New	York	,	1886	.
实践	,	新的	约克	,	-	.

它们的设计和构造，以现代实践的统治类型为例，纽约，1886 年。

['fɪgjər] [eɪt] . — [plæn][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə] ['ʃɑ:rpi] ['sku:nər] ['teɪkən][frʌm; frəm] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
FIGURE **8** **.** **—** **Plan** **of** **North** **Carolina** **sharpie** **schooner** **taken** **from** **remains** **of**
数字 8 . — 计划 的 北 卡罗莱纳 记号笔 大篷车 已采取 从 遗迹 的
[boʊt] .
boat **.**
船 .

图 8.—根据船只残骸绘制的北卡罗来纳州尖底帆船平面图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **143** **]**
[页 -]

[第143页]

['fɪgjər] [naɪn] . — [plæn][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə] ['ʃɑ:rpi] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
FIGURE **9** **.** **—** **Plan** **of** **North** **Carolina** **sharpie** **of** **the** **1880's** **.**
数字 9 . — 计划 的 北 卡罗莱纳 记号笔 的 这 - .

图 9.—19 世纪 80 年代北卡罗来纳州尖头船的平面图。

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑ:rpi] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] .
The **cost** **of** **the** **New** **Haven** **sharpie** **was** **very** **low** **.**
这 成本 的 这 新的 避风港 记号笔 曾是 非常 低的 .

纽黑文牌记号笔的价格非常低。

[hɔ:l] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] - - - ['ɔɪstər] ['ʃɑ:rpi:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bɪlt] [fɔ:r; fər][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]
Hall **stated** **that** **in** **1880** **-** **1882** **oyster** **sharpies** **could** **be** **built** **for** **as** **little** **as**
大厅 声明 那 在 - - - 牡蛎 记号笔 可以 是 建造 为了 作为 小的 作为
$200 ,
$200 **,**
$200 ,

霍尔表示，在1880年至1882年间，制造一艘牡蛎尖底船的成本低至200美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑ:rdʒ] ['ʃɑ:rpi:z] , - [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
and **that** **large** **sharpies** **,** **40** **feet** **long** **,**
和 那 大的 记号笔 , - 脚 长的 ,

还有那些巨大的尖头鱼，40英尺长，

[kɔ:st] [les] [ðæn; ðən] $400 . [[sɪks]] [ɪn] - [ə; eɪ] ['ʃɑ:rpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] - [tu:; tə]
cost **less** **than** **$400** **.** **[** **6** **]** **In** **1886** **a** **sharpie** **with** **a** **capacity** **for** **150** **to**
成本 较少的 比 $400 . [6] 在 - 一个 记号笔 和 一个 容量 为了 - 到
- ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [kɔ:st][ə'baʊt] $250 ,
175 **bushels** **of** **oysters** **cost** **about** **$250** **,**
- 蒲式耳 的 牡蛎 成本 关于 $250 ,

成本不到 400 美元。[6]1886 年，一个容量为 150 至 175 蒲式耳牡蛎的沙皮售价约为 250 美元，

[ɪn'klu:dɪŋ] [s'pɑ:z][ænd; ənd][seɪlz] . [['sɛvən]] [ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [tu:; tə] [si:]
including **spars** **and** **sails** **.** **[** **7** **]** **In** **1880** **it** **was** **not** **uncommon** **to** **see**
包括 桅杆 和 帆 . [7] 在 - 它 曾是 不是 罕见 到 看
['nɪrli] - ['ʃɑ:rpi:z] ['lɔŋˌsaɪd] [ðə; ði] [hwɔ:vz] [æt; ət] ['fɛrˌheɪvən] ,
nearly **200** **sharpies** **longside** **the** **wharves** **at** **Fairhaven** **,**
几乎 - 记号笔 长边 这 码头 在 费尔黑文 ,

包括桅杆和帆。[7]1880 年，在费尔黑文的码头边看到近 200 艘尖底帆船并不罕见，

[kə'netɪkət] , [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] .
Connecticut **,** **at** **nightfall** **.**
康涅狄格州 , 在 黄昏 .

康涅狄格州，夜幕降临之时。

[ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['ʃɑ:rpi:z] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - ,
The **speed** **of** **the** **oyster** **sharpies** **attracted** **attention** **in** **the** **1870's** **,**
这 速度 的 这 牡蛎 记号笔 吸引 注意力 在 这 - ,

牡蛎捕捞船的速度在19世纪70年代引起了人们的关注。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['dekeɪd] ['meni] [jɑːt] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn] ['ʃɑːrpi] [laɪnz] ,

and	**in**	**the**	**next**	**decade**	**many**	**yachts**	**were**	**built**	**on**	**sharpie**	**lines**	**,**
和	在	这	下一个	十年	许多	游艇	是	建造	在	记号笔	线条	,

在接下来的十年里，许多游艇都是按照尖底船的航线建造的。

['biːɪŋ] [rɪgd] ['iːðər] [æz; əz]['stændərd] ['ʃɑːrpiːz] [ɔːr][æz; əz] [sluːp] , ['skuːnər] , [ɔːr] [jɔːl] .

being	**rigged**	**either**	**as**	**standard**	**sharpies**	**or**	**as**	**sloops**	**,**	**schooners**	**,**	**or**	**yawls**	**.**
存在	作弊	任何一个	作为	标准	记号笔	或者	作为	单桅帆船	,	双桅帆船	,	或者	小艇	.

可以改装成标准尖底帆船，也可以改装成单桅帆船、纵帆船或小帆船。

['ɔɪstər] ['tɔːŋɪŋ] ['ʃɑːrpiːz] [wɜːr; wər] ['reɪst] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['ʃɑːrpi] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [wʌz; wəz]

Oyster	**tonging**	**sharpies**	**were**	**raced**	**,**	**and**	**often**	**a**	**sharpie**	**of**	**this**	**type**	**was**
牡蛎	舌吻	记号笔	是	比赛	,	和	经常	一个	记号笔	的	这	类型	曾是

[bɪlt] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['reɪsɪŋ] .

built	**especially**	**for**	**racing**	**.**
建造	尤其	为了	赛车	.

牡蛎捕捞船曾进行过比赛，而且这种类型的船通常是专门为比赛而建造的。

[wʌn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['ʃɑːrpi] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] :

One	**example**	**of**	**a**	**racing**	**sharpie**	**had**	**the**	**following**	**dimensions**	**:**
一	例子	的	一个	赛车	记号笔	有	这	下列的	方面	:

一支赛车用尖头笔的典型尺寸如下：

[leŋkθ; leŋθ] : - -

Length	**:**	**35**	**'**
长度	:	-	-

长度：35英尺

[wɪdθ; wɪtθ][ɑːn] [dek] : [eɪt] -

Width	**on**	**deck**	**:**	**8**	**'**
宽度	在	甲板	:	8	-

甲板宽度：8英尺

[fler] , [tuː; tə][wʌn] - [ʌv; əv] [depθ] : [fɔːr] -

Flare	**,**	**to**	**1**	**'**	**of**	**depth**	**:**	**4**	**'**
耀斑	,	到	1	-	的	深度	:	4	-

喇叭口，深度 1 英尺：4 英尺

[wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][stɜːrn] : [fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] -

Width	**of**	**stern**	**:**	**4**	**-**	**1**	**/**	**2**	**'**
宽度	的	船尾	:	4	-	1	/	2	-

船尾宽度：4-1/2英尺

[depθ] [ʌv; əv][stɜːrn] : -

Depth	**of**	**stern**	**:**	**10**
深度	的	船尾	:	-

船尾深度：10

" [depθ] [æt; ət][baʊ; boʊ] : -

"	**Depth**	**at**	**bow**	**:**	**36**
"	深度	在	弓	:	-

船首深度：36

" [ʃɪr] : -

"	**Sheer**	**:**	**14**
"	透明	:	-

纯净度：14

" ['sentərˌbɔːrd] : - -

"	**Centerboard**	**:**	**11**	**'**
"	中心板	:	-	-

中心板：11'

[wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] ['wɑːʃˌbɔːrdz]
Width **of** **washboards**
宽度 的 搓衣板

搓衣板的宽度

[ɔːr] - : -
or **sidedecks** **:** **12**
或者 - : -

或侧甲板：12

" [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['rʌdər] : [sɪks] -
" **Length** **of** **rudder** **:** **6** **'**
" 长度 的 舵 : 6 -

舵的长度：6英尺

[depθ] [ʌv; əv] ['rʌdər] : -
Depth **of** **rudder** **:** **1'2**
深度 的 舵 : -

舵的深度：1英尺2英寸

" [haɪt] [ʌv; əv] ['fɔːmɑːst] : - -
" **Height** **of** **foremast** **:** **45** **'**
" 高度 的 前桅 : - -

前桅杆高度：45英尺

[daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] ['fɔːmɑːst] : [sɪks]
Diameter **of** **foremast** **:** **6**
直径 的 前桅 : 6

前桅直径：6

" [hed] [ʌv; əv] ['fɔːmɑːst] : [wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]
" **Head** **of** **foremast** **:** **1** **-** **1** **/** **2**
" 头 的 前桅 : 1 - 1 / 2

前桅杆顶端：1-1/2

" [haɪt] [ʌv; əv] ['menməst] : - -
" **Height** **of** **mainmast** **:** **40** **'**
" 高度 的 主桅杆 : - -

主桅杆高度：40英尺

[daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] ['menməst] : [faɪv] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]
Diameter **of** **mainmast** **:** **5** **-** **1** **/** **2**
直径 的 主桅杆 : 5 - 1 / 2

主桅杆直径：5-1/2

" [hed] [ʌv; əv] ['menməst] : [wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]
" **Head** **of** **mainmast** **:** **1** **-** **1** **/** **2**
" 头 的 主桅杆 : 1 - 1 / 2

主桅杆顶端：1-1/2

" [ðə; ðɪ] ['ʃɑːrpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [daɪ'menʃ(ə)nz][wʌz; wəz] [dekt] - ['oʊvər] - [fiːt] ['fɔːwəd]
" **The** **sharpie** **with** **the** **above** **dimensions** **was** **decked** **-** **over** **10** **feet** **foreward**
" 这 记号笔 和 这 多于 方面 曾是 甲板 - 超过 - 脚 前言
[ænd; ənd][fɔːr] [fiːt] [æft] .
and **4** **feet** **aft** **.**
和 4 脚 后部 .

"上述尺寸的尖底船，船头向前延伸 10 英尺，船尾向前延伸 4 英尺。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] - - [fʊt] [plæŋk] ['boʊsprɪt] ,
She **carried** **a** **17** **-** **foot** **plank** **bowsprit** **,**
她 携带 一个 - - 脚 板 船首斜桅 ,

她携带了一根17英尺长的木板船首斜桅，

[tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] ['vɜːrtɪk(ə)l][klʌbz][eɪt][tuː; tə] - [fiːt] [lɔːŋ] .

to	the	ends	of	which	were	fitted	vertical	clubs	8	to	10	feet	long	.
到	这	结束	的	哪个	是	适配	垂直的	俱乐部	8	到	-	脚	长的	.

两端装有 8 至 10 英尺长的垂直杆。

[wen] ['reɪsɪŋ] , [ðɪs] ['ʃɑːrpi] ['kærid] [ə; eɪ] - - [jɑːrd]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl] , [ə; eɪ] - - [jɑːrd]['meɪnseɪl,'meɪnsl] ,

When	racing	,	this	sharpie	carried	a	75	-	yard	foresail	,	a	60	-	yard	mainsail	,
什么时候	赛车	,	这	记号笔	携带	一个	-	-	院子	前帆	,	一个	-	-	院子	主帆	,

[ə; eɪ] - - [jɑːrd][dʒɪb] ,

a	30	-	yard	jib	,
一个	-	-	院子	吊臂	,

比赛时，这艘尖底帆船配备了75码的前帆、60码的主帆和30码的前帆。

[ə; eɪ] - - [jɑːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [jɑːrd][meɪn] ['steɪˌseɪl] ;

a	40	-	yard	squaresail	,	and	a	45	-	yard	main	staysail	;
一个	-	-	院子	方帆	,	和	一个	-	-	院子	主要的	前帆	;

一张 40 码的方帆和一张 45 码的主支索帆；

[tuː] - - [fʊt] [plæŋks][wɜːr; wər][rʌn] [aʊt][tuː; tə]['wɪndwərd] [ænd; ənd] - ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - -

two	16	-	foot	planks	were	run	out	to	windward	and	11	members	of	the	12	-
二	-	-	脚	木板	是	跑步	出去	到	迎风	和	-	成员	的	这	-	-

[mæn] [kruː] [sæt][ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] .

man	crew	sat	on	them	to	hold	the	boat	from	capsizing	.
男人	全体人员	卫星	在	他们	到	抓住	这	船	从	倾覆	.

两块 16 英尺长的木板被放到迎风面，12 名船员中有 11 人坐在上面，以防止船倾覆。

['fɪgjər] - . — [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['ʃɑːrpi] ['ʌndər][seɪl] .

FIGURE	10	.	—	North	Carolina	sharpie	under	sail	.
数字	-	.	—	北	卡罗莱纳	记号笔	在下面	帆	.

图 10.—北卡罗来纳州尖头帆船扬帆起航。

['fɪgjər] [θriː] [ʃoʊz] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːrpi] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]

Figure	3	shows	a	plan	of	a	sharpie	built	at	the	highest	point	in	the
数字	3	演出	一个	计划	的	一个	记号笔	建造	在	这	最高	观点	在	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [boʊt] .

development	of	this	type	boat	.
发展	的	这	类型	船	.

图 3 显示了尖底船在这种船型发展巅峰时期建造的平面图。

[ðɪs] [plæn] [meɪks] ['evɪdənt][ðə; ði]['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpi] [ɪn]['mɑːd(ə)l] ,

This	plan	makes	evident	the	very	distinct	character	of	the	sharpie	in	model	,
这	计划	制作	明显	这	非常	清楚的	特点	的	这	记号笔	在	模型	,

[prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ə'reɪndʒmənt] ,

proportion	,	arrangement	,
部分	,	安排	,

该方案清晰地展现了记号笔在型号、比例和布局方面的独特特征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪg] . [[eɪt]]

construction	,	and	rig	.	[	8	]
建造	,	和	钻井平台	.	[	8	]

构造和钻井平台。[8]

[ðə; ði] ['ʃɑ:rpi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][plæn][ɪz] ['sʌmwʌt] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd][hæz; həz] [mɔ:r] [fler]

The	sharpie	represented	by	the	plan	is	somewhat	narrower	and	has	more	flare
这	记号笔	代表	经过	这	计划	是	有些	较窄	和	有	更多的	耀斑

[ɪn][ðə; ði][saɪdz][ðæn; ðən]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['kʌnhɑ:rt] .

in	the	sides	than	indicated	by	the	dimensions	given	by	Kunhardt	.
在	这	侧面	比	表明的	经过	这	方面	给定	经过	昆哈特	.

平面图所示的尖头船比昆哈特给出的尺寸要窄一些，船舷也更外扩一些。

[ðə; ði]['boʊtmən][æt; ət] [nu:] ['heɪv(ə)n][wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [ðæt][ə; eɪ]['næroʊ] ['ʃɑ:rpi] [wʌz; wəz]['fæstər]

The	boatmen	at	New	Haven	were	convinced	that	a	narrow	sharpie	was	faster
这	船夫	在	新的	避风港	是	确信	那	一个	狭窄的	记号笔	曾是	快点

[ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪd][wʌn] ,

than	a	wide	one	,
比	一个	宽的	一	,

纽黑文的船夫们坚信，窄尖底船比宽底船速度更快。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [prɪ'fɜ:rd] ['strɔ:ŋli] ['flerɪŋ] [saɪdz] , [ðoʊ] ['ʌðər] [θɔ:t] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] -

and	some	preferred	strongly	flaring	sides	,	though	others	thought	the	upright	-
和	一些	首选	强烈	燃烧	侧面	,	尽管	其他的	想法	这	直立	-

['saɪdɪd] ['ʃɑ:rpi] [wʌz; wəz]['fæstər] .

sided	sharpie	was	faster	.
侧面	记号笔	曾是	快点	.

有些人喜欢侧面张开幅度较大的笔，而另一些人则认为侧面直立的记号笔速度更快。

[ði:z] ['boʊtmən]['ɔ:lsoʊ] [bi'li:vd] [ðæt][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:təm]['kæmbər] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft]

These	boatmen	also	believed	that	the	shape	of	the	bottom	camber	fore	and	aft
这些	船夫	还	相信	那	这	形状	的	这	底部	外倾角	前	和	后部

[wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

was	important	,
曾是	重要的	,

这些船夫还认为船底前后弧度的形状很重要。

[ðæt][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][stem] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'mɜ:rst] ,

that	the	heel	of	the	stem	should	not	be	immersed	,
那	这	脚跟	的	这	干	应该	不是	是	沉浸式	,

茎秆根部不应浸入水中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [æft][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][tu:; tə][ə'baʊt][ðə; ði] [fɔ:r] [end]

and	that	the	bottom	should	run	aft	in	a	straight	line	to	about	the	fore	end
和	那	这	底部	应该	跑步	后部	在	一个	直的	线	到	关于	这	前	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentərˌbɔ:rd] [keɪs] [ænd; ənd] [ðen] [fer] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [swi:p] ['ɪntu:][ðə; ði][rʌn] ,

of	the	centerboard	case	and	then	fair	in	a	long	sweep	into	the	run	,
的	这	中心板	案件	和	然后	公平的	在	一个	长的	扫	进入	这	跑步	,

底部应沿直线向后延伸至中板箱前端附近，然后以长弧线平滑过渡到航道。

[wɪtʃ] ['streɪtnd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [ðə; ði]['æftər][end][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərlaɪn] .

which	straightened	out	before	it	passed	the	after	end	of	the	waterline	.
哪个	拉直	出去	前	它	通过了	这	后	结尾	的	这	吃水线	.

在越过水线尾端之前，它就变直了。

[sʌm; səm] ['reɪsɪŋ] ['ʃɑ:rpi:z] [hæd; həd] [di:pər] [stə:nz] [ðæn; ðən] ['tɔ:ŋɪŋ] ['boʊts] ,

Some	racing	sharpies	had	deeper	sterns	than	tonging	boats	,
一些	赛车	记号笔	有	更深	船尾	比	舌吻	船	,

有些竞速尖底船的船尾比捕捞船更深。

[ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ðæt] [prə'du:st] [ə; eɪ]['fæstər][boʊt][baɪ][ri'dju:siŋ][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv]['bɑ:təm]['kæmbər] .

a	feature	that	produced	a	faster	boat	by	reducing	the	amount	of	bottom	camber	.
一个	特征	那	生产	一个	快点	船	经过	减少	这	数量	的	底部	外倾角	.

这项技术通过减少船底弧度来提高船速。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [tuː; tə] ['ʌðər] ['eriəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]
The use of the sharpie began to spread to other areas almost immediately after
这 使用 的 这 记号笔 开始 到 传播 到 其他 区域 几乎 立即地 后
[ɪts] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [nuː] ['heɪv(ə)n] .
its appearance at New Haven .
它是 外貌 在 新的 避风港 .

记号笔的使用在纽黑文出现后几乎立即蔓延到其他地区。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ['ʃɑːrpiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['bʊʃl] [klæs] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɑːn] [lɔːŋ]
As early as 1855 sharpies of the 100 - bushel class were being built on Long
作为 早期的 作为 - 记号笔 的 这 - - 蒲式耳 班级 是 存在 建造 在 长的
['aɪlənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm] [nuː] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd] ['brɪdʒpɔːrt] ,
Island across the Sound from New Haven and Bridgeport ,
岛 穿过 这 声音 从 新的 避风港 和 布里奇波特 ,

早在1855年，长岛（位于纽黑文和布里奇波特隔海相望的地方）就开始建造100蒲式耳级的尖底帆船了。

[ænd; ənd][baɪ] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] - ['maːstid] , - - ['bʊʃl] ['ʃɑːrpiːz] [ɪn] ['loʊər] [nuː] [jɔːk]
and by 1857 there were two - masted , 150 - bushel sharpies in lower New York
和 经过 - 那里 是 二 - 桅杆 , - - 蒲式耳 记号笔 在 降低 新的 约克
['hɑːrbər] .
Harbor .
港口 .

到 1857 年，纽约港南部已经出现了双桅帆船，载重 150 蒲式耳。

[sluːp] - [rɪgd] ['ʃɑːrpiːz] - [tuː; tə] - [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]
Sloop - rigged sharpies 24 to 28 feet long and retaining the characteristics of
单桅帆船 - 作弊 记号笔 - 到 - 脚 长的 和 保留 这 特征 的
[ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːrpiːz] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɪts]['beɪsɪk] [dɪ'zaɪn] [fitʃər] ,
the New Haven sharpies in construction and most of its basic design features ,
这 新的 避风港 记号笔 在 建造 和 最多 的 它是 基本的 设计 特征 ,

单桅帆船，长 24 至 28 英尺，在结构和大部分基本设计特征上保留了纽黑文帆船的特点。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪn'kriːs] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n]
but with some increase in proportion
但 和 一些 增加 在 部分

但比例有所增加。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[eɪt] [biːm] , [wɜːr; wər] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['ɔɪstər] ['fɪʃəriːz] [west] [ʌv; əv] [nuː] ['heɪv(ə)n] .
ate beam , were extensively used in the small oyster fisheries west of New Haven .
吃 光束 , 是 广泛地 用过的 在 这 小的 牡蛎 渔业 西方 的 新的 避风港 .

吃水梁在纽黑文西部的小型牡蛎渔业中被广泛使用。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] [sluːp] - [taɪp] ['ʃɑːrpiːz] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [saʊnd] .
There were also a few sloop - type sharpies in the eastern Sound .
那里 是 还 一个 很少 单桅帆船 - 类型 记号笔 在 这 东 声音 .

在东部海峡也有一些单桅帆船。

[ɪn][sʌm; səm] ['eriəz] [ðɪs] [ˌmaːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpi] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'veləpt] [ɪts] [oʊn]
In some areas this modification of the sharpie eventually developed its own
在 一些 区域 这 修改 的 这 记号笔 最终 发达 它是自己的
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['flæti] ,
characteristics and became known as the " flattie ,
特征 和 成为 已知 作为 这 " 扁平人 ,

在某些地区，这种改良后的记号笔最终发展出了自己的特点，并被称为"扁平笔"。

" [ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːpjələr][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,
" a type that was popular on the north shore of Long Island ,
" 一个 类型 那 曾是 受欢迎的 在 这 北 支撑 的 长的 岛 ,

"一种在长岛北岸很流行的类型，

[ɑːn][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [beɪ] , [ænd; ənd][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][æt; ət] [kiː] [west] [ænd; ənd]['tæmpə] .
on the Chesapeake Bay , and in Florida at Key West and Tampa .
在 这 切萨皮克 湾 , 和 在 佛罗里达 在 钥匙 西方 和 坦帕 .

在切萨皮克湾，以及佛罗里达州的基韦斯特和坦帕。

['fɪgjər] - . — [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['ʃɑːrpi] ['skuːnər] [hɔːld] [ʌp][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] .
FIGURE 11 . — North Carolina sharpie schooner hauled up for painting .
数字 - . — 北 卡罗莱纳 记号笔 大篷车 拖拽 向上 为了 绘画 .

图 11.—北卡罗来纳州尖底帆船被拖上岸进行油漆。

[ðə; ði] [-] ['ræpɪd] [spred] [ɪn][juːz][kæn; kən][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ɪts] [loʊ] [kɔːst] ,
The sharpie's rapid spread in use can be accounted for by its low cost ,
这 Sharpie牌记号笔 迅速的 传播 在 使用 能 是 已记录 为了 经过 它是 低的 成本 ,

记号笔之所以迅速普及，可以归因于其低廉的价格。

[laɪt] [dræft] , [spiːd] , ['hændinəs] ['ʌndər] [seɪl] , ['greɪsf(ə)l] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]
light draft , speed , handiness under sail , graceful appearance , and rather astonishing
光 草稿 , 速度 , 手巧 在下面 帆 , 优美 外貌 , 和 相当 惊人
['siːwɜːrðinəs] .
seaworthiness .
适航性 .

吃水浅、速度快、帆航灵活、外形优美，而且适航性相当惊人。

[sɪns] ['ɔɪstər] ['tɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz]['nevər] ['kærid] [ɑːn][ɪn] ['hevi] ['weðər] ,
Since oyster tonging was never carried on in heavy weather ,
自从 牡蛎 舌吻 曾是 绝不 携带 在 在 重的 天气 ,

由于牡蛎捕捞作业从来不会在恶劣天气下进行，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [tʃæns] ['ræðər][ðæn; ðən][ɪn'tent] [ðæt][ðə; ði] ['siːwɜːrðinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː]
it was by chance rather than intent that the seaworthiness of this New
它 曾是 经过 机会 相当 比 意图 那 这 适航性 的 这 新的
['heɪv(ə)n] ['tɔːŋɪŋ] [boʊt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .
Haven tonging boat was discovered .
避风港 舌吻 船 曾是 发现 .

这艘纽黑文捕蟹船的适航性被发现纯属偶然，而非刻意为之。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːŋɪŋ] ['ʃɑːrpi] ['reskjuːd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]
There is a case on record in which a tonging sharpie rescued the crew of
那里 是 一个 案件 在 记录 在 哪个 一个 舌吻 记号笔 获救 这 全体人员 的
[ə; eɪ] ['koʊstɪŋ] ['skuːnər] [æt; ət] ['brænfɚd] ,
a coasting schooner at Branford ,
一个 滑行 大篷车 在 布兰福德 ,

有记录显示，曾有一艘用捕蟹钳捕捞的尖头渔船在布兰福德附近救起了一艘沿海帆船上的船员。

[kə'netɪkət] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [geɪl] , ['æftər] ['ʌðər] ['boʊts][hæd; həd] [pruːvd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
Connecticut , during a severe gale , after other boats had proved unable to
康涅狄格州 , 期间 一个 严重 大风 , 后 其他 船 有 已证实 无法 到
[ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [rek] .
approach the wreck .
方法 这 破坏 .

康涅狄格州在狂风中，在其他船只无法靠近沉船残骸后，驶入了沉船残骸。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

['efərts] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɑ:rpi] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['boʊts] [ðæt]

efforts	to	improve	on	the	sharpie	resulted	in	the	construction	of	boats	that
努力	到	提升	在	这	记号笔	结果	在	这	建造	的	船	那

[hæd; həd] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['bju:ti] [nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪp] .

had	neither	the	beauty	nor	the	other	advantages	of	the	original	type	.
有	两者都不	这	美丽	也不	这	其他	优势	的	这	原来的	类型	.

人们为了改进尖底船而进行的努力，最终建造出来的船只既没有原船的美观，也没有原船的其他优点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [tru:] [ʌv; əv] ['ʃɑ:rpi:z] [bɪlt] [æz; əz] [jɑ:t] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ]['kæbinz][ænd; ənd]

This	was	particularly	true	of	sharpies	built	as	yachts	with	large	cabins	and
这	曾是	特别	真的	的	记号笔	建造	作为	游艇	和	大的	小木屋	和

['hevi] [rɪgz] .

heavy	rigs	.
重的	钻井平台	.

对于那些建造成游艇的尖底帆船来说，这种情况尤其如此，因为它们拥有大型船舱和重型索具。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [ʃoʊl] [hʌl] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [ðə; ði] ['ædɪd]

Because	the	stability	of	the	sharpie's	shoal	hull	was	limited	,	the	added
因为	这	稳定	的	这	Sharpie牌记号笔	浅滩	船体	曾是	有限的	,	这	额外

[weɪt] [ʌv; əv] [haɪ] ,

weight	of	high	,
重量	的	高的	,

由于尖底船浅水船体的稳定性有限，增加高重量后，

[lɔ:ŋ] ['kæbɪn] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ə'tendənt] ['fɜ:rnɪtʃər] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['boʊts] ['seɪfti] [pə'tenʃ(ə)l] .

long	cabin	trunks	and	attendant	furniture	reduced	the	boat's	safety	potential	.
长的	舱	树干	和	服务员	家具	减少	这	船的	安全	潜在的	.

长长的船舱行李箱和配套家具降低了船只的安全性能。

['wɪndɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:psaɪd] ['strʌktʃər] ['nesəseri] [ɑ:n] ['ʃɑ:rpi] [jɑ:t] ['ɔ:lsoʊ] [ə'fektɪd] [spi:d] ,

Windage	of	the	topside	structures	necessary	on	sharpie	yachts	also	affected	speed	,
风阻	的	这	上部	结构	必要的	在	记号笔	游艇	还	做作的	速度	,

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə] ['wɪndwərd] .

particularly	in	sailing	to	windward	.
特别	在	帆船	到	迎风	.

尖底帆船上部结构的风阻也会影响航速，尤其是在逆风航行时。

[hens] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [trend] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ded,raiz] [ɪn][ðə; ði]

Hence	,	there	was	an	immediate	trend	toward	the	addition	of	deadrise	in	the
因此	,	那里	曾是	一个	即时	趋势	朝向	这	添加	的	死亡高度	在	这

['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] ,

bottom	of	the	yachts	,
底部	的	这	游艇	,

因此，游艇底部立即出现了增加船底V型角的趋势。

[ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ðæt] [sə'fɪʃntli] [ɪn'kri:st] [dɪs'pleɪsmənt] [ænd; ənd][dræft][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

a	feature	that	sufficiently	increased	displacement	and	draft	so	that	the
一个	特征	那	足够	增加	位移	和	草稿	所以	那	这

['su:pərstrʌktʃər] [ænd; ənd] [rɪg] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] ['kærid] .

superstructure	and	rig	could	be	better	carried	.
上层建筑	和	钻井平台	可以	是	更好的	携带	.

这项特性显著增加了排水量和吃水深度，从而能够更好地承载上层建筑和钻井平台。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][lɑ:rdʒ]['kæbɪn] ,

Because	of	its	large	cabin	,
因为	的	它是	大的	舱	,

由于其宽敞的船舱，

[ðə; ði] ['ʃɑ:rpi] [jɑ:t] [wen] ['ʌndər] [seɪl][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [les] ['wɜ:rkəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ]

the	sharpie	yacht	when	under	sail	was	generally	less	workable	than	the	fishing
这	记号笔	游艇	什么时候	在下面	帆	曾是	一般来说	较少的	可行的	比	这	钓鱼

['ʃɑ:rpi] .

sharpie	.
记号笔	.

帆船航行时，尖底帆船的操控性通常不如渔用尖底帆船。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rmf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

Although	it	was	harmful	to	the	sailing	of	the	boat	,
虽然	它	曾是	有害	到	这	帆船	的	这	船	,

虽然这对船只航行有害，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:rpi] [jɑ:t] [hæd; həd] ['mɑ:rkɪdli] [ɪn'kri:st] [bi:m] .

many	of	the	sharpie	yachts	had	markedly	increased	beam	.
许多	的	这	记号笔	游艇	有	明显地	增加	光束	.

许多尖底帆船的船体宽度都明显增加。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ʃɑ:rpi] [jɑ:t] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌki] ,

The	first	sharpie	yacht	of	any	size	was	the	Lucky	,
这	第一的	记号笔	游艇	的	任何	尺寸	曾是	这	幸运的	,

第一艘尺寸较大的尖底帆船是"幸运号"。

[ə; eɪ][hæf] - ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [jɑ:t] [klʌb] .

a	half	-	model	of	which	is	in	the	Model	Room	of	the	New	York	Yacht	Club	.
一个	一半	-	模型	的	哪个	是	在	这	模型	房间	的	这	新的	约克	游艇	俱乐部	.

其中一个半模型现藏于纽约游艇俱乐部的模型室。

[ðə; ði] ['lʌki] , [bɪlt] [ɪn] - [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][baɪ]['rɑ:bərt] [fɪʃ] ,

The	Lucky	,	built	in	1855	from	a	model	by	Robert	Fish	,
这	幸运的	,	建造	在	-	从	一个	模型	经过	罗伯特	鱼	,

"幸运号"建于1855年，是根据罗伯特·菲什的设计建造的。

[wʌz; wəz] - [fi:t] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [fʊt] [bi:m] ;

was	51	feet	long	with	a	13	-	foot	beam	;
曾是	-	脚	长的	和	一个	-	-	脚	光束	;

船长 51 英尺，船宽 13 英尺；

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ˌtu:'tu:] [fi:t] - [ɪntʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sentərˌbɔ:rd] [reɪzd] .

she	drew	2	feet	10	inches	with	her	centerboard	raised	.
她	画	2	脚	-	英寸	和	她	中心板	提高	.

她抬起中板后，画出了 2 英尺 10 英寸的距离。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˌfɜ:rst'hænd][rɪ'pɔ:rts] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['kru:zər] ,

According	to	firsthand	reports	,	she	was	a	satisfactory	cruiser	,
根据	到	第一手	报告	,	她	曾是	一个	令人满意的	巡洋舰	,

据第一手资料显示，她是一艘令人满意的巡洋舰。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['weðərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['sentərˌbɔ:rd] [wʌz; wəz] [tu:]

except	that	she	was	not	very	weatherly	because	her	centerboard	was	too
除了	那	她	曾是	不是	非常	天气	因为	她	中心板	曾是	也

[smɔ:l] .

small	.
小的	.

只是她的船体不太耐候，因为她的船体中板太小了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

['fɪgjər]	-	.	—	[nɔːrθ]	[ˌkærə'lainə]	['ʃɑːrpi]	['skuːnər]	[kən'vɜːrtɪd]	[tuː; tə]	[jɑːt]	,	-	.
FIGURE	**12**	**.**	**—**	**North**	**Carolina**	**sharpie**	**schooner**	**converted**	**to**	**yacht**	**,**	**1937**	**.**
数字	-	.	一	北	卡罗莱纳	记号笔	大篷车	转换	到	游艇	,	-	.

图 12.—1937 年，北卡罗来纳州的尖底帆船被改装成游艇。

['kʌnhɑːrt]	['menʃənz]	[ðə; ði]	[ɪk'strɔːrdəneri]	['seɪlɪŋ]	[spiːd]	[ʌv; əv][sʌm; səm]	['ʃɑːrpiːz]	, [æz; əz]	[dʌz]
Kunhardt	**mentions**	**the**	**extraordinary**	**sailing**	**speed**	**of**	**some**	**sharpies**	**,**	**as**	**does**
昆哈特	提及	这	非凡的	帆船	速度	的	一些	记号笔	,	作为	做

['sɜːrt(ə)n]	[ˌkɔːrə'spɑːndəns]	[ɪn]	['fɔːrɪst]	[ænd; ənd]	[striːm]	.
certain	**correspondence**	**in**	**Forest**	**and**	**Stream**	**.**
肯定	一致	在	森林	和	溪流	.

昆哈特提到了一些尖底帆船非凡的航行速度，森林与溪流中的某些信件也提到了这一点。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]	['ʃɑːrpi]	[wʌz; wəz]	[rɪ'pɔːrtɪd]	[tuː; tə][hæv; həv]	[rʌn]	-	['nɔːtɪk(ə)l]	[maɪlz]	[ɪn]	-	['mɪnɪts]	,
A	**large**	**sharpie**	**was**	**reported**	**to**	**have**	**run**	**11**	**nautical**	**miles**	**in**	**34**	**minutes**	**,**
一个	大的	记号笔	曾是	据报道	到	有	跑步	-	航海	英里	在	-	分钟	,

据报道，一艘大型记号笔在 34 分钟内航行了 11 海里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]	['ʃɑːrpi]	['skuːnər]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə][hæv; həv]['ævəridʒd]	-	[nɑːts]	[ɪn][θriː]
and	**a**	**big**	**sharpie**	**schooner**	**is**	**said**	**to**	**have**	**averaged**	**16**	**knots**	**in**	**3**
和	一个	大的	记号笔	大篷车	是	说	到	有	平均值	-	绳结	在	3

[kən'sekjətɪv]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	['seɪlɪŋ]	.
consecutive	**hours**	**of**	**sailing**	**.**
连续的	小时	的	帆船	.

据说一艘大型尖底帆船在连续航行 3 小时内平均航速达到 16 节。

['tɔːŋɪŋ]	['ʃɑːrpiːz]	[wɪð; wɪθ]	['reɪsɪŋ]	[rɪgz]	[wɜːr; wər]	[sed]	[tuː; tə][hæv; həv]	[seɪld]	[ɪn]	[smuːð]	['wɔːtər]
Tonging	**sharpies**	**with**	**racing**	**rigs**	**were**	**said**	**to**	**have**	**sailed**	**in**	**smooth**	**water**
舌吻	记号笔	和	赛车	钻井平台	是	说	到	有	航行	在	光滑的	水

[æt; ət]	[spiːdz]	[ʌv; əv]	-	[ænd; ənd]	-	[nɑːts]	.
at	**speeds**	**of**	**15**	**and**	**16**	**knots**	**.**
在	速度	的	-	和	-	绳结	.

据说，配备竞赛装备的尖底帆船在平静的水面上航行速度可达 15 至 16 节。

[ɔːl'ðoʊ]	[sʌtʃ]	[rɪ'pɔːrts]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz]	,
Although	**such**	**reports**	**may**	**be**	**exaggerations**	**,**
虽然	这样的	报告	可能	是	夸张	,

尽管此类报道可能有所夸大，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]	[daʊt]	[ðæt]	['ʃɑːrpiːz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[nuː]	['heɪv(ə)n]	[taɪp]	[wɜːr; wər]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[fæstɪst]
there	**is**	**no**	**doubt**	**that**	**sharpies**	**of**	**the**	**New**	**Haven**	**type**	**were**	**among**	**the**	**fastest**
那里	是	不	怀疑	那	记号笔	的	这	新的	避风港	类型	是	之中	这	最快

[ʌv; əv]	[ə'merɪkən]	['seɪlɪŋ]	['fɪʃɪŋ]	['boʊts]	.
of	**American**	**sailing**	**fishing**	**boats**	**.**
的	美国人	帆船	钓鱼	船	.

毫无疑问，纽黑文型尖底帆船是美国速度最快的帆船渔船之一。

['fɪgjər]	-	.	—	[baʊ; boʊ][ʌv; əv]	[nɔːrθ]	[ˌkærə'lainə]	['ʃɑːrpi]	['skuːnər]	['ʃoʊɪŋ]	[hed]	['rɪgɪŋ]	.
FIGURE	**13**	**.**	**—**	**Bow**	**of**	**North**	**Carolina**	**sharpie**	**schooner**	**showing**	**head**	**rigging**	**.**
数字	-	.	一	弓	的	北	卡罗莱纳	记号笔	大篷车	显示	头	索具	.

图 13.—北卡罗来纳州尖底帆船的船首，显示船首索具。

['ʃɑːrpi]	['bɪldərz]	[ɪn]	[nuː]	['heɪv(ə)n]	['veri]	['ɜːrli]	[dɪ'veləpt]	[ə; eɪ]	"	[prə'dʌkʃn]	"	['meθəd]	.
Sharpie	**builders**	**in**	**New**	**Haven**	**very**	**early**	**developed**	**a**	**"**	**production**	**"**	**method**	**.**
记号笔	建筑商	在	新的	避风港	非常	早期的	发达	一个	"	生产	"	方法	.

纽黑文的 Sharpie 制造商很早就开发出了一种"生产"方法。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]	['steɪdʒɪz][ʌv; əv]	['bɪldɪŋ]	, [ðə; ði]	[hʌl]	[wʌz; wəz]	['ʌpsaɪd]	[daʊn]	.
In	**the**	**initial**	**stages**	**of**	**building**	**,**	**the**	**hull**	**was**	**upside**	**down**	**.**
在	这	最初的	阶段	的	建筑	,	这	船体	曾是	上行	向下	.

建造初期，船体是倒置的。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [saɪdz]
First , the sides
第一的 , 这 侧面

首先，是侧面

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[wɜːr; wər] [əˈsembld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [freɪmz] [sɪˈkjʊrd] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈɪnər] [stem]
were assembled and the planking and frames secured ; then the inner stem
是 组装 和 这 木板 和 框架 安全 ; 然后 这 内 干
[wʌz; wəz] [bɪlt] ,
was built ,
曾是 建造 ,

船体组装完毕，船板和框架固定好后，便开始建造内部船首柱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪdz] [neɪld] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and the sides nailed to it ,
和 这 侧面 钉子 到 它 ,

以及钉在上面的两侧，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] [ˈtempəreri] [moʊldz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd]
after which the bulkhead and a few rough temporary molds were made and
后 哪个 这 舱壁 和 一个 很少 粗糙的 暂时的 模具 是 制成 和
[pʊt] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈboʊts] [saɪdz] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [kɜːrv] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] .
put in place and the boat's sides bent to the desired curve in plain view .
放 在 地方 和 这 船的 侧面 弯曲 到 这 想要的 曲线 在 清楚的 看法 .

之后，制作了隔板和一些粗糙的临时模具，并将其安装到位，然后在众目睽睽之下将船舷弯曲成所需的弧度。

[fɔːr; fər] [ˈbendɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ə; eɪ] " [ˈspænɪʃ] [ˈwɪndləs] " [ʌv; əv] [roʊp] [ɔːr] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [juːst] .
For bending the sides a " Spanish windlass " of rope or chain was used .
为了 弯曲 这 侧面 一个 " 西班牙语 绞盘 " 的 绳索 或者 链 曾是 用过的 .

为了弯曲两侧，使用了绳索或链条制成的“西班牙绞盘”。

[ðə; ði] [tʃaɪn] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn] [ˈnɑːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊldz] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [saɪd] [ˈplæŋkɪŋ]
The chine pieces were inserted in notches in the molds inside the side planking
这 中国 件 是 插入 在 缺口 在 这 模具 里面 这 边 木板
[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] ,
and fastened ,
和 系紧 ,

将船舷板插入侧板模具的凹槽中并固定好。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkelsən] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ˈnɑːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊldz] [ænd; ənd]
then the keelson was made and placed in notches in the molds and
然后 这 基尔森 曾是 制成 和 放置 在 缺口 在 这 模具 和
[ˈbʌlkhed] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsentəˌlaɪn] .
bulkhead along the centerline .
舱壁 沿着 这 中心线 .

然后制作龙骨，并将其放置在模具和隔板中心线的凹槽中。

[nekst] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [stɜːrn] [freɪmz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] , [ænd; ənd]
Next , the upper and lower stern frames were made and secured , and
下一个 , 这 上 和 降低 船尾 框架 是 制成 和 安全 , 和
[ðə; ði] [stɜːrn] [ˈsteɪvd] [ˈvɜːrtɪkli] .
the stern staved vertically .
这 船尾 挨饿 垂直方向 .

接下来，制作并固定了船尾的上、下框架，并将船尾垂直铺设木板。

[plæŋk] [ɪk'stɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kelsən] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] , [ðə; ði]['bɑːtəm] [leɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt]

Plank	**extensions**	**of**	**the**	**keelson**	**were**	**fitted**	**,**	**the**	**bottom**	**laid**	**,**	**and**	**the**	**boat**
板	扩展	的	这	基尔森	是	适配	,	这	底部	铺设	,	和	这	船

[tɜːrnd] ['oʊvər] .

turned	**over**	**.**
转向	超过	.

安装好龙骨延伸板，铺设好船底，然后将船翻过来。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kelsən] ['strʌktʃər] ,

Sometimes	**the**	**case**	**was**	**made**	**and**	**fitted**	**with**	**the**	**keelson**	**structure**	**,**
有时	这	案件	曾是	制成	和	适配	和	这	基尔森	结构	,

有时，船体外壳是与龙骨结构一起制作和安装的。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['ɪnbɔːrd] [wɜːrks][wɜːr; wər]

but	**sometimes**	**this**	**was**	**not**	**done**	**until**	**the**	**deck**	**and**	**inboard**	**works**	**were**
但	有时	这	曾是	不是	完毕	直到	这	甲板	和	船内	作品	是

['fɪnɪʃt] .

finished	**.**
完成的	.

但有时，这项工作要等到甲板和船舱内部工程完成后才会进行。

['fɪgjər] - . — [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['ʃɑːrpi] ['skuːnər] [ænd; ənd]['diːteɪlz]

FIGURE	**14**	**.**	**—**	**The**	**entrance**	**of**	**a**	**North**	**Carolina**	**sharpie**	**schooner**	**and**	**details**
数字	-	.	—	这	入口	的	一个	北	卡罗莱纳	记号笔	大篷车	和	细节

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [laɪnz][ænd; ənd] ['plæŋkɪŋ] .

of	**her**	**sharp**	**lines**	**and**	**planking**	**.**
的	她	锋利的	线条	和	木板	.

图 14.—北卡罗来纳州尖底帆船的入口及其锋利的线条和木板细节。

[noʊt] [skɑːrfz] [ɪn][plæŋk] .

Note	**scarphs**	**in**	**plank**	**.**
笔记	围巾	在	板	.

注意木板上的拼接痕迹。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['lestər] [rəu] , [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['ʃɑːrpi] ['bɪldər] [æt; ət] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [toʊld][ˌem 'iː] ,

The	**son**	**of**	**Lester**	**Rowe**	**,**	**a**	**noted**	**sharpie**	**builder**	**at**	**New**	**Haven**	**,**	**told**	**me**	**,**
这	儿子	的	莱斯特	罗威	,	一个	著名的	记号笔	建筑商	在	新的	避风港	,	讲述	我	,

纽黑文一位著名的尖头帆船建造者莱斯特·罗伊的儿子告诉我：

[ɪn] - , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] [tuː] ['hɛlpɚz] [tuː; tə]

in	**1925**	**,**	**that**	**it**	**was**	**not**	**uncommon**	**for**	**his**	**father**	**and**	**two**	**helpers**	**to**
在	-	,	那	它	曾是	不是	罕见	为了	他的	父亲	和	二	助手	到

[bɪld] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpi] ,

build	**a**	**sharpie**	**,**
建造	一个	记号笔	,

1925年，他的父亲和两个帮手一起造一艘尖头船并不罕见。

[hʌl] [ænd; ənd][s'pɑːz] , [ɪn][sɪks] ['wɜːrkɪŋ] [deɪz] ,

hull	**and**	**spars**	**,**	**in**	**6**	**working**	**days**	**,**
船体	和	桅杆	,	在	6	在职的	天	,

船体和桅杆，6个工作日内交付。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [jɪr] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] [tuː] ['hɛlpɚz] [bɪlt] - ['ʃɑːrpiːz] .

and	**that**	**one**	**year**	**his**	**father**	**and**	**two**	**helpers**	**built**	**31**	**sharpies**	**.**
和	那	一	年	他的	父亲	和	二	助手	建造	-	记号笔	.

那一年，他的父亲和两个帮手制造了 31 艘尖头船。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm]['æftər] ['paʊər] [sɔːz] [ænd; ənd] ['pleɪnər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][juːz] ,

This	**was**	**at**	**a**	**time**	**after**	**power**	**saws**	**and**	**planers**	**had**	**come**	**into**	**use**	**,**
这	曾是	在	一个	时间	后	力量	锯子	和	刨床	有	来	进入	使用	,

当时电动锯和刨床已经投入使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv]['tɪmbər][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [mɪl] ,

and	the	heavy	cutting	and	finishing	of	timber	was	done	at	a	mill	,
和	这	重的	切割	和	精加工	的	木材	曾是	完毕	在	一个	磨	,

[frʌm; frəm] ['pætərn] .

from	patterns	.
从	图案	.

木材的重型切割和精加工是在锯木厂，根据模板完成的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['bɑrnɪˌgæt] ['beɪz] [ɪk'stensɪv] ['ɔɪstər] [bedz][ænd; ənd][ɪts][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə] [nu:]

In	spite	of	Barnegat	Bay's	extensive	oyster	beds	and	its	proximity	to	New
在	尽管如此	的	巴内加特	海湾的	广泛的	牡蛎	床	和	它是	邻近	到	新的

['heɪv(ə)n] ,

Haven	,
避风港	,

尽管巴尼加特湾拥有大片牡蛎床，而且距离纽黑文很近，

[ðə; ði] ['ʃɑ:rpi] ['nevər] [bɪ'keɪm] ['pɑ:pjələr][ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] ,

the	sharpie	never	became	popular	in	that	region	,
这	记号笔	绝不	成为	受欢迎的	在	那	地区	,

记号笔在那个地区从未流行起来。

[wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['seɪlɪŋ] [skaʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['gɑ:rvi] " [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn]['feɪvər] .

where	a	small	sailing	scow	known	as	the	"	garvey	"	was	already	in	favor	.
在哪里	一个	小的	帆船	平底驳船	已知	作为	这	"	加维	"	曾是	已经	在	偏爱	.

当时，一种名为“garvey”的小型帆船已经很受欢迎。

[ðə; ði] ['gɑ:rvi] [wʌz; wəz][pʌnt; pʊnt] - [ʃeɪpt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][baʊ; boʊ] ['nɛroʊɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɜ:rn] ;

The	garvey	was	punt	-	shaped	,	with	its	bow	narrower	than	the	stern	;
这	加维	曾是	平底船	-	形状	,	和	它是	弓	较窄	比	这	船尾	;

这艘船呈平底船形状，船头比船尾窄；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['slɛdˌlaɪk]['proʊfaɪl][wɪð; wɪθ] ['mɑ:dərətli] ['flerɪŋ] [saɪdz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [dek] ;

it	had	a	sledlike	profile	with	moderately	flaring	sides	and	a	half	-	deck	;
它	有	一个	像雪橇一样	轮廓	和	中等程度	燃烧	侧面	和	一个	一半	-	甲板	;

它外形像雪橇，两侧略微外扩，甲板只有一半大小；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪgd] [wɪð; wɪθ] [tu:] ,

and	it	was	rigged	with	two	spritsails	,
和	它	曾是	作弊	和	二	斜桁帆	,

船上装有两张斜桁帆。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [pi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:ʒuəl][daɪ'ægən(ə)l][sprɪt] . [

each	with	a	moderate	peak	to	the	head	and	the	usual	diagonal	sprit	.	[
每个	和	一个	缓和	顶峰	到	这	头	和	这	通常	对角线	精神	.	[

[naɪn]]

9	]
9	]

每艘船的船头都有中等高度的船首和常见的斜脊。[9]

[ðə; ði] ['gɑ:rvi] [wʌz; wəz][æz; əz][fæst][ænd; ənd][æz; əz] [wel] ['su:tɪd] [tu:; tə] ['ɔɪstər] ['tɔ:ŋɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

The	garvey	was	as	fast	and	as	well	suited	to	oyster	tonging	as	the
这	加维	曾是	作为	快速地	和	作为	出色地	适合	到	牡蛎	舌吻	作为	这

['ʃɑ:rpi] ,

sharpie	,
记号笔	,

加维钳和尖头钳一样快速，同样适合用来钳牡蛎。

[ɪf] [nɑ:t][soʊ] ['hænsəm] ; ['ɔ:lsoʊ] ,

if	not	so	handsome	;	also	,
如果	不是	所以	英俊的	;	还	,

如果不是那么英俊的话；而且，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n][boʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

it	had	an	economic	advantage	over	the	New	Haven	boat	because	it
它	有	一个	经济的	优势	超过	这	新的	避风港	船	因为	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] [seɪm] [loʊd][ɑːn]

was	a	little	cheaper	to	build	and	could	carry	the	same	load	on
曾是	一个	小的	更便宜	到	建造	和	可以	携带	这	相同的	加载	在

与纽黑文号船相比，它具有经济优势，因为它的建造费用略低，而且可以承载相同的货物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['ʃɔːrtər] [leŋkθ; leŋθ] .

shorter	length	.
较短	长度	.

较短的长度。

['prɑːbəbli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrviz] ['relətɪv] [ˌʌnə'træktɪvnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Probably	it	was	the	garvey's	relative	unattractiveness	and	the	fact	that	it
大概	它	曾是	这	加维的	相对的	缺乏吸引力	和	这	事实	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] " [skaʊ] " [ðæt] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑːrpi] [ɪn]

was	a	"	scow	"	that	prevented	it	from	competing	with	the	sharpie	in
曾是	一个	"	平底驳船	"	那	阻止	它	从	竞争	和	这	记号笔	在

['eriəz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

areas	outside	of	New	Jersey	.
区域	外部	的	新的	球衣	.

可能是因为加维船相对来说不够吸引人，而且它是一艘"驳船"，所以才无法在新泽西州以外的地区与夏皮船竞争。

['fɪgjər] - . — ['mɪdbɑːdi][ænd; ənd][stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['ʃɑːrpi] ['skuːnər] ['ʃoʊɪŋ]

FIGURE	15	.	—	Midbody	and	stern	of	a	North	Carolina	sharpie	schooner	showing
数字	-	.	—	中段	和	船尾	的	一个	北	卡罗莱纳	记号笔	大篷车	显示

['plæŋkɪŋ] , ['moʊldɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːteɪlz] .

planking	,	molding	,	and	other	details	.
木板	,	模具	,	和	其他	细节	.

图 15.—北卡罗来纳州尖底帆船的船体中部和船尾，显示了船板、模具和其他细节。

[ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [beɪ] ['ʃɑːrpi]

The	Chesapeake	Bay	Sharpie
这	切萨皮克	湾	记号笔

切萨皮克湾夏皮

[ðə; ði] ['ʃɑːrpi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] - ,

The	sharpie	appeared	on	the	Chesapeake	Bay	in	the	early	1870's	,
这	记号笔	出现	在	这	切萨皮克	湾	在	这	早期的	-	,

尖头船于19世纪70年代初出现在切萨皮克湾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] [nuː] ['heɪv(ə)n] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ['veri] [lɔːŋ] .

but	she	did	not	retain	her	New	Haven	characteristics	very	long	.
但	她	做过	不是	保持	她	新的	避风港	特征	非常	长的	.

但她并没有长时间保持纽黑文的性格特征。

['praɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] ['ɔɪstər] ['fɪʃəri] [ðer; ðər][hæd; həd] [juːst]

Prior	to	her	appearance	on	the	Bay	,	the	oyster	fishery	there	had	used
事先的	到	她	外貌	在	这	湾	,	这	牡蛎	渔业	那里	有	用过的

['sevrəl] ['boʊts] ,

several	boats	,
一些	船	,

在她出现在海湾之前，那里的牡蛎捕捞业曾使用过几艘船。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔ:g][kə'nu:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] .

of	which	the	log	canoe	appears	to	have	been	the	most	popular	.
的	哪个	这	日志	独木舟	出现	到	有	到过	这	最多	受欢迎的	.

其中，独木舟似乎是最受欢迎的。

[sʌm; səm] [flæt] - ['bɔtəmd] [skɪf] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['tɔ:ŋɪŋ] .

Some	flat	-	bottomed	skiffs	had	also	been	used	for	tonging	.
一些	平坦的	-	底部	小艇	有	还	到过	用过的	为了	舌吻	.

一些平底小船也曾被用于捕捞。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] - [ə; eɪ] [nu:] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑ:rpi] [neɪmd]

There	is	a	tradition	that	sometime	in	the	early	1870's	a	New	Haven	sharpie	named
那里	是	一个	传统	那	有时	在	这	早期的	-	一个	新的	避风港	记号笔	命名

['frɑ:lɪk][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'drɪft][ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [nɪr] [tæn'dʒiə]['aɪlənd] .

Frolic	was	found	adrift	on	the	Bay	near	Tangier	Island	.
嬉戏	曾是	成立	漂流	在	这	湾	靠近	丹吉尔	岛	.

有传言说，在 19 世纪 70 年代初的某个时候，一艘名为 Frolic 的纽黑文尖底帆船被发现漂流在坦吉尔岛附近的海湾中。

[sʌm; səm] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑ:lɪk][wɜ:r; wər] [meɪd] ['loʊkəli] , [ænd; ənd] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [wɜ:r; wər]

Some	copies	of	the	Frolic	were	made	locally	,	and	modifications	were
一些	副本	的	这	嬉戏	是	制成	本地	,	和	修改	是

['ædɪd] ['leɪtər] .

added	later	.
额外	之后	.

《嬉戏》的一些副本是在当地制作的，后来又进行了一些修改。

[ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .

This	tradition	is	supported	by	certain	circumstantial	evidence	.
这	传统	是	有	经过	肯定	间接的	证据	.

这一传统有某些间接证据支持。

[ʌn'tɪl] - ['jɪrz] [ə'goʊ][tæn'dʒiə]['aɪlənd] [skɪf] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['ʃɑ:rpi] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Until	20	years	ago	Tangier	Island	skiffs	certainly	resembled	the	sharpie	above	the
直到	-	年	前	丹吉尔	岛	小艇	当然	类似	这	记号笔	多于	这

['wɔ:tərlaɪn] ,

waterline	,
吃水线	,

直到20年前，坦吉尔岛的小艇在水线以上的部分确实很像尖头船。

['bi:ɪŋ] [lɔ:ŋ] , ['ræðər] ['næroʊ] , [streɪt] - [stem] , [raʊnd] - [stɜ:rn] , [tu:] - ['ma:stid][krɑ:ft] , [ɔ:l'ðoʊ]

being	long	,	rather	narrow	,	straight	-	stem	,	round	-	stern	,	two	-	masted	craft	,	although
存在	长的	,	相当	狭窄的	,	直的	-	干	,	圆形的	-	船尾	,	二	-	桅杆	工艺	,	虽然

[ðer; ðər] ['bɔtəms] [wɜ:r; wər][vi:] - [ʃeɪpt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [flæt] .

their	bottoms	were	V	-	shaped	rather	than	flat	.
他们的	底部	是	V	-	形状	相当	比	平坦的	.

它们是细长、较窄、直船首、圆船尾的双桅船，尽管它们的底部是 V 形的而不是扁平的。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [boʊt] [taɪps] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['ɔɪstər] ['fɪʃəri] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] ['prɑ:bəbli]

The	large	number	of	boat	types	suitable	for	oyster	fishery	on	the	Bay	probably
这	大的	数字	的	船	类型	合适的	为了	牡蛎	渔业	在	这	湾	大概

[pri'ventid] [ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑ:rpi] [ɪn][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzəbl] [fɔ:rm] .

prevented	the	adoption	of	the	New	Haven	sharpie	in	a	recognizable	form	.
阻止	这	采用	的	这	新的	避风港	记号笔	在	一个	可识别的	形式	.

海湾中适合牡蛎捕捞的船只类型众多，这可能阻碍了纽黑文尖底船以可辨识的形式被广泛采用。

['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] , [haʊ'evər] ,

After	the	Civil	War	,	however	,
后	这	民用	战争	,	然而	,

然而，内战结束后，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['seɪlɪŋ] [skɪf] [dɪd] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr][ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] .

a	**large**	**sailing**	**skiff**	**did**	**become**	**popular**	**in**	**many**	**parts**	**of**	**the**	**Chesapeake**	**.**
一个	大的	帆船	小艇	做过	变得	受欢迎的	在	许多	部分	的	这	切萨皮克	.

大型帆船在切萨皮克湾的许多地区变得很受欢迎。

['boʊts][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [skwer] [stɜːrn] , [ə; eɪ] [kɜːrvd] [stem] [ɪn]['proʊfaɪl] ,

Boats	**of**	**this**	**type**	**had**	**a**	**square**	**stern**	**,**	**a**	**curved**	**stem**	**in**	**profile**	**,**
船	的	这	类型	有	一个	正方形	船尾	,	一个	弯曲	干	在	轮廓	,

这种类型的船尾呈方形，船首轮廓呈弧形。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [fler] , [ə; eɪ] [flæt] ['bɑːtəm] , [ə; eɪ] ['ʃɑːrpli] ['reɪkɪŋ] ['trænsəm] ,

a	**strong**	**flare**	**,**	**a**	**flat**	**bottom**	**,**	**a**	**sharply**	**raking**	**transom**	**,**
一个	强的	耀斑	,	一个	平坦的	底部	,	一个	尖锐地	耙草	横梁	,

船首外倾角度大，船底平坦，船尾倾斜角度大。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sentər] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dæ^əbɔːd] " [fɔːrm] .

and	**a**	**center**	**board**	**of**	**the**	**"**	**daggerboard**	**"**	**form**	**.**
和	一个	中心	木板	的	这	"	中板	"	形式	.

以及"插板式"结构的中板。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪgd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [leg] - [ʌv; əv] - ['mʌt(ə)n] [seɪlz] .

They	**were**	**rigged**	**with**	**two**	**leg**	**-**	**of**	**-**	**mutton**	**sails**	**.**
他们	是	作弊	和	二	腿	-	的	-	羊肉	帆	.

它们装上了两张羊腿帆。

[sprɪt] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [buːmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Sprits	**were**	**used**	**instead**	**of**	**booms**	**,**	**and**	**there**	**was**	**sometimes**	**a**	**short**
烈酒	是	用过的	反而	的	繁荣	,	和	那里	曾是	有时	一个	短的

['boʊsprɪt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪb] .

bowsprit	**,**	**carrying**	**a**	**jib**	**.**
船首斜桅	,	携带	一个	吊臂	.

斜桅代替了横桁，有时还有一根短的船首斜桅，上面装有前帆。

[ðə; ði] ['rʌdər] [wʌz; wəz] ['aʊtbɔːrd] [ɑːn][ə; eɪ][skeg] .

The	**rudder**	**was**	**outboard**	**on**	**a**	**skeg**	**.**
这	舵	曾是	舷外机	在	一个	船尾鳍	.

舵位于船尾的龙骨上。

[ðiːz] [skɪf] [reɪndʒd][ɪn][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ə'baʊt] - [fiːt] [tuː; tə] - [fiːt] .

These	**skiffs**	**ranged**	**in**	**length**	**from**	**about**	**18**	**feet**	**to**	**28**	**feet**	**.**
这些	小艇	范围	在	长度	从	关于	-	脚	到	-	脚	.

这些小艇的长度从大约 18 英尺到 28 英尺不等。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] - - [tuː; tə] - - [fʊt] [reɪndʒ][wɜːr; wər][hæf] - [dekt] ; [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz][wɜːr; wər]

Those	**in**	**the**	**24**	**-**	**to**	**28**	**-**	**foot**	**range**	**were**	**half**	**-**	**decked**	**;**	**the**	**smaller**	**ones**	**were**
那些	在	这	-	-	到	-	-	脚	范围	是	一半	-	甲板	;	这	较小的	一个	是

[ɪn'taɪərli]['oʊpən] .

entirely	**open**	**.**
完全	打开	.

24 至 28 英尺长的船只采用半甲板式设计；较小的船只则完全敞开式。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] - [ɔːr] ['ɜːrli] - [ðə; ði][viː] - ['bɔtəmd] [hʌl] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] ['pɑːpjələr][ɑːn]

In	**the**	**late**	**1880's**	**or**	**early**	**1890's**	**the**	**V**	**-**	**bottomed**	**hull**	**became**	**extremely**	**popular**	**on**
在	这	晚的	-	或者	早期的	-	这	V	-	底部	船体	成为	极其	受欢迎的	在

[ðə; ði] ['tʃesəˌpik] ,

the	**Chesapeake**	**,**
这	切萨皮克	,

19世纪80年代末或90年代初，V型船底船体在切萨皮克湾变得非常流行。

[riˈpleisin] [ðə; ði] [flæt] - ['bɑːtəm] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] , [æz; əz][æt; ət][tæn'dʒiə]['aɪlənd] .

replacing	**the**	**flat**	**-**	**bottom**	**almost**	**entirely**	**,**	**as**	**at**	**Tangier**	**Island**	**.**
替换	这	平坦的	-	底部	几乎	完全	,	作为	在	丹吉尔	岛	.

几乎完全替换了平底船，就像在丹吉尔岛上那样。

[hens] , ['veri] [fju:] [flæt] - ['bɔtəmd] ['boʊts][ɔ:r][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [sər'vaɪv] ,
Hence , very few flat - bottomed boats or their remains survive ,
因此 , 非常 很少 平坦的 - 底部 船 或者 他们的 遗迹 存活 ,

因此，极少有平底船或其残骸保存至今。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [fju:] - - [fʊt] [skɪf] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn][ju:z] .
although a few 18 - foot skiffs are still in use .
虽然 一个 很少 - - 脚 小艇 是 仍然 在 使用 .

尽管现在仍有一些 18 英尺长的小艇在使用。

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][flæt] - ['bɔtəmd] ['tʃesəˌpik] [beɪ] [skɪf] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjər]
Characteristics of the large flat - bottomed Chesapeake Bay skiff are shown in figure
特征 的 这 大的 平坦的 - 底部 切萨皮克 湾 小艇 是 所示 在 数字
[fɔ:r] .
4 .
4 .

图 4 显示了切萨皮克湾大型平底小艇的特征。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['næroʊ] [bi:m] [ʌv; əv] [ðɪs] [skɪf] ,
While it is possible that the narrow beam of this skiff ,
尽管 它 是 可能的 那 这 狭窄的 光束 的 这 小艇 ,

虽然这艘小艇的窄船体有可能.....

[ðə; ði] ['streɪtnəs] [ʌv; əv][bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ɪts] ['bɑ:təm] ['kæmbər] ,
the straightness of both ends of its bottom camber ,
这 笔直 的 两个都 结束 的 它是 底部 外倾角 ,

底部拱形两端的直线度，

[ænd; ənd][ɪts] [rɪg] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [nu:] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑ:rpi] ['ɪnfluəns] ,
and its rig show some New Haven sharpie influence ,
和 它是钻井平台 展示 一些 新的 避风港 记号笔 影响 ,

它的装备也展现出一些纽黑文尖头帆船的影响，

[ði:z] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑ:r; ər][soʊ]['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['flætaɪərn] [skɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
these characteristics are so similar to those of the flatiron skiff that it is
这些 特征 是 所以 相似的 到 那些 的 这 烙铁 小艇 那 它 是
['daʊtf(ə)l] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ['ʃɑ:rpi:z] [hæd; həd] ['eni] ['ri:əl] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:]
doubtful that many of the Bay sharpies had any real relation to the New
疑 那 许多 的 这 湾 记号笔 有 任何 真实的 关系 到 这 新的
['heɪv(ə)n]['boʊts] .
Haven boats .
避风港 船 .

这些特征与平底小艇非常相似，因此，海湾的许多尖底船与纽黑文的船只之间是否真的存在任何关系，都值得怀疑。

[æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['fɪgjərz] [faɪv][ænd; ənd]['sɛvən] , [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [flæt] - ['bɔtəms] ['kɔnstitju:tid]
As indicated by figures 5 and 7 , the Chesapeake flat - bottoms constituted
作为 表明的 经过 数据 5 和 7 , 这 切萨皮克 平坦的 - 底部 构成
[ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [taɪp] [ʌv; əv] [skɪf] .
a distinct type of skiff .
一个 清楚的 类型 的 小艇 .

如图 5 和图 7 所示，切萨皮克平底船构成了一种独特的平底船类型。

[ɪk'sept]
Except
除了

除了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 149]
[页 -]

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [skɪf] [juːst] [ɪn][ðə; ði][tæn'dʒiə]['aɪlənd] ['eriə] ,
for **those** **skiffs** **used** **in** **the** **Tangier** **Island** **area** **,**
为了 那些 小艇 用过的 在 这 丹吉尔 岛 区域 ,

那些在丹吉尔岛地区使用的小艇，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['evɪdənt] [ðæt][ðə; ði] [beɪ] [skɪf] [wɜːr; wər] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːrpi]
it **is** **not** **evident** **that** **the** **Bay** **skiffs** **were** **influenced** **by** **the** **New** **Haven** **sharpie**
它 是 不是 明显 那 这 湾 小艇 是 影响 经过 这 新的 避风港 记号笔
[tuː; tə]['eni] [greɪt] [dɪ'griː] ,
to **any** **great** **degree** **,**
到 任何 伟大的 程度 ,

湾区小艇是否受到纽黑文尖底船的显著影响，这一点并不明显。

[ɪn][fɔːrm][æt; ət] [liːst] .
in **form** **at** **least** **.**
在 形式 在 至少 .

至少在形式上是如此。

['fɪgjər] - . — [stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['ʃɑːrpi] ['skuːnər] ['ʃoʊɪŋ] ['plæŋkɪŋ] , [steiv]
FIGURE **16** **.** **—** **Stern** **of** **a** **North** **Carolina** **sharpie** **schooner** **showing** **planking** **,** **staving**
数字 - . — 斯特恩 的 一个 北 卡罗莱纳 记号笔 大篷车 显示 木板 , 挨饿
, ['moʊldɪŋ] , [ænd; ənd] ['bæləns t] ['rʌdər] .
, **molding** **,** **and** **balanced** **rudder** **.**
, 模具 , 和 均衡 舵 .

图 16.—北卡罗来纳州尖底纵帆船的船尾，显示了船体铺板、横梁、模具和平衡舵。

['skuːnər] - [rɪgd] ['ʃɑːrpiːz] [dɪ'veləpt] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ,
Schooner **-** **rigged** **sharpies** **developed** **on** **Long** **Island** **Sound** **as** **early** **as** **1870** **,**
大篷车 - 作弊 记号笔 发达 在 长的 岛 声音 作为 早期的 作为 - ,

早在1870年，长岛海峡就出现了双桅帆船式尖底帆船。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hʌlz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['slaɪtli] ['mɑːdɪfaɪd]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n] [hʌl] [ɪn]
and **their** **hulls** **were** **only** **slightly** **modified** **versions** **of** **the** **New** **Haven** **hull** **in**
和 他们的 船体 是 仅有的 轻微地 修改的 版本 的 这 新的 避风港 船体 在
['beɪsɪk] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
basic **design** **and** **construction** **.**
基本的 设计 和 建造 .

它们的船体只是在基本设计和构造上对新港船体进行了轻微的修改。

[ðiːz] ['boʊts][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːrpiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
These **boats** **were** **,** **however** **,** **larger** **than** **New** **Haven** **sharpies** **,** **and** **a** **few**
这些 船 是 , 然而 , 更大的 比 新的 避风港 记号笔 , 和 一个 很少
[wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['ɔɪstər] [dredʒz] .
were **employed** **as** **oyster** **dredges** **.**
是 受雇 作为 牡蛎 挖泥船 .

然而，这些船只比纽黑文的尖底船要大，其中一些被用作牡蛎捕捞船。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faʊnd] [ðæt] ['ʃɑːrpi] [kən'strʌkʃ(ə)n] [pruːvd] [wiːk] [ɪn]['boʊts] [mʌtʃ]
After **a** **time** **it** **was** **found** **that** **sharpie** **construction** **proved** **weak** **in** **boats** **much**
后 一个 时间 它 曾是 成立 那 记号笔 建造 已证实 虚弱的 在 船 很多
['oʊvər] - [fiːt] .
over **50** **feet** **.**
超过 - 脚 .

一段时间后人们发现，尖头船的结构对于超过 50 英尺的船只来说很脆弱。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[strɔːŋ] ['ʃɑːrpi] [hʌlz] [ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ɪ'ventʃuəli] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [baɪ] [edʒ] - ['fæsnɪŋ]
strong **sharpie** **hulls** **of** **great** **length** **eventually** **were** **produced** **by** **edge** **-** **fastening**
强的 记号笔 船体 的 伟大的 长度 最终 是 生产 经过 边缘 - 紧固
[ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [baɪ] ['juːzɪŋ] [mɔːr] [taɪ] [rɑːdz] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['smɔːlər]
the **sides** **and** **by** **using** **more** **tie** **rods** **than** **were** **required** **by** **a** **smaller**
这 侧面 和 经过 使用 更多的 领带 杆 比 是 必需的 经过 一个 较小的
['ʃɑːrpi] .
sharpie **.**
记号笔 .

最终，通过边缘固定船舷和使用比小型尖底船更多的拉杆，制造出了坚固的大型尖底船船体。

['trænzvɜːrs] [taɪ] [rɑːdz] [set] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrnˌbʌkl] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [juːst] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n]
Transverse **tie** **rods** **set** **up** **with** **turnbuckles** **were** **first** **used** **on** **the** **New** **Haven**
横 领带 杆 放 向上 和 拉紧螺丝 是 第一的 用过的 在 这 新的 避风港
['ʃɑːrpi] ,
sharpie **,**
记号笔 ,

横向拉杆与调节螺丝配合使用，最早应用于纽黑文尖底帆船上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'teɪnd] [ɑːn] ['boʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pætərnd] ['æftər] [hɜːr; hər] [ɪn] ['ʌðər]
and **they** **were** **retained** **on** **boats** **that** **were** **patterned** **after** **her** **in** **other**
和 他们 是 保留 在 船 那 是 图案 后 她 在 其他
['eriəz] .
areas **.**
区域 .

在其他地区，它们被安置在仿照她设计的船只上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfluəns] ,
Because **of** **this** **influence** **,**
因为 的 这 影响 ,

由于这种影响，

[sʌtʃ] [taɪ] [rɑːdz] ['faɪnəli] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [viː] - ['bɔtəmd] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] [ɑːn] ['tʃesəˌpik] [beɪ]
such **tie** **rods** **finally** **appeared** **on** **the** **large** **V** **-** **bottomed** **sailing** **craft** **on** **Chesapeake** **Bay**
这样的 领带 杆 最后 出现 在 这 大的 V - 底部 帆船 工艺 在 切萨皮克 湾
.
:
.

这种拉杆最终出现在切萨皮克湾的大型V型底帆船上。

[ðə; ði] ['ʃɑːrpi] ['skuːnər] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['pɑːpjələr] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [beɪ]
The **sharpie** **schooner** **seems** **to** **have** **been** **more** **popular** **on** **the** **Chesapeake** **Bay**
这 记号笔 大篷车 似乎 到 有 到过 更多的 受欢迎的 在 这 切萨皮克 湾
[ðæn; ðən] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .
than **on** **Long** **Island** **Sound** **.**
比 在 长的 岛 声音 .

在切萨皮克湾，尖底帆船似乎比在长岛海峡更受欢迎。

[ðə; ði] [rɪg] [ə'loʊn] [ə'piːld] [tuː; tə] [beɪ] ['seɪləz] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪk'spɪriənst] [wɪð; wɪθ] ['skuːnər] .
The **rig** **alone** **appealed** **to** **Bay** **sailors** **,** **who** **were** **experienced** **with** **schooners** **.**
这 钻井平台 独自的 上诉 到 湾 水手们 , WHO 是 经验丰富的 和 双桅帆船 .

单是这艘船的帆装就足以吸引海湾水手，他们对纵帆船都很有经验。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [flæt] - ['bɔtəmd] [skɪf] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [beɪ] ,
Of **all** **the** **flat** **-** **bottomed** **skiffs** **employed** **on** **the** **Bay** **,**
的 全部 这 平坦的 - 底部 小艇 受雇 在 这 湾 ,

在海湾使用的所有平底小艇中，

['oʊnli][ðə; ði] ['skuːnər] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'teind] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
only **the** **schooner** **can** **be** **said** **to** **have** **retained** **much** **of** **the** **appearance**
仅有的 这 大篷车 能 是 说 到 有 保留 很多 的 这 外貌
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['ʃɑːrpiːz] .
of **the** **Connecticut** **sharpies** **.**
的 这 康涅狄格州 记号笔 .

只有纵帆船可以说保留了康涅狄格州尖底帆船的大部分外观。

[beɪ] ['ʃɑːrpi] ['skuːnər] ['ɔːf(ə)n][wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [welz] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] ['terəpɪn]
Bay **sharpie** **schooners** **often** **were** **fitted** **with** **wells** **and** **used** **as** **terrapin**
湾 记号笔 双桅帆船 经常 是 适配 和 水井 和 用过的 作为 龟
[smæks] ([fɪg] . ['sɛvən]) .
smacks **(** **fig** **.** **7** **)** **.**
拍打 (如图 . 7) .

海湾尖底帆船通常装有水井，并被用作捕龟船（图 7）。

[æz; əz][ə; eɪ] ['skuːnər] , [ðə; ði] ['ʃɑːrpi] [wʌz; wəz] ['relətɪvli] [smɔːl] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] -
As **a** **schooner** **,** **the** **sharpie** **was** **relatively** **small** **,** **usually** **being** **about** **30**
作为 一个 大篷车 , 这 记号笔 曾是 相对地 小的 , 通常 存在 关于 -
[tuː; tə] - [fiːt] ['oʊvər] - [ɔːl] .
to **38** **feet** **over** **-** **all** **.**
到 - 脚 超过 - 全部 .

作为一艘纵帆船，尖底帆船相对较小，通常总长约 30 至 38 英尺。

[sɪns] [ðə; ði] - [ðə; ði] ['mægəziːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [striːm] [ænd; ənd] , ['leɪtər] , ['mægəzinz] [sʌtʃ]
Since **the** **1880's** **the** **magazine** **Forest** **and** **Stream** **and** **,** **later** **,** **magazines** **such**
自从 这 - 这 杂志 森林 和 溪流 和 , 之后 , 杂志 这样的
[æz; əz] ['aʊtɪŋ] , ['rʌdər] ,
as **Outing** **,** **Rudder** **,**
作为 外出 , 舵 ,

自 19 世纪 80 年代以来，《森林与溪流》杂志以及后来的《户外》、《舵手》等杂志，

[ænd; ənd] ['jɑːtɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['miːdiə][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ'diːəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
and **Yachting** **have** **been** **the** **media** **by** **which** **ideas** **concerning** **all** **kinds** **of**
和 游艇 有 到过 这 媒体 经过 哪个 想法 有关 全部 种类 的
['wɒtərˌkræft; 'wɑːtərˌkræft][frʌm; frəm] ['pleʒər] ['boʊts][tuː; tə][wɜːrk]['boʊts][hæv; həv] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] .
watercraft **from** **pleasure** **boats** **to** **work** **boats** **have** **been** **transmitted** **.**
水上交通工具 从 乐趣 船 到 工作 船 有 到过 传输 .

游艇一直是传播各种水上交通工具（从休闲船到工作船）相关理念的媒介。

[baɪ] ['stʌdiɪŋ] [sʌtʃ] [ˌpiəri'ɔdikəlz] ,
By **studying** **such** **periodicals** **,**
经过 学习 这样的 期刊 ,

通过研读这类期刊，

['tʃesəˌpik] [beɪ] ['boʊtˌbɪldərz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ɪn] [boʊt]
Chesapeake **Bay** **boatbuilders** **managed** **to** **keep** **abreast** **of** **the** **progress** **in** **boat**
切萨皮克 湾 造船者 管理 到 保持 并排 的 这 进步 在 船
[dɪ'zaɪn] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [nuː] [jɑːt] .
design **being** **made** **in** **new** **yachts** **.**
设计 存在 制成 在 新的 游艇 .

切萨皮克湾的造船商们始终紧跟新游艇在船舶设计方面的进步。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [ðiːz] [prbli'keiʃnz] [ðæt] [ðə; ði]

it	may	have	been	because	of	articles	in	these	publications	that	the
它	可能	有	到过	因为	的	文章	在	这些	出版物	那	这

['dæ^əbɔːd] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['pɪvətɪd] ['sentərˌbɔːrd] [ɪn] ['tʃesəˌpik] [beɪ] [skɪf] [ænd; ənd]

daggerboard	came	to	replace	the	pivoted	centerboard	in	Chesapeake	Bay	skiffs	and
中板	来了	到	代替	这	枢轴	中心板	在	切萨皮克	湾	小艇	和

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [viː] - ['bɑːtəm] [dɪ'zaɪn] [bɪ'keɪm] ['pɑːpjələr][soʊ]['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['eriə] .

that	the	whole	V	-	bottom	design	became	popular	so	rapidly	in	the	Bay	area	.
那	这	所有的	V	-	底部	设计	成为	受欢迎的	所以	快速	在	这	湾	区域	.

或许正是由于这些出版物中的文章，切萨皮克湾小艇才用插板取代了枢轴式中板，整个 V 型船底设计才在海湾地区迅速流行起来。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['ʃɑːrpi]

The	North	Carolina	Sharpie
这	北	卡罗莱纳	记号笔

北卡罗来纳州夏比

[ɪn][ðə; ði] - [ðə; ði] ['hevɪli] ['pɑːpjuleɪtid] ['ɔɪstər] [bedz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [saʊndz]

In	the	1870's	the	heavily	populated	oyster	beds	of	the	North	Carolina	Sounds
在	这	-	这	重度	人口稠密	牡蛎	床	的	这	北	卡罗莱纳	声音

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] .

began	to	be	exploited	.
开始	到	是	被利用	.

19 世纪 70 年代，北卡罗来纳州海湾牡蛎养殖密度极高的地区开始遭到过度开发。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [ðæt] ['riːdʒən][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'prest] ['eriə] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

Following	the	Civil	War	that	region	had	become	a	depressed	area	with	little
下列的	这	民用	战争	那	地区	有	变得	一个	郁闷	区域	和	小的

[bəʊtb'juːldɪŋ] ['ɪndəstri] .

boatbuilding	industry	.
造船	行业	.

内战结束后，该地区变得萧条，造船业也十分匮乏。

[ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd] [jɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [sprɪt]

The	small	boat	predominating	in	the	area	was	a	modified	yawl	that	had	sprits
这	小的	船	占主导地位	在	这	区域	曾是	一个	修改的	帆船	那	有	烈酒

[fɔːr; fər]['meɪnseɪlˌ'meɪnsl][ænd; ənd]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] ,

for	mainsail	and	topsail	,
为了	主帆	和	顶帆	,

该地区最常见的小船是一种经过改装的双桅帆船，带有用于主帆和顶帆的斜桁。

[ə; eɪ][dʒɪb][set][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stem] [hed] , [ə; eɪ] ['sentərˌbɔːrd] , [ænd; ənd] ['wɔːtəweɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

a	jib	set	up	to	the	stem	head	,	a	centerboard	,	and	waterways	along	the
一个	吊臂	放	向上	到	这	干	头	,	一个	中心板	,	和	水道	沿着	这

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

前帆安装在船首，还有中板和沿船舷的水道。

[ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv][krɑːft] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

This	type	of	craft	,	known	as	the
这	类型	的	工艺	,	已知	作为	这

这种类型的船只，被称为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

" ['ælbəˌmɑːrəl] [saʊnd] [boʊt] " [ɔːr] " ['kroʊətən] [boʊt] ,

"	Albemarle	Sound	boat	"	or	"	Croatan	boat	,
"	阿尔伯马尔	声音	船	"	或者	"	克罗坦	船	,

“阿尔伯马尔湾船”或“克罗坦船”，

" [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['roʊəˌnoʊk]['aɪlənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ʃæd]

"	had	been	developed	in	the	vicinity	of	Roanoke	Island	for	the	local	shad
"	有	到过	发达	在	这	附近	的	罗阿诺克	岛	为了	这	当地的	鲥鱼

['fɪʃəri] .

fishery	.
渔业	.

“在罗阿诺克岛附近开发，用于当地的鲥鱼捕捞业。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːwɜːrði] [ænd; ənd][fæst] ['ʌndər] [seɪl] ,

Although	it	was	seaworthy	and	fast	under	sail	,
虽然	它	曾是	适航	和	快速地	在下面	帆	,

虽然它适航且航行速度很快，

[ðɪs] [boʊt][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [wel] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['fɪʃəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]

this	boat	was	not	particularly	well	suited	for	the	oyster	fishery	because	of	its
这	船	曾是	不是	特别	出色地	适合	为了	这	牡蛎	渔业	因为	的	它是

[haɪ] ['friːˌbɔːrd] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [dek] [fɔːr; fər] ['tɔːŋɪŋ] .

high	freeboard	and	lack	of	working	deck	for	tonging	.
高的	干舷	和	缺少	的	在职的	甲板	为了	舌吻	.

由于船舷高，且缺乏用于捕捞牡蛎的工作甲板，这艘船并不太适合牡蛎捕捞。

['fɪgjər] - . — [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['ʃɑːrpi] ['skuːnər] ['ʃoʊɪŋ] [juː] - [ʃeɪpt] [meɪn]

FIGURE	17	.	—	Deck	of	a	North	Carolina	sharpie	schooner	showing	U	-	shaped	main
数字	-	.	—	甲板	的	一个	北	卡罗莱纳	记号笔	大篷车	显示	U	-	形状	主要的

[hætʃ] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɑːrpiːz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌkærə'lainə] [saʊndz] .

hatch	typical	of	sharpies	used	in	the	Carolina	Sounds	.
孵化	典型的	的	记号笔	用过的	在	这	卡罗莱纳	声音	.

图 17.—北卡罗来纳州尖底帆船的甲板，显示了卡罗莱纳海峡尖底帆船典型的 U 形主舱口。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɔɪstər] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði][ˌkærə'lainə] [saʊndz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dɪstəns]

Because	the	oyster	grounds	in	the	Carolina	Sounds	were	some	distance
因为	这	牡蛎	理由	在	这	卡罗莱纳	声音	是	一些	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkɪt][pɔːrts] ,

from	the	market	ports	,
从	这	市场	端口	,

因为卡罗莱纳海湾的牡蛎养殖场距离市场港口有一段距离，

['boʊts]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['stændərd] - - [tuː; tə] - - [fʊt] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːrpi] [wɜːr; wər]

boats	larger	than	the	standard	34	-	to	36	-	foot	New	Haven	sharpie	were
船	更大的	比	这	标准	-	-	到	-	-	脚	新的	避风港	记号笔	是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

desirable	;
理想	;

比标准的 34 至 36 英尺纽黑文尖底帆船更大的船只更受欢迎；

[ænd; ənd][baɪ] - [ðə; ði][ˌkærə'lainə] [saʊndz] ['ʃɑːrpi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'veləp]

and	by	1881	the	Carolina	Sounds	sharpie	had	begun	to	develop
和	经过	-	这	卡罗莱纳	声音	记号笔	有	开始	到	发展

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

characteristics	of	its	own	.
特征	的	它是	自己的	.

到 1881 年，卡罗莱纳海峡的尖头鱼开始发展出自己的特色。

[ðiːz] [lɑːrdʒ] ['ʃɑːrpiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dekt] [ænd; ənd] , [wen] ['nesəseri] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

These	large	sharpies	could	be	decked	and	,	when	necessary	,	fitted	with	a
这些	大的	记号笔	可以	是	甲板	和	,	什么时候	必要的	,	适配	和	一个

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

这些大型尖底船可以加装甲板，必要时还可以安装船舱。

[ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['ʃɑːrpi] ['kloʊsli] [ri'zembld]

In	all	other	respects	the	North	Carolina	sharpie	closely	resembled
在	全部	其他	尊重	这	北	卡罗莱纳	记号笔	密切	类似

[ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n][boʊt] .

the	New	Haven	boat	.
这	新的	避风港	船	.

除此之外，北卡罗来纳州的尖底帆船与纽黑文的帆船非常相似。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærə'lainə]['boʊts][wɜːr; wər] [skwer] - [stəːn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][æt; ət] [nuː]

Some	of	the	Carolina	boats	were	square	-	sterned	,	but	,	as	at	New
一些	的	这	卡罗莱纳	船	是	正方形	-	船尾	,	但	,	作为	在	新的

['heɪv(ə)n] ,

Haven	,
避风港	,

卡罗莱纳州的一些船只船尾是方形的，但是，就像在纽黑文一样，

[ðə; ði] [raʊnd] [stɜːrn] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['pɑːpjələr] .

the	round	stern	apparently	was	more	popular	.
这	圆形的	船尾	显然	曾是	更多的	受欢迎的	.

圆尾船型显然更受欢迎。

[moʊst][ˌkærə'lainə] ['ʃɑːrpiːz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [lɔːŋ] .

Most	Carolina	sharpies	were	from	40	to	45	feet	long	.
最多	卡罗莱纳	记号笔	是	从	-	到	-	脚	长的	.

大多数卡罗莱纳尖底船的长度在 40 到 45 英尺之间。

[sʌm; səm][hæd; həd][ə; eɪ] [kræmpt] ['foʊksl] ['ʌndər][ðə; ði] ['fɔːdek] , ['ʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌdi]

Some	had	a	cramped	forecastle	under	the	foredeck	,	others	had	a	cuddy
一些	有	一个	狭窄	前甲板	在下面	这	前甲板	,	其他的	有	一个	卡迪

[ɔːr] [trʌŋk] ['kæbɪn][æft] ,

or	trunk	cabin	aft	,
或者	树干	舱	后部	,

有些船的前甲板下方有一个狭窄的前舱，有些船的船尾则有一个船舱或储物舱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][hæd; həd] [trʌŋk] ['kæbinz]['fɔːrwərd][ænd; ənd][æft] .

and	a	few	had	trunk	cabins	forward	and	aft	.
和	一个	很少	有	树干	小木屋	向前	和	后部	.

少数船只的船头和船尾都设有行李舱。

['fɪgjər] [sɪks][ɪz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪgd] ['mɑːd(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [test] [ðə; ði]

Figure	6	is	a	drawing	of	a	rigged	model	that	was	built	to	test	the
数字	6	是	一个	绘画	的	一个	作弊	模型	那	曾是	建造	到	测试	这

[dɪ'zaɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [boʊt][wʌz; wəz] [ə'temptɪd] . [-]

design	before	the	construction	of	a	full	-	sized	boat	was	attempted	.	[	10	]
设计	前	这	建造	的	一个	满的	-	尺寸	船	曾是	尝试过	.	[	-	]

图 6 是一个装配模型的图纸，该模型是为了在尝试建造全尺寸船只之前测试设计而建造的。[10]

[ðə; ði] - [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['ʃɑːrpi] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] [plæn][hæz; həz] [tuː] [smɔːl] ['kʌdiz] ;

The	1884	North	Carolina	sharpie	shown	in	this	plan	has	two	small	cuddies	;
这	-	北	卡罗莱纳	记号笔	所示	在	这	计划	有	二	小的	小木屋	;

该图纸所示的 1884 年北卡罗来纳州尖底帆船有两个小船舱；

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ðə; ði][juː] - [ʃeɪpt] [meɪn] [hætʃ] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærə'lainə] ['ʃɑːrpi] .

it	also	has	the	U	-	shaped	main	hatch	typical	of	the	Carolina	sharpie	.
它	还	有	这	U	-	形状	主要的	孵化	典型的	的	这	卡罗莱纳	记号笔	.

它还具有卡罗莱纳尖底帆船典型的 U 形主舱盖。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [klʌbz] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪt] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɔːf(ə)n]

It	appears	that	the	clubs	shown	at	the	ends	of	the	sprits	were	very	often
它	出现	那	这	俱乐部	所示	在	这	结束	的	这	烈酒	是	非常	经常

[juːst] [ɑːn][ðə; ði][ˌkærə'lainə] ['ʃɑːrpiːz] ,

used	on	the	Carolina	sharpies	,
用过的	在	这	卡罗莱纳	记号笔	,

看来，桅杆末端的棍棒在卡罗莱纳尖艇上非常常见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rerli] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['tɑːŋərz] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði][krɑːft]

but	they	were	rarely	used	on	the	New	Haven	tongers	except	when	the	craft
但	他们	是	很少	用过的	在	这	新的	避风港	钳子	除了	什么时候	这	工艺

[wɜːr; wər] [rɪgd] [fɔːr; fər] ['reɪsɪŋ] .

were	rigged	for	racing	.
是	作弊	为了	赛车	.

但除了为比赛改装船只外，纽黑文渔船上很少使用它们。

[ðə; ði][ˌkærə'lainə] [saʊndz] ['ʃɑːrpi] [ʃoʊn] ['ʌndər] [seɪl][ɪn] ['fɪgjər] [eɪt][ɪz][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt]

The	Carolina	Sounds	sharpie	shown	under	sail	in	figure	8	is	from	42	to	45	feet
这	卡罗莱纳	声音	记号笔	所示	在下面	帆	在	数字	8	是	从	-	到	-	脚

[lɔːŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['kʌdi] .

long	and	has	no	cuddy	.
长的	和	有	不	卡迪	.

图 8 中所示的卡罗莱纳海峡尖底帆船长 42 至 45 英尺，没有船舱。

[ðə; ði][ˌkærə'lainə] [saʊndz] ['ʃɑːrpiːz] [ri'teind] [ðə; ði] ['eksələnt] ['seɪlɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

The	Carolina	Sounds	sharpies	retained	the	excellent	sailing	qualities	of	the	New
这	卡罗莱纳	声音	记号笔	保留	这	出色的	帆船	品质	的	这	新的

['heɪv(ə)n] [taɪp] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] ['fɪnɪʃt] .

Haven	type	and	were	well	finished	.
避风港	类型	和	是	出色地	完成的	.

卡罗莱纳海峡的尖底帆船保留了纽黑文型帆船的优良航行性能，并且做工精良。

[ðə; ði] [tuː] - [seɪl] , [tuː] - [mæst] [nuː] ['heɪv(ə)n] [rɪg] [wʌz; wəz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] ['tɑːŋərz] ,

The	two	-	sail	,	two	-	mast	New	Haven	rig	was	popular	with	tongers	,
这	二	-	帆	,	二	-	桅杆	新的	避风港	钻井平台	曾是	受欢迎的	和	钳子	,

双帆双桅的新港式帆船在捕蟹工人中很受欢迎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skuːnər] - [rɪgd] ['ʃɑːrpi] [ðæt] [suːn] [dɪ'veləpt] ([fɪgz] .

but	the	schooner	-	rigged	sharpie	that	soon	developed	(	figs	.
但	这	大篷车	-	作弊	记号笔	那	很快	发达	(	无花果	.

但很快发展起来的纵帆船式尖底帆船（图）。

[naɪn] , - - -) [wʌz; wəz] [prɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər] ['dredʒɪŋ] .

9	,	11	-	18	)	was	preferred	for	dredging	.
9	,	-	-	-	)	曾是	首选	为了	疏浚	.

9、11-18）是疏浚的首选。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['skuːnər] [rɪg] [ə'laʊd] [mɔːr] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][seɪl] ['eriə]

It	was	thought	that	a	schooner	rig	allowed	more	adjustment	of	sail	area
它	曾是	想法	那	一个	大篷车	钻井平台	允许	更多的	调整	的	帆	区域

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [gɪv] ['betər] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['ʌndər] [ɔːl] ['weðər] ['kɑːndiː]

and	thus	would	give	better	handling	of	the	boat	under	all	weather	condi
和	因此	会	给	更好的	处理	的	这	船	在下面	全部	天气	条件

人们认为纵帆船的帆装可以更灵活地调整帆面积，从而在各种天气条件下都能更好地操控船只。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

['taɪənz] .
tions .
tions 。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɔɪstər] ['dredʒɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ɪn] [rʌf]
This was important because oyster dredging could be carried on in rough
这 曾是 重要的 因为 牡蛎 疏浚 可以 是 携带 在 在 粗糙的
['weðər] [wen] ['tɔːŋɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɪm'præktɪk(ə)l] .
weather when tonging would be impractical .
天气 什么时候 舌吻 会 是 不切实际 .
这很重要，因为在恶劣天气下，用捕捞钳捕捞牡蛎不切实际，而用捕捞钳捕捞牡蛎则可以进行牡蛎疏浚作业。

[laɪk] [ðə; ði] ['meriləndˌ] ['terəpɪn] [smæk] ,
Like the Maryland terrapin smack ,
喜欢 这 马里兰州 龟 啪 ,
就像马里兰龟海洛因一样，

[ðə; ði][ˌkærə'lainə] ['ʃɑːrpi] ['skuːnər] [æd'hɪrd] ['kloʊsli] [tuː; tə] [nuː] ['heɪv(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn]
the Carolina sharpie schooner adhered closely to New Haven principles of design
这 卡罗莱纳 记号笔 大篷车 粘着 密切 到 新的 避风港 原则 的 设计
[ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
and construction .
和 建造 .
卡罗莱纳尖底帆船严格遵循纽黑文的设计和建造原则。

[haʊ'evər] , [ˌkærə'lainə] ['ʃɑːrpi] ['skuːnər] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['terəpɪn] [smæks] ,
However , Carolina sharpie schooners were larger than terrapin smacks ,
然而 , 卡罗莱纳 记号笔 双桅帆船 是 更大的 比 龟 拍打 ,
然而，卡罗莱纳尖头帆船比海龟帆船要大。

['hævɪŋ] [æn; ən]['oʊvər] - [ɔːl][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] .
having an over - all length of from 40 to 52 feet .
拥有 一个 超过 - 全部 长度 的 从 - 到 - 脚 .
总长度为 40 至 52 英尺。

[ðiːz] ['skuːnər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][juːz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
These schooners remained in use well into the 20th century and , in fact ,
这些 双桅帆船 剩余 在 使用 出色地 进入 这 20th 世纪 和 , 在 事实 ,
这些纵帆船一直使用到20世纪，事实上，

[dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt][ʌv; əv][juːz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - .
did not go out of use entirely until about 1938 .
做过 不是 去 出去 的 使用 完全 直到 关于 - .
直到 1938 年左右才完全停止使用。

[ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['meni] [sʌtʃ] ['boʊts][wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [jɑːt] .
In the 1920's and 1930's many such boats were converted to yachts .
在 这 - 和 - 许多 这样的 船 是 转换 到 游艇 .
20世纪20年代和30年代，许多这样的船只被改装成了游艇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst]['ʌndər] [seɪl][ænd; ənd] ['veri] [stɪf] ,
They were fast under sail and very stiff ,
他们 是 快速地 在下面 帆 和 非常 僵硬的 ,
它们航行速度很快，而且非常坚固。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɔːg'zɪliəri] ['endʒɪnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [æz; əz][fæst][ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]
and **with** **auxiliary** **engines** **they** **were** **equally** **as** **fast** **and** **required** **a**
和 和 辅助的 发动机 他们 是 同样地 作为 快速地 和 必需的 一个
['relətɪvli] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['paʊər] .
relatively **small** **amount** **of** **power** **.**
相对地 小的 数量 的 力量 .

加上辅助发动机后，它们的速度同样很快，而且所需的动力相对较小。

[lɑːrdʒ] [ˌkærə'lainə] ['ʃɑːrpi] ['skuːnər] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [lɔːŋ] ['koʊstɪŋ] ['vɔiidʒz] ,
Large **Carolina** **sharpie** **schooners** **often** **made** **long** **coasting** **voyages** **,**
大的 卡罗莱纳 记号笔 双桅帆船 经常 制成 长的 滑行 航程 ,

大型卡罗莱纳尖底帆船经常进行长途沿海航行，

[sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
such **as** **between** **New** **York** **and** **the** **West** **Indies** **.**
这样的 作为 之间 新的 约克 和 这 西方 印第斯 .

例如纽约和西印度群岛之间。

['fɪgjər] - . — [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['ʃɑːrpi] ['skuːnər] ['ʌndər] [seɪl] ['ʃoʊɪŋ] [pʌmp]
FIGURE **18** **.** **—** **Deck** **of** **a** **North** **Carolina** **sharpie** **schooner** **under** **sail** **showing** **pump**
数字 - . — 甲板 的 一个 北 卡罗莱纳 记号笔 大篷车 在下面 帆 显示 泵
[bɑːks] [nɪr] [reɪl][ænd; ənd]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] - .
box **near** **rail** **and** **portion** **of** **afterhouse** **.**
盒子 靠近 轨 和 部分 的 - .

图 18.—北卡罗来纳州尖底帆船的甲板，扬帆航行，显示靠近栏杆的泵箱和后屋的一部分。

['ʃɑːrpiːz] [ɪn] ['ʌðər] ['eriəz]
Sharpies **in** **Other** **Areas**
记号笔 在 其他 区域

其他区域的记号笔

[ðə; ði][ˌkærə'lainə] [saʊndz] ['eriə] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɑːrpi] [wʌz; wəz]
The **Carolina** **Sounds** **area** **was** **the** **last** **place** **in** **which** **the** **sharpie** **was**
这 卡罗莱纳 声音 区域 曾是 这 最后的 地方 在 哪个 这 记号笔 曾是
[ɪk'stensɪvli] [ɪm'plɔɪd] .
extensively **employed** **.**
广泛地 受雇 .

卡罗莱纳之声地区是最后一个大量使用记号笔的地方。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国船型的迁徙(The Migrations of an American Boat Type)
第2/2页

[ɪn] - [ðə; ði] ['ʃɑːrpi] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ɑːr] . [em] . ['mʌnroʊ]

in	1876	the	sharpie	was	introduced	into	Florida	by	the	late	R	.	M	.	Munroe
在	-	这	记号笔	曾是	介绍	进入	佛罗里达	经过	这	晚的	拉	.	M	.	门罗

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][bis'kein, 'biskein] [beɪ] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpi] [jɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər]

when	he	took	to	Biscayne	Bay	a	sharpie	yacht	that	had	been	built	for
什么时候	他	采取	到	比斯坎	湾	一个	记号笔	游艇	那	有	到过	建造	为了

[hɪm; ɪm][baɪ] [braʊn] [ʌv; əv] ['tɒtənˌvɪl] ,

him	by	Brown	of	Tottenville	,
他	经过	棕色的	的	托滕维尔	,

1876年，已故的RM Munroe将尖底帆船引入佛罗里达州，当时他乘坐一艘由托滕维尔的布朗为他建造的尖底帆船游艇前往比斯坎湾。

['stætən]['aɪlənd] .

Staten	Island	.
斯塔滕岛	岛	.

斯塔滕岛。

['æftərwərdz] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv]['mɑːdɪfaɪd] ['ʃɑːrpiːz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Afterwards	various	types	of	modified	sharpies	were	introduced	in	Florida	.
然后	各种各样的	类型	的	修改的	记号笔	是	介绍	在	佛罗里达	.

之后，佛罗里达州引进了各种改良型记号笔。

[ɑːn][ðə; ði] [gʌlf] [koʊst] [æt; ət]['tæmpə] [tuː] - ['maːstid]

On	the	Gulf	Coast	at	Tampa	two	-	masted
在	这	海湾	海岸	在	坦帕	二	-	桅杆

在坦帕的墨西哥湾沿岸，双桅帆船

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

['ʃɑːrpiːz] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpi] ['skuːnər] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [fɪʃ] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] ,

sharpies	and	sharpie	schooners	were	used	to	carry	fish	to	market	,
记号笔	和	记号笔	双桅帆船	是	用过的	到	携带	鱼	到	市场	,

当时人们用尖头船和尖头帆船将鱼运到市场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['veri] [feɪnt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [nuː] ['heɪv(ə)n][boʊt] .

but	they	had	only	very	faint	resemblance	to	the	original	New	Haven	boat	.
但	他们	有	仅有的	非常	头晕的	相似	到	这	原来的	新的	避风港	船	.

但它们与原版纽黑文船只有非常微弱的相似之处。

['fɪgjər] - . — ['ʃɑːrpi] [jɑːt] ['pelɪkən] [bɪlt] [ɪn] - [fɔːr; fər]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]['wɔːtərz] .

FIGURE	19	.	—	Sharpie	yacht	Pelican	built	in	1885	for	Florida	waters	.
数字	-	.	—	记号笔	游艇	鹈	建造	在	-	为了	佛罗里达	水	.

图 19.—1885 年为佛罗里达水域建造的 Sharpie 游艇 Pelican。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ʃoʊl] - [dræft] ['seɪlɪŋ] ['kruːzər] .

She	was	a	successful	shoal	-	draft	sailing	cruiser	.
她	曾是	一个	成功的	浅滩	-	草稿	帆船	巡洋舰	.

她是一艘成功的浅吃水帆船巡洋舰。

(['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] ['wɝːθ] ['mʌnroʊ] .)

(	Photo	courtesy	Wirth	Munroe	.	)
(	照片	礼貌	沃斯	门罗	.	)

（照片由Wirth Munroe提供。）

[ðə; ði] ['ʃɑːrpi] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ['eriə] ,

The	sharpie	also	appeared	in	the	Great	Lakes	area	,
这	记号笔	还	出现	在	这	伟大的	湖泊	区域	,

记号笔也出现在五大湖地区。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n] [taɪp] .

but	here	its	development	seems	to	have	been	entirely	independent	of	the	New	Haven	type	.
但	这里	它是	发展	似乎	到	有	到过	完全	独立的	的	这	新的	避风港	类型	.

但在这里，它的发展似乎完全独立于纽黑文类型。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ['ʃɑːrpi] [dɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['flætaɪərn] [skɪf] .

It	is	possible	that	the	Great	Lakes	sharpie	devolved	from	the	common	flatiron	skiff	.
它	是	可能的	那	这	伟大的	湖泊	记号笔	下放	从	这	常见的	烙铁	小艇	.

五大湖尖底船有可能是由常见的平底小船演变而来。

[ðə; ði] ['ʃɑːrpi] [jɑːt] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɑːn] [leɪk] [ʃæm'plein] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] - [baɪ] [rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɜːrri] ,

The	sharpie	yacht	was	introduced	on	Lake	Champlain	in	the	late	1870's	by	Rev	.	W	.	H	.	H	.	Murray	,
这	记号笔	游艇	曾是	介绍	在	湖	尚普兰	在	这	晚的	-	经过	牧师	.	W	.	H	.	H	.	默里	,

尖底帆船是由WHH Murray牧师于19世纪70年代末引入尚普兰湖的。

[huː] [roʊt] [fɔːr; fər] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [striːm] ['ʌndər] [ðə; ði][pen] [neɪm] [ʌv; əv] " [ˌædi'rɔndæk] ['mɜːrri] .

who	wrote	for	Forest	and	Stream	under	the	pen	name	of	"	Adirondack	Murray	.
WHO	写道	为了	森林	和	溪流	在下面	这	笔	姓名	的	"	阿迪朗达克	默里	.

他曾以笔名"Adirondack Murray"为《森林与溪流》杂志撰稿。

" [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm'plein] ['ʃɑːrpi] [ri'teind] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n] [hʌl] ,

"	The	hull	of	the	Champlain	sharpie	retained	most	of	the	characteristics	of	the	New	Haven	hull	,
"	这	船体	的	这	尚普兰	记号笔	保留	最多	的	这	特征	的	这	新的	避风港	船体	,

"尚普兰号尖底帆船的船体保留了纽黑文号船体的大部分特征，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃæm'plein] ['boʊts][wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd][və'raɪəti][ʌv; əv] [rɪgz] , [sʌm; səm] ['haɪli] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] .

but	the	Champlain	boats	were	fitted	with	a	wide	variety	of	rigs	,	some	highly	experimental	.
但	这	尚普兰	船	是	适配	和	一个	宽的	种类	的	钻井平台	,	一些	高度	实验	.

但尚普兰号帆船配备了各种各样的索具，其中一些是高度实验性的。

[ə; eɪ] [fjuː] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ʃɑːrpiːz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [æt; ət] ['bɜːrlɪŋtən] , [vər'mɑːnt] , [fɔːr; fər] ['hɔːlɪŋ] [prə'duːs] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

A	few	commercial	sharpies	were	built	at	Burlington	,	Vermont	,	for	hauling	produce	on	the	lake	,
一个	很少	商业的	记号笔	是	建造	在	伯灵顿	,	佛蒙特	,	为了	运输	生产	在	这	湖	,

在佛蒙特州伯灵顿建造了几艘商用小型帆船，用于在湖上运输农产品。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpiːz] [bɪlt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [jɑːt] .

but	most	of	the	sharpies	built	there	were	yachts	.
但	最多	的	这	记号笔	建造	那里	是	游艇	.

但那里建造的大多数尖底船都是游艇。

['dʌb(ə)l] - ['endɪd] ['ʃɑ:rpi:z]
Double - Ended Sharpies
双倍的 - 结束 记号笔

双头记号笔

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['flætaɪərn] [skɪf] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ʃɑ:rp] - [stɜ:rn] , [ɔ:r] " ['dʌb(ə)l] -
The use of the principles of flatiron skiff design in sharp - stern , or " double -
这 使用 的 这 原则 的 烙铁 小艇 设计 在 锋利的 - 船尾 , 或者 " 双倍的 -
['endɪd] ,
ended ,
结束 ,

在尖尾或"双头"船型中运用平底小艇的设计原理，

" ['boʊts][hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:mən] .
" boats has been common .
" 船 有 到过 常见的 .

"船只很常见。"

[ɑ:n][ðə; ði] ['tʃesə,pik] [beɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] , ['dʌb(ə)l] - ['endɪd] ['seɪlɪŋ] [skɪf] ,
On the Chesapeake Bay a number of small , double - ended sailing skiffs ,
在 这 切萨皮克 湾 一个 数字 的 小的 , 双倍的 - 结束 帆船 小艇 ,

在切萨皮克湾，有许多小型双头帆船，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentər,bɔ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][leg] - [ʌv; əv] - ['mʌt(ə)n] [seɪl] ,
usually fitted with a centerboard and a single leg - of - mutton sail ,
通常 适配 和 一个 中心板 和 一个 单身的 腿 - 的 - 羊肉 帆 ,
[wɜ:r; wər][ɪn][ju:z][ɪn][ðə; ði] - .
were in use in the 1880's .
是 在 使用 在 这 - .

通常配有中板和单腿羊腿帆，在 19 世纪 80 年代被使用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ði:z] [skɪf] [hæd; həd] ['eni] ['ri:əl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:]
It is doubtful , however , that these skiffs had any real relationship to the New
它 是 疑 , 然而 , 那 这些 小艇 有 任何 真实的 关系 到 这 新的
['heɪv(ə)n] ['ʃɑ:rpi] .
Haven sharpie .
避风港 记号笔 .

然而，这些小艇与纽黑文尖底帆船之间是否真的存在任何关系，这一点令人怀疑。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [θri:] - [plæŋk] " [kə'nu:] [-] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði]
They may have developed from the " three - plank " canoe [11] used on the
他们 可能 有 发达 从 这 " 三 - 板 " 独木舟 [-] 用过的 在 这
[beɪ] [ɪn][kə'loʊniəl] [taɪmz] .
Bay in colonial times .
湾 在 殖民 时代 .

它们可能是由殖民时期在海湾使用的"三板"独木舟[11]发展而来的。

[ðə; ði] " ['kæbɪn] [skɪf] , " [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['endɪd] , [hæf] - [dekt] , [trʌŋk] - ['kæbɪn] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The " cabin skiff , " a double - ended , half - decked , trunk - cabin boat with a
这 " 舱 小艇 , " 一个 双倍的 - 结束 , 一半 - 甲板 , 树干 - 舱 船 和 一个
[lɔ:ŋ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌdi] ['fɔ:rwərd] ,
long head and a cuddy forward ,
长的 头 和 一个 卡迪 向前 ,

"舱式小艇"，是一种双头、半甲板、船舱式小艇，船头较长，前面有一个小船舱。

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ju:z][ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] - .
was also in use on the Bay in the 1880's .
曾是 还 在 使用 在 这 湾 在 这 - .

19 世纪 80 年代，海湾地区也曾使用过这种方法。

[ðɪs] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪgd] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌ^ai] ,
This boat , which was rigged like a bugeye ,
这 船 , 哪个 曾是 作弊 喜欢 一个 大眼 ,

这艘船的帆装像个大眼帆船，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][plæŋks] [ðæt] [wɜːr; wər]['oʊvər][θriː] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,
had a bottom of planks that were over 3 inches thick ,
有 一个 底部 的 木板 那 是 超过 3 英寸 厚的 ,

底部木板厚度超过3英寸，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[leɪd] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft] , [ænd; ənd] [edʒ] - ['boʊltɪd] .
laid fore - and - aft , and edge - bolted .
铺设 前 - 和 - 后部 , 和 边缘 - 螺栓连接 .

前后铺设，边缘用螺栓固定。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [tuː] [blɑːks] [ɔːr] " ['sliːpɝz] " [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði]['ɛndz] .
The entire bottom was made on two blocks or " sleepers " placed near the ends .
这 全部的 底部 曾是 制成 在 二 积木 或者 " 卧铺 " 放置 靠近 这 结束 .

整个底部由放置在两端的两个木块或"枕木"构成。

[ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['bevld] ,
The sides were bevelled ,
这 侧面 是 斜面 ,

侧面呈斜面状，

[ænd; ənd] ['hevi] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'mɪdʃɪps] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft]
and heavy stones were placed amidships to give a slight fore - and - aft
和 重的 石头 是 放置 船体中部 到 给 一个 轻微 前 - 和 - 后部
['kæmbər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
camber to the bottom .
外倾角 到 这 底部 .

在船体中部放置重石，使船底略微呈前后弧形。

[ðə; ði][saɪdz] , ['wɑːʃˌbɔːrdz] , [ænd; ənd][end] [deks] [wɜːr; wər] [ðen] [bɪlt] , [ðə; ði] [stoʊnz] [rɪ'muːvd] ,
The sides , washboards , and end decks were then built , the stones removed ,
这 侧面 , 搓衣板 , 和 结尾 甲板 是 然后 建造 , 这 石头 已移除 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentərˌbɔːrd] [keɪs] ['fɪtɪd] .
and the centerboard case fitted .
和 这 中心板 案件 适配 .

然后建造了船舷、舷侧板和端甲板，移除了石头，并安装了中心板箱。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['slaɪtli] ['kæmbər] [flæt] ['bɑːtəm] , [ðɪs] [boʊt] ,
In spite of its slightly cambered flat bottom , this boat ,
在 尽管如此 的 它是 轻微地 拱形 平坦的 底部 , 这 船 ,

尽管这艘船的船底略微呈弧形且平坦，

[ðoʊ] ['truːli][ə; eɪ]['flætaɪərn] [skɪf] [ɪn] ['mɪdˌsekʃən] [fɔːrm] , [hæd; həd][noʊ]['riːəl] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
though truly a flatiron skiff in midsection form , had no real relation to the
尽管 真的 一个 烙铁 小艇 在 中段 形式 , 有 不 真实的 关系 到 这
[nuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːrpi] ;
New Haven sharpie ;
新的 避风港 记号笔 ;

虽然船体中部形状确实像一艘熨斗形小艇，但与纽黑文尖底船并无真正的关系；

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [oʊd] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [lɔːg] [kə'nuː] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

it	probably	owed	its	origin	to	the	Chesapeake	log	canoe	,	for	which	it
它	大概	欠款	它是	起源	到	这	切萨皮克	日志	独木舟	,	为了	哪个	它

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['sʌbstɪtuːt] .

was	an	inexpensive	substitute	.
曾是	一个	价格低廉	代替	.

它很可能起源于切萨皮克独木舟，是独木舟的一种廉价替代品。

['fɪgjər] - . — ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

FIGURE	20	.	—	Florida
数字	-	.	—	佛罗里达

图 20——佛罗里达州

['ʃɑːrpi] [jɑːt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - .

sharpie	yacht	of	about	1890	.
记号笔	游艇	的	关于	-	.

约1890年的尖底帆船。

[ɑːr] . [em] . ['mʌnroʊ] [bɪlt] ['dʌb(ə)l] - ['endɪd] ['ʃɑːrpiːz] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

R	.	M	.	Munroe	built	double	-	ended	sharpies	in	Florida	,
拉	.	M	.	门罗	建造	双倍的	-	结束	记号笔	在	佛罗里达	,

RM Munroe在佛罗里达州制造双头马克笔，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [meɪl] [bɪ'twiːn] [bis'kein, 'biskein] [beɪ] [ænd; ənd]

and	one	of	these	was	used	to	carry	mail	between	Biscayne	Bay	and
和	一	的	这些	曾是	用过的	到	携带	邮件	之间	比斯坎	湾	和

[pɑːm] [biːtʃ] .

Palm	Beach	.
棕榈	海滩	.

其中一艘船曾用于在比斯坎湾和棕榈滩之间运送邮件。

[ɔːl'ðoʊ] [mʌn'roʊz] ['dʌb(ə)l] - ['endərz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːrpi]

Although	Munroe's	double	-	enders	were	certainly	related	to	the	New	Haven	sharpie
虽然	门罗的	双倍的	-	终结者	是	当然	有关的	到	这	新的	避风港	记号笔

,

,

,

虽然门罗的双头笔肯定与纽黑文尖头笔有关，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːrkɪdli] ['mɑːdɪfaɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [wɜːr; wər] [jɑːt] .

they	were	markedly	modified	and	almost	all	were	yachts	.
他们	是	明显地	修改的	和	几乎	全部	是	游艇	.

它们都经过了明显的改装，几乎都是游艇。

[ə; eɪ] ['skuːnər] - [rɪgd] , ['dʌb(ə)l] - ['endɪd] ['ʃɑːrpi] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [sæn]

A	schooner	-	rigged	,	double	-	ended	sharpie	was	used	in	the	vicinity	of	San
一个	大篷车	-	作弊	,	双倍的	-	结束	记号笔	曾是	用过的	在	这	附近	的	圣

[wɑːn; hwɑːn] ['aɪlənd] , ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪn] [ðə; ði] - ,

Juan	Island	,	Washington	,	in	the	1880's	,
胡安	岛	,	华盛顿	,	在	这	-	,

19世纪80年代，在华盛顿州圣胡安岛附近海域使用了一种双头帆船式尖底船。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [stɜːrn] [poʊsts] [wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

but	since	the	heels	of	the	stem	and	stern	posts	were	immersed	it	is
但	自从	这	高跟鞋	的	这	干	和	船尾	帖子	是	沉浸式	它	是

['veri] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['ʃɑːrpi] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['boʊts] .

very	doubtful	that	this	sharpie	was	related	in	any	way	to	the	New	Haven	boats	.
非常	疑	那	这	记号笔	曾是	有关的	在	任何	方式	到	这	新的	避风港	船	.

但由于船首和船尾柱的底部都浸入水中，因此这艘尖底船与纽黑文的船只之间没有任何关系，这一点非常值得怀疑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

['mɑːdərn]	['ʃɑːrpi]	[dɪ'veləpmənt]
Modern	**Sharpie**	**Development**
现代的	记号笔	发展

现代 Sharpie 的发展

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	['heɪv(ə)n]	['ʃɑːrpi]	['prez(ə)nts]	[æn; ən]	['ɪntrəstɪŋ]	[keɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]
The	**story**	**of**	**the**	**New**	**Haven**	**sharpie**	**presents**	**an**	**interesting**	**case**	**in**	**the**
这	故事	的	这	新的	避风港	记号笔	礼物	一个	有趣的	案件	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'veləpmənt]	[ʌv; əv]	[smɔːl]	[kə'mɜːrʃ(ə)l]	['boʊts]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	.
history	**of**	**the**	**development**	**of**	**small**	**commercial**	**boats**	**in**	**America**	**.**
历史	的	这	发展	的	小的	商业的	船	在	美国	.

纽黑文尖底船的故事是美国小型商用船发展史上的一个有趣案例。

[æz; əz]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ʃoʊn]	,
As	**has**	**been**	**shown**	**,**
作为	有	到过	所示	,

正如已经表明的那样，

[ðə; ði]	[nuː]	['heɪv(ə)n]	['ʃɑːrpi]	[tʊk]	['oʊnli]	[ə'baʊt]	-	['jɪrz]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ə; eɪ]	['veri]	[ɪ'fɪʃ(ə)nt]	[steɪdʒ]
the	**New**	**Haven**	**sharpie**	**took**	**only**	**about**	**40**	**years**	**to**	**reach**	**a**	**very**	**efficient**	**stage**
这	新的	避风港	记号笔	采取	仅有的	关于	-	年	到	抵达	一个	非常	高效的	阶段

[ʌv; əv]	[dɪ'veləpmənt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['fɪʃɪŋ]	['seɪlboʊt]	.
of	**development**	**as**	**a**	**fishing**	**sailboat**	**.**
的	发展	作为	一个	钓鱼	帆船	.

纽黑文尖底帆船仅用了大约 40 年的时间就发展成为非常高效的渔船。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]	[tuː; tə]	[bɪld]	,	[wel]	['suːtɪd]	[tuː; tə]	[ɪts]	[wɜːrk]	,	[ə; eɪ]	[fæst]	['seɪlər]	,	[ænd; ənd]
It	**was**	**economical**	**to**	**build**	**,**	**well**	**suited**	**to**	**its**	**work**	**,**	**a**	**fast**	**sailer**	**,**	**and**
它	曾是	经济	到	建造	,	出色地	适合	到	它是	工作	,	一个	快速地	水手	,	和

[ə'træktɪv]	[ɪn]	[ə'pɪrəns]	.
attractive	**in**	**appearance**	**.**
吸引人的	在	外貌	.

它造价经济，非常适合其工作，航行速度快，外观也很漂亮。

[wen]	['seɪlɪŋ]	['ves(ə)lz]	['siːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[juːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɪʃɪŋ]	['ɪndəstri]	,	[ðə; ði]	['ʃɑːrpi]
When	**sailing**	**vessels**	**ceased**	**to**	**be**	**used**	**by**	**the**	**fishing**	**industry**	**,**	**the**	**sharpie**
什么时候	帆船	船只	停止	到	是	用过的	经过	这	钓鱼	行业	,	这	记号笔

[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[fər'gɑːtn]	,
was	**almost**	**forgotten**	**,**
曾是	几乎	被遗忘的	,

当帆船不再用于渔业时，尖底船几乎被遗忘了。

[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[slaɪt]	['evɪdəns]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['ɪnfluəns]	[ɑːn]	[kən'strʌkʃ(ə)n]	[rɪ'meɪnz]	.
but	**some**	**slight**	**evidence**	**of**	**its**	**influence**	**on**	**construction**	**remains**	**.**
但	一些	轻微	证据	的	它是	影响	在	建造	遗迹	.

但它对建筑业的影响仍有一些轻微的痕迹。

[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	,	['trænzvɜːrs]	[taɪ]	[rɑːdz]	[ɑːr; ər]	[juːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːrdʒ]	['tʃesəˌpik]	[beɪ]	"	['skɪpdʒæk]	,
For	**instance**	**,**	**transverse**	**tie**	**rods**	**are**	**used**	**in**	**the**	**large**	**Chesapeake**	**Bay**	**"**	**skipjacks**	**,**
为了	实例	,	横	领带	杆	是	用过的	在	这	大的	切萨皮克	湾	"	鲣鱼	,

例如，大型切萨皮克湾"跳船"就使用了横向拉杆。

"	[ænd; ənd]	['tʃesəˌpik]	['moʊtərboʊt]	[stɪl]	[hæv; həv]	[raʊnd]	,	['vɜːrtɪkli]	['steɪvd]	[stəːnz]	,
"	**and**	**Chesapeake**	**motorboats**	**still**	**have**	**round**	**,**	**vertically**	**staved**	**sterns**	**,**
"	和	切萨皮克	摩托艇	仍然	有	圆形的	,	垂直方向	挨饿	船尾	,

"切萨皮克湾的机动船仍然保留着圆形、垂直拼接的船尾。"

[æz; əz][duː][ðə; ði] " ['hætɜ-əs] ['boʊts] " [juːst] [ɑːn][ðə; ði][ˌkærə'lainə] [saʊndz] .

as	do	the	"	Hatteras	boats	"	used	on	the	Carolina	Sounds	.
作为	做	这	"	哈特拉斯	船	"	用过的	在	这	卡罗莱纳	声音	.

就像在卡罗莱纳海峡使用的"哈特拉斯船"一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɑːrpi] [hʌl] [fɔːrm][hæz; həz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][bəuθ] ['eriəz] ,

But	the	sharpie	hull	form	has	now	almost	completely	disappeared	in	both	areas	,
但	这	记号笔	船体	形式	有	现在	几乎	完全地	消失	在	两个都	区域	,

但现在这两个地区尖头船型几乎完全消失了。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [sər'vaɪvɪŋ] [flæt] - ['bɔtəmd] ['seɪlɪŋ] [skɪf] .

except	in	a	few	surviving	flat	-	bottomed	sailing	skiffs	.
除了	在	一个	很少	幸存	平坦的	-	底部	帆船	小艇	.

除了少数幸存的平底帆船之外。

['riːs(ə)ntli] [ðə; ði] [flæt] - ['bɔtəmd] [hʌl] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][juːz][ɪn] [smɔːl] , ['aʊtbɔːrd] - ['paʊərd]

Recently	the	flat	-	bottomed	hull	has	come	into	use	in	small	,	outboard	-	powered
最近	这	平坦的	-	底部	船体	有	来	进入	使用	在	小的	,	舷外机	-	动力

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [skɪf] ,

commercial	fishing	skiffs	,
商业的	钓鱼	小艇	,

最近，平底船体开始应用于小型舷外动力商用渔船。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðiːz] ['boʊts]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] ['mɔdld] ['æftər][ðə; ði] ['prɪmətɪv]

but	,	unfortunately	,	these	boats	usually	are	modeled	after	the	primitive
但	,	很遗憾	,	这些	船	通常	是	建模	后	这	原始

['flætaɪərn] [skɪf] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

flatiron	skiff	and	are	short	in	length	.
烙铁	小艇	和	是	短的	在	长度	.

但不幸的是，这些船通常是仿照原始的平底小船设计的，而且长度较短。

[ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːrpi] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [hʌl] [ɪz][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] -

The	New	Haven	sharpie	proved	that	a	long	,	narrow	hull	is	most	efficient	in	a	flat	-
这	新的	避风港	记号笔	已证实	那	一个	长的	,	狭窄的	船体	是	最多	高效的	在	一个	平坦的	-

['bɔtəmd] [boʊt] ,

bottomed	boat	,
底部	船	,

纽黑文尖底船证明了，对于平底船来说，细长的船体效率最高。

[bʌt; bət][noʊ][ˌjuːtələ'zeɪʃn][hæz; həz] [jet] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪn] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	no	utilization	has	yet	been	made	of	its	design	as	the	basis	for	the
但	不	利用率	有	然而	到过	制成	的	它是	设计	作为	这	基础	为了	这

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['fɪʃɪŋ] [lɔːntʃ] .

design	of	a	modern	fishing	launch	.
设计	的	一个	现代的	钓鱼	发射	.

但是，目前还没有人利用其设计作为现代渔船设计的基础。

[juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] : -

U	.	S	.	GOVERNMENT	PRINTING	OFFICE	:	1961
U	.	S	.	政府	印刷	办公室	:	-

美国政府印刷局：1961年

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] , [juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs]

For	sale	by	the	Superintendent	of	Documents	,	U	.	S	.	Government	Printing	Office
为了	销售	经过	这	校长	的	文件	,	U	.	S	.	政府	印刷	办公室

['wɑːʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] . [praɪs] - [sents]

Washington	25	,	D	.	C	.	Price	25	cents
华盛顿	-	,	D	.	C	.	价格	-	分

由美国政府印刷局文件主管办公室（地址：华盛顿特区 25 号）出售，售价 25 美分。

['futnəuts] [[wʌn]]
Footnotes [1]
脚注 [1]

脚注[1]

['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [striːm] , ['dʒænjueri] - , - , ['vɑːl] .
Forest and Stream , January 23 , 1879 , vol .
森林 和 溪流 , 一月 - , - , 卷 .

《森林与溪流》，1879 年 1 月 23 日，第 1 卷。

- , [noʊ] . - , [piː] . - . [[ˌtuː'tuː]]
11 , no . 25 , p . 504 . [2]
- , 不 . - , p . - . [2]

11，第 25 期，第 504 页。[2]

['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [striːm] , ['dʒænjueri] - , - , ['vɑːl] .
Forest and Stream , January 30 , 1879 , vol .
森林 和 溪流 , 一月 - , - , 卷 .

《森林与溪流》，1879 年 1 月 30 日，第 1 卷。

- , [noʊ] . - , [piː] . - . [[θriː]]
11 , no . 26 , p . 500 . [3]
- , 不 . - , p . - . [3]

11，第 26 期，第 500 页。[3]

['henri] [hɔːl] , ['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt] , 10th [juː] . [es] . ['sensəs] , [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ['ɪndəstri]
Henry Hall , Special Agent , 10th U . S . Census , Report on the Shipbuilding Industry
亨利 大厅 , 特别的 代理人 , 10th U . S . 人口普查 , 报告 在 这 造船 行业
[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of the United States ,
的 这 团结的 各州 ,

亨利·霍尔，特工，第十次美国人口普查，《美国造船业报告》

['wɑːʃɪŋtən] , - - - , [piː'piː] . - - - . [[fɔːr]]
Washington , 1880 - 1885 , pp . 29 - 32 . [4]
华盛顿 , - - - , pp . - - - . [4]

华盛顿，1880-1885 年，第 29-32 页。[4]

['haʊərd] [aɪ] . [ʃə'pɛl] , [ə'merɪkən] [smɔːl] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] , [nuː] [jɔːk] , - , [piː'piː] . - - - ,
Howard I . Chapelle , American Small Sailing Craft , New York , 1951 , pp . 100 - 133 ,
霍华德 我 . 教堂 , 美国人 小的 帆船 工艺 , 新的 约克 , - , pp . - - - ,
[fɪgz] . - - - . [[faɪv]]
figs . 38 - 48 . [5]
无花果 . - - - . [5]

Howard I. Chapelle，《美国小型帆船》，纽约，1951 年，第 100-133 页，图 38-48。[5]

[siː] . [piː] . ['kʌnhɑːrt] , [smɔːl] [jɑːt] : [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][baɪ]
C . P . Kunhardt , Small Yachts : Their Design and Construction , Exemplified by
C . P . 昆哈特 , 小的 游艇 : 他们的 设计 和 建造 , 举例说明 经过
[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [taɪps] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['præktɪs] ,
the Ruling Types of Modern Practice ,
这 裁决 类型 的 现代的 实践 ,

CP Kunhardt，《小型游艇：其设计与建造，以现代实践中的主流类型为例》，

[nuː] [jɔːk] , - ([rev] . [ed] . , - , [piː'piː] . - - -) . [[sɪks]]
New York , 1886 (rev . ed . , 1891 , pp . 287 - 298) . [6]
新的 约克 , - (修订 . 编辑 . , - , pp . - - -) . [6]

纽约，1886 年（1891 年修订版，第 287-298 页）。[6]

[hɔːl] , [ɑːp] . [sɪt] . (['fʊtnoʊt] [θriː]) , [piː'piː] . - , - . [['sɛvən]]
Hall , op . cit . (footnote 3) , pp . 30 , 32 . [7]
大厅 , 操作 . 引用 . (脚注 3) , pp . - , - . [7]

Hall，同上（脚注 3），第 30、32 页。[7]

['kʌnhɑːrt] , [ɑːp] . [sɪt] . (['fʊtnoʊt] [faɪv]) , [piː'piː] . - , - . [[eɪt]]
Kunhardt , op . cit . (footnote 5) , pp . 225 , 295 . [8]
昆哈特 , 操作 . 引用 . (脚注 5) , pp . - , - . [8]

昆哈特，同前。引文（脚注 5），第 225、295 页。[8]

[fʊl] - [skeɪl] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['ʃɑːrpiːz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪnəz] - [mjuː'ziːəm] ,
Full - scale examples of sharpies may be seen at the Mariners ' Museum ,
满的 - 规模 示例 的 记号笔 可能 是 已见 在 这 水手队 - 博物馆 ,
['nuːpɔːrt] [nuːz] ,
Newport News ,
纽波特 消息 ,

在纽波特纽斯的水手博物馆可以看到全尺寸的夏普式冲锋枪实物。

[vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪstɪk] [mə'riːn] [mjuː'ziːəm] , ['mɪstɪk] , [kə'netɪkət] . [[naɪn]]
Virginia , and at the Mystic Marine Museum , Mystic , Connecticut . [9]
弗吉尼亚州 , 和 在 这 神秘 海洋 博物馆 , 神秘 , 康涅狄格州 . [9]

弗吉尼亚州，以及康涅狄格州神秘镇的神秘海洋博物馆。[9]

[ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrvi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tɔːlər][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][seɪl] .
The foremast of the garvey was the taller and carried the larger sail .
这 前桅 的 这 加维 曾是 这 更高 和 携带 这 更大的 帆 .

加维船的前桅杆更高，帆也更大。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['gɑːrvi] [hæd; həd] ['liːˌbɔːrd] ,
At one time garveys had leeboards ,
在 一 时间 加维 有 侧板 ,

过去，加维船是有侧舷板的。

[bʌt; bət][baɪ] - [ðeɪ] ['kɑːmənli] [hæd; həd] ['sentərˌbɔːrd] [ænd; ənd] ['iːðər] [ə; eɪ] [skeg] [æft][wɪð; wɪθ]
but by 1850 they commonly had centerboards and either a skeg aft with
但 经过 - 他们 通常 有 中心板 和 任何一个 一个 船尾鳍 后部 和
[ə; eɪ] ['rʌdər] ['aʊtbɔːrd] [ɔːr][æn; ən]['aɪərn] - ['stɑːkt] ['rʌdər] ,
a rudder outboard or an iron - stocked rudder ,
一个 舵 舷外机 或者 一个 铁 - 库存充足 舵 ,

但到了 1850 年，它们通常都有中板，船尾要么有龙骨，舵在船外，要么有铁杆舵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːk] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][stɜːrn][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][dʒʌst] ['fɔːwəd] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the stock passing through the stern overhang just foreward of the
和 这 库存 通过 通过 这 船尾 悬垂 只是 前言 的 这
['reɪkɪŋ] ['trænsəm] .
raking transom .
耙草 横梁 .

船体从倾斜的船尾横梁前方的船尾悬垂处穿过。

[ðə; ði] ['gɑːrvi] [wʌz; wəz] ['kɑːmənli] - [tuː; tə] - [fiːt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːm] [ɑːn] [dek] [ʌv; əv][sɪks]
The garvey was commonly 24 to 26 feet long with a beam on deck of 6
这 加维 曾是 通常 - 到 - 脚 长的 和 一个 光束 在 甲板 的 6
[fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][faɪv] [fiːt] [tuː; tə][faɪv] [fiːt]
feet 4 inches to 6 feet 6 inches and a bottom of 5 feet to 5 feet
脚 4 英寸 到 6 脚 6 英寸 和 一个 底部 的 5 脚 到 5 脚
[θriː] [ɪntʃɪz] . [-]
3 inches . [10]
3 英寸 . [-]

加维船通常长 24 至 26 英尺，甲板上的横梁为 6 英尺 4 英寸至 6 英尺 6 英寸，底部为 5 英尺至 5 英尺 3 英寸。[10]

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʃoʊl] [dræft] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] , [ðɪs] ['præktɪs] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]
In building shoal draft sailing vessels , this practice was usually possible and
在 建筑 浅滩 草稿 帆船 船只 , 这 实践 曾是 通常 可能的 和
['ɔːf(ə)n] [pruːvd] ['helpf(ə)l] .
often proved helpful .
经常 已证实 有帮助 .

在建造吃水浅的帆船时，这种做法通常是可行的，而且往往很有帮助。

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['wɒtərˌkræft; 'wɑːtərˌkræft] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm]
In 在 **the** 这 **National** 国家的 **Watercraft** 水上交通工具 **Collection** 收藏 **at** 在 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **National** 国家的 **Museum** 博物馆

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪgd] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɪs'kætəkwə] ['^ʌndələj] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər]
there 那里 **is** 是 **a** 一个 **rigged** 作弊 **model** 模型 **of** 的 **a** 一个 **Piscataqua** 皮斯卡塔夸 **gundalow** 冈达洛 **that** 那 **was** 曾是 **built** 建造 **for** 为了

['testɪŋ] ['ʌndər] [seɪl] [bɪ'fɔːr] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [skeɪl] ['ves(ə)l] . [-]
testing 测试 **under** 在下面 **sail** 帆 **before** 前 **construction** 建造 **of** 的 **the** 这 **full** 满的 **-** - **scale** 规模 **vessel** 血管 **.** . **[** [**11** - **]**]

美国国家博物馆的国家水上交通工具收藏馆里有一艘皮斯卡塔夸帆船的索具模型，这艘模型是在建造全尺寸船只之前进行帆船测试而建造的。[11]

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [krɑːft] [meɪd] [ʌv; əv] [θriː] [waɪd] [plæŋks] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
A 一个 **primitive** 原始 **craft** 工艺 **made** 制成 **of** 的 **three** 三 **wide** 宽的 **planks** 木板 **,** , **one** 一 **of** 的 **which** 哪个 **formed** 形成 **the** 这 **entire** 全部的

['bɑːtəm] .
bottom 底部 **.** .

一种由三块宽木板制成的原始船只，其中一块木板构成了船底。

[-] [noʊt]
Transcriber's 转录员的 **Note** 笔记

转录者注

['prɪntɚz, 'prɪnɚz] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] , [ɔːl] ['ʌðər] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði]
Printer's 打印机的 **errors** 错误 **have** 有 **been** 到过 **corrected** 已更正 **,** , **all** 全部 **other** 其他 **inconsistencies** 不一致之处 **are** 是 **as** 作为 **in** 在 **the** 这

[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original 原来的 **.** .

印刷错误已更正，其他不一致之处与原件相同。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] .
The 这 **author's** 作者的 **spelling** 拼写 **has** 有 **been** 到过 **maintained** 维持 **.** .

作者的拼写保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神